
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我的小男孩(my Little Boy) 000001

2. 我的小男孩(my Little Boy) 000002

3. 我的小男孩(my Little Boy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的小男孩(My Little Boy)

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ]
TRANSLATED FROM THE DANISH
翻译 从 这 丹麦语

译自丹麦语

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [tɛ'ʃeɪrə] [diː] ['mætɒs]
ALEXANDER TEIXEIRA DE MATTOS
亚历山大 特谢拉 德语 马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
MY LITTLE BOY
我的 小的 男生

我的小男孩

['kɒpiraɪt] - [baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
COPYRIGHT 1906 BY CHARLES SCRIBNER'S SONS
版权 - 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

版权所有 © 1906 Charles Scribner's Sons

[səʊl] ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n]
SOLE AUTHORIZED TRANSLATION
唯一 授权 翻译

唯一授权译本

[ˌriː'print, 'riːprint] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
REPRINTED BY ARRANGEMENT WITH THE PUBLISHERS .
转载 经过 安排 和 这 出版商 .

经出版商许可转载。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
NO PART OF THIS
不 部分 的 这

本文件的任何部分

[wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
WORK MAY BE REPRODUCED IN ANY FORM WITHOUT THE PERMISSION OF
工作 可能 是 复制品 在 任何 形式 没有 这 允许 的

未经许可，作品可以以任何形式复制。

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
MY LITTLE BOY
我的 小的 男生

我的小男孩

[ai]
I
我

我

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
My little boy is beginning to live .
我的 小的 男生 是 开始 到 居住 .

我的小儿子开始真正地活着了。

['keəfəli] , ['stʌmblɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nɒk] - [niːd] [legz] , [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] ,
Carefully , stumbling now and then on his little knock - kneed legs , he makes his way over the paving - stones ,
小心 , 踉跄 现在 和 然后 在 他的 小的 敲 - 膝盖 腿 , 他 制作 他的 方式 超过 这 铺路 - 石头 ,

他小心翼翼地走在石板路上，双腿有些罗圈，时不时会踉跄一下。

[lʊks] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][baɪts][æt; ət] ['evri] ['æp(ə)l] ,
looks at everything that there is to look at and bites at every apple ,
看起来 在 一切 那 那里 是 到 看 在 和 咬 在 每一个 苹果 ,

他环顾四周，把所有能看到的东西都看了一遍，然后咬了一口苹果。

[bəuθ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][djuː][ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm] .
both those which are his due and those which are forbidden him .
两个都 那些 哪个 是 他的 到期的 和 那些 哪个 是 禁止 他 .

既包括他应得的，也包括他被禁止的。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɡrəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][faɪn] [læd] .
He is not a pretty child and is the more likely to grow into a fine lad .
他 是 不是 一个 漂亮的 孩子 和 是 这 更多的 可能 到 生长 进入 一个 美好的小伙子 .

他小时候长相并不漂亮，但很有可能长大后会成为一个优秀的小伙子。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .
But he is charming .
但 他 是 迷人 .

但他很有魅力。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kæn; kən] [lait] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['reɪdiənt] ;
His face can light up suddenly and become radiant ;
他的 脸 能 光 向上 突然 和 变得 辐射状 ;

他的脸会突然亮起来，容光焕发；

[hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] [kwaɪt][kəʊld] [aɪz] .
he can look at you with quite cold eyes .
他 能 看 在 你 和 相当 寒冷的 眼睛 .

他看你的眼神很冷漠。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .
He has a strong intuition and he is incorruptible .
他 有 一个 强的 直觉 和 他 是 廉洁奉公 .

他直觉敏锐，而且为人正直。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [b'ɑːtəd] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːli] - ['ʃʊɡə(r)] .
He has never yet bartered a kiss for barley - sugar .
他 有 绝不 然而 以物易物 一个 吻 为了 大麦 - 糖 .

他从未用一个吻去换取过大麦糖。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][laɪks][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [dɪs'laɪks] .
There are people whom he likes and people whom he dislikes .
那里 是 人们 谁 他 点赞 和 人们 谁 他 不喜欢 .

他既有喜欢的人，也有讨厌的人。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [ænd; ənd][ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd]
There is one who has long courted his favour indefatigably and in vain ; and
那里 是 一 WHO 有 长的 求爱 他的 偏爱 不知疲倦地 和 在 徒劳 ; 和
, [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
, the other day ,
, 这 其他 天 ,

有一个人长期以来孜孜不倦地讨好他，却始终徒劳无功；而就在前几天，

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ][kləʊz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] "
he formed a close friendship with another who had not so much as said "
他 形成 一个 关闭 友谊 和 其他 WHO 有 不是 所以 很多 作为 说 "
[gʊd] [deɪ] " [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] ['nesld] [ðeə(r)]
Good day " to him before he had crept into her lap and nestled there
好的 天 " 到 他 前 他 有 悄悄地爬 进入 她 膝 和 依偎 那里
[wɪð] ['gləʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
with glowing resolution .
和 发光 解决 .

他与另一位女子建立了亲密的友谊，而这位女子甚至在他爬到她腿上依偎着她，带着坚定的决心之前，连一句“你好”都没跟他说过。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ai] [lʌv] .
He has a habit which I love .
他 有 一个 习惯 哪个 我 爱 .

他有个我很喜欢的习惯。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [im'pres, 'impres][hɪm] ,
When we are walking together and there is anything that impresses him ,
什么时候 我们 是 步行 一起 和 那里 是 任何事物 那 令人印象深刻 他 ,

当我们一起散步时，如果有什么东西让他印象深刻，

[hiː; hi] [lets] [gəʊ][maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
he lets go my hand for a moment .
他 让我们 去 我的 手 为了 一个 片刻 .

他松开了我的手片刻。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
Then , when he has investigated the phenomenon and arrived at a result ,
然后 , 什么时候 他 有 调查 这 现象 和 到达的 在 一个 结果 ,

然后，当他调查了这一现象并得出结论之后，

[ai] [fiːl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɪst][ɪn][maɪn] [ə'gen] .
I feel his little fist in mine again .
我 感觉 他的 小的 拳头 在 矿 再次 .

我又感觉到了他的小拳头握在我的手里。

[hiː; hi][hæz; həz][bæd]['hæbɪts] [tuː] .
He has bad habits too .
他 有 坏的 习惯 也 .

他也有坏习惯。

[hiː; hi][ɪz][æpt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːz(ə)n] ,
He is apt , for instance , suddenly and without the slightest reason ,
他 是 易于 , 为了 实例 , 突然 和 没有 这 丝毫 原因 ,

例如，他常常毫无理由地突然采取行动。

[tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [miːts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
to go up to people whom he meets in the street and hit them with his
到 去 向上 到 人们 谁 他 满足 在 这 街道 和 打 他们 和 他的
['lɪt(ə)l] [stɪk] .
little stick .
小的 戳 .

他会走到街上遇到的人面前，用他的小棍子打他们。

[wɒt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;
What is in his mind , when he does so , I do not know ;
什么 是 在 他的 头脑 , 什么时候 他 做 所以 , 我 做 不是 知道 ;

我不知道他这样做时心里在想什么；

[ænd; ənd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hɪt][ˌem 'iː] ,
and , so long as he does not hit me ,
和 , 所以 长的 作为 他 做 不是 打 我 ,

只要他不打我，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'sɜːnd] .
it remains a matter between himself and the people concerned .
它 遗迹 一个 事情 之间 他自己 和 这 人们 担心的 .

这仍然是他与相关人员之间的事情。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɒd] [trɪk] [ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [bɪg] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
He has an odd trick of seizing big words in a grown - up conversation ,
他 有 一个 奇怪的 诡计 的 抓住 大的 字 在 一个 生长 - 向上 对话 ,

他有个奇怪的习惯，就是喜欢在成人的谈话中突然冒出一些生僻词。

['stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
storing them up for a while and then asking me for an
存储 他们 向上 为了 一个 尽管 和 然后 问 我 为了 一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :
explanation :
解释 :

他们把这些话存起来一段时间，然后问我原因：

" ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sez] , " [wɒt] [ɪz][laɪf] ?
" Father , " he says , " what is life ?
" 父亲 , " 他 说道 , " 什么 是 生活 ?

“父亲，”他说，“生命是什么？”

" [ai] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][tæp][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] ,
" I give him a tap in his little stomach ,
" 我 给 他 一个 轻敲 在 他的 小的 胃 ,

我轻轻拍了拍他的小肚子，

[rəʊl][hɪm]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [kən'siːl] [maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [rɒmp] .
roll him over on the carpet and conceal my emotion under a mighty romp .
卷 他 超过 在 这 地毯 和 隐藏 我的 情感 在下面 一个 强大的 欢蹦乱跳 .

把他翻过来压在地毯上，然后用一场激烈的嬉戏掩饰我的情绪。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][sɪt] ['breθləs] [ænd; ənd]['taɪəd] , [ai]['ɑːnsə(r)] , ['greɪvli] :
Then , when we sit breathless and tired , I answer , gravely :
然后 , 什么时候 我们 坐 喘不过气 和 疲劳的 , 我 回答 , 严重地 :

然后，当我们气喘吁吁、疲惫不堪地坐着时，我严肃地回答道：

" [laɪf] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɒɪ] .
" Life is delightful , my little boy .
" 生活 是 愉快 , 我的 小的 男生 .

“生活真美好，我的小男孩。”

[dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Don't you be afraid of it !
不 你 是 害怕的 的 它 !

不要害怕！

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

[tə'deɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːst]['les(ə)n] .
Today my little boy gave me my first lesson .
今天 我的 小的 男生 给予 我 我的 第一的 课 .

今天我的小儿子给了我第一堂课。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
It was in the garden .
它 曾是 在 这 花园 .

它在花园里。

[ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] - [triː] , [kləʊz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]
I was writing in the shade of the big chestnut - tree , close to where the
我 曾是 写作 在 这 阴影 的 这 大的 板栗 - 树 , 关闭 到 在哪里 这
[brʊk] [fləʊz] [pɑːst] .
brook flows past .
溪 流量 过去的 .

我当时在一棵大栗树的树荫下写作，树荫下就是小溪流经的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
He was sitting a little way off , on the grass , in the sun ,
他 曾是 坐着 一个 小的 方式 离开 , 在 这 草 , 在 这 太阳 ,

他坐在不远处，草地上，沐浴着阳光。

[wɪð] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
with Hans Christian Andersen in his lap .
和 汉斯 基督教 安徒生 在 他的 膝 .

他怀里抱着汉斯·克里斯蒂安·安徒生。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lets] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][hɪm] ,
Of course , he does not know how to read , but he lets you read to him ,
的 课程 , 他 做 不是 知道 如何 到 读 , 但 他 让我们 你 读 到 他 ,

他当然不识字，但他会让你读给他听。

[laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
likes to hear the same tales over and over again .
点赞 到 听到 这 相同的 故事 超过 和 超过 再次 .

喜欢一遍又一遍地听同样的故事。

[ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi][ɪz] [pliːzd] .
The better he knows them , the better he is pleased .
这 更好的 他 知道 他们 , 这 更好的 他 是 高兴 .

他越了解他们，就越高兴。

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['stɔːri][peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] ,
He follows the story page by page ,
他 跟随 这 故事 页 经过 页 ,

他一页一页地读着这个故事。

[nəʊz] [ɪg'zæktli] [weə(r)] ['evriθɪŋ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]
knows exactly where everything comes and catches you up immediately should you
知道 确切地 在哪里 一切 来 和 捕获物 你 向上 立即地 应该 你
[skɪp][ə; eɪ][laɪn] .
skip a line .
跳过 一个 线 .

它能准确地知道每件事发生的位置，如果你跳队，它能立即帮你赶上。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
There are two tales which he loves more than anything in the world .
那里 是 二 故事 哪个 他 爱 更多的 比 任何事物 在 这 世界 .

有两个故事是他最爱的，胜过世上的一切。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡrɪmz] ['feɪθf(ə)l] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['ændərsənz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] .
These are Grimm's Faithful John and Andersen's The Little Mermaid .
这些 是 格林童话 忠实 约翰 和 安徒生 这 小的 美人鱼 .

这是格林童话《忠实的约翰》和安徒生童话《小美人鱼》。

[wen] ['eniwʌn] ['kɒmz] [huːm] [hiː; hi] [laɪks] , [hiː; hi] ['fetʃɪz] [ðə; ði] [bɪɡ] [ɡrɪm] , [wɪð] [ðəʊz] [hiːps] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
When anyone comes whom he likes , he fetches the big Grimm , with those heaps of pictures ,
什么时候 任何人 来 谁 他 点赞 , 他 获取 这 大的 格林 , 和 那些 堆积如山 的 图片 ,

他喜欢的人来的时候，他就会拿出那本厚厚的格林童话集，里面堆满了图画。

[ænd; ənd] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪθf(ə)l] [dʒɒn] .
and asks for Faithful John .
和 问 为了 忠实 约翰 .

并请求找到忠信的约翰。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [stɒps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['terəbli] [sæd] , [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ded] ['tʃɪldrən] ,
Then , if the reader stops , because it is so terribly sad , with all those little dead children ,
然后 , 如果 这 读者 停止 , 因为 它 是 所以 可怕 伤心 , 和 全部 那些 小的 死的 孩子们 ,

然后，如果读者因为看到那么多死去的小孩而感到无比悲伤，停下来阅读，

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [laɪts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [lɒŋ] [feɪs]
a bright smile lights up his small , long face
一个 明亮的 微笑 灯 向上 他的 小的 , 长的 脸

他那张小而长的脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət] " ['nəʊɪŋ] ['betə(r)] " :
and he says , reassuringly and pleased at " knowing better " :
和 他 说道 , 令人安心 和 高兴 在 " 会心 更好的 " :

他语气令人安心，并为自己"懂得更多"而感到得意：

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'ɡen] .
" Yes , but they come to life again .
" 是的 , 但 他们 来 到 生活 再次 .

"是的，但它们会再次复活。"

" [tə'deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] .
" Today , however , it is The Little Mermaid .
" 今天 , 然而 , 它 是 这 小的 美人鱼 .

"然而，今天上映的是《小美人鱼》。"

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [raɪt] ?
" Is that the sort of stories you write ?
" 是 那 这 种类 的 故事 你 写 ?

"这就是你写的故事类型吗？"

" [hiː; hi] [ɑːsks] .
" he asks .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [ai] [seɪ] , " [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['prɪti] . "
" Yes , " I say , " but I am afraid mine will not be so pretty . "
" 是的 , " 我 说 , " 但 我 是 害怕的 矿 将要 不是 是 所以 漂亮的 . "

"是的，"我说，"但我恐怕我的不会那么漂亮。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [peɪnz] , " [hiː; hi] [sez] .
" You must take pains , " he says .
" 你 必须 拿 疼痛 , " 他 说道 .

"你必须付出努力,"他说。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] .
And I promise .
和 我 承诺 .

我保证。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [saʊnd] .
For a time he makes no sound .
为了 一个 时间 他 制作 不 声音 .

他一时没有发出任何声音。

[ai][gəʊ][ɒn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] [hɪm] .
I go on writing and forget about him .
我 去 在 写作 和 忘记 关于 他 .

我继续写作，把他忘得一干二净。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] [daʊn] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
" Is there a little mermaid down there , in the water ?
" 是 那里 一个 小的 美人鱼 向下 那里 , 在 这 水 ?

"水里是不是有条小美人鱼？"

" [hiː; hi][ɑːsks] .
" he asks .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [swɪmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
" Yes , she swims up to the top in the summer .
" 是的 , 她 游泳 向上 到 这 顶部 在 这 夏天 .

"是的，夏天她会游到水面。"

" [hiː; hi] [nɒdz] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] ,
" He nods and looks out across the brook ,
" 他 点头 和 看起来 出去 穿过 这 溪 ,

他点点头，望向小溪对岸。

[wɪtʃ] ['rɪplz] [səʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊ] .
which ripples so softly and smoothly that one can hardly see the water flow .
哪个 涟漪 所以 轻轻 和 顺利 那 一 能 几乎 看 这 水 流动 .

水面波光粼粼，轻柔平缓，几乎看不见水流。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [grəʊ] [griːn] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bɜːd] ,
On the opposite side , the rushes grow green and thick and there is also a bird ,
在 这 对面的 边 , 这 冲刺 生长 绿色的 和 厚的 和 那里 是 还 一个 鸟 ,

对面，芦苇长得又绿又密，还有一只鸟。

['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [wɪtʃ] [sɪŋz] .
hidden in the rushes , which sings .
隐 在 这 冲刺 , 哪个 唱歌 .

藏身于芦苇丛中，发出歌声。

[ðə; ði]['drægən] - [flaɪz][ɑː(r); ə(r)] [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] .
The dragon - flies are whirling and humming .
这 龙 - 苍蝇 是 旋转 和 哼唱 .

蜻蜓们旋转着，嗡嗡地飞舞着。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɪn][maɪ][hænd] , [əb'zɔːbd] [ɪn][maɪ] [wɜːk] .
I am sitting with my head in my hand , absorbed in my work .
我 是 坐着 和 我的 头 在 我的 手 , 吸收 在 我的 工作 .

我一手托着头，全神贯注地工作着。

['sʌd(ə)nli] , [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [splæʃ] .
Suddenly , I hear a splash .
突然 , 我 听到 一个 溅 .

突然，我听到一声水花声。

[ai][dʒʌmp][frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)] , [ˌʌp'set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
I jump from my chair , upset the table ,
我 跳 从 我的 椅子 , 沮丧的 这 桌子 ,

我从椅子上跳起来，把桌子掀翻了。

[dɑːt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [gɒn] .
dart forward and see that my little boy is gone .
镖 向前 和 看 那 我的 小的 男生 是 已消失 .

我猛地向前一看，发现我的小儿子不见了。

[ðə; ði] [brʊk] [ɪz] ['bɪləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [waɪd] ['sɜːklz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
The brook is billowing and foaming ; there are wide circles on the surface .
这 溪 是 翻滚 和 起泡 ; 那里 是 宽的 界 在 这 表面 .

溪水翻腾翻滚，泡沫四溅；水面上泛起大片涟漪。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][faɪnd][hɪm][ænd; ənd] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm]
In a moment , I am in the water and find him and catch hold of him
在 一个 片刻 , 我 是 在 这 水 和 寻找 他 和 抓住 抓住 的 他
.
:
.

片刻之后，我跳入水中，找到他并抓住他。

[hiː; hi][stændz][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] [wet] , ['splʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] .
He stands on the grass , dripping with wet , spluttering and coughing .
他 站立 在 这 草 , 滴落 和 湿的 , 喷溅 和 咳嗽 .

他站在草地上，浑身湿透，咳嗽不止。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [blæk] [wɪð] [mʌd] .
His thin clothes are clinging to his thin body , his face is black with mud .
他的 薄的 衣服 是 依恋 到 他的 薄的 身体 , 他的 脸 是 黑色的 和 泥 .

他单薄的衣服紧贴着他瘦弱的身躯，脸上满是泥泞。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [gliːmz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['æŋgri] [aɪz] :
But out of the mud gleams a pair of angry eyes :
但 出去 的 这 泥 闪光 一个 一对 的 生气的 眼睛 :

但从泥泞中，一双愤怒的眼睛闪闪发光：

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mɜːmeɪd] , " [hiː; hi] [sez] .
" There was no mermaid , " he says .
" 那里 曾是 不 美人鱼 , " 他 说道 .

“根本没有美人鱼，”他说。

[ai][duː; də][nɒt][æt; ət][wʌns] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
I do not at once know what to reply and I have no time to think .
我 做 不是 在 一次 知道 什么 到 回复 和 我 有 不 时间 到 思考 .

我一时不知该如何回答，也没有时间思考。

" [duː; də][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːriz] ? " [hiː; hi][ɑːsks] .
" Do you write that sort of stories ? " he asks .
" 做 你 写 那 种类 的 故事 ? " 他 问 .

“你写这类故事吗？”他问道。

" [jes] , " [aɪ] [seɪ] , [ˌʃeɪmˈfeɪst] .
" Yes , " I say , shamefaced .
" 是的 , " 我 说 , 羞愧 .

“是的，”我羞愧地说。

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] .
" I don't like any of you , " he says .
" 我 不 喜欢 任何 的 你 , " 他 说道 .

“我一个也不喜欢，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" You make fun of a little boy .
" 你 制作 乐趣 的 一个 小的 男生 .

你竟然嘲笑一个小男孩。

" [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [praʊd] [ænd; ənd] [wet] , [gəʊz] [ˌɪn'dɔːz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" He turns his back on me and , proud and wet , goes indoors without once looking round .
" 他 转弯 他的 后退 在 我 和 , 自豪的 和 湿的 , 去 室内 没有 一次 寻找 圆形的 .

“他背过身去，骄傲而湿透地走进屋里，头也不回。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [grɪm] [ænd; ənd][hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
This evening , Grimm and Hans Christian Andersen disappear in a mysterious manner , which is never explained .
这 晚上 , 格林 和 汉斯 基督教 安徒生 消失 在 一个 神秘 方式 , 哪个 是 绝不 解释 .

今晚，格林兄弟和汉斯·克里斯蒂安·安徒生以一种神秘的方式消失了，而这始终没有得到解释。

[hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [ðem; ðəm] ['greɪtli] , [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fuːld] [ə'gen] ,
He will miss them greatly , at first ; but he will never be fooled again ,
他 将要 错过 他们 非常 , 在 第一的 ; 但 他 将要 绝不 是 被骗了 再次 ,

起初他会非常想念他们；但他以后再也不会上当受骗了。

[nɒt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
not if I were to give him the sun and moon in his hand .
不是 如果 我 是 到 给 他 这 太阳 和 月亮 在 他的 手 .

就算我把日月都给他，他也不会。

[θriː]
III
三、

三

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['frɛdərɪksbɜːrg] [pɑːk] .
My little boy and I have had an exceedingly interesting walk in the Frederiksberg Park .
我的 小的 男生 和 我 有 有 一个 非常 有趣的 走 在 这 弗雷德里克斯贝格 公园 .

我和我的小儿子在弗雷德里克斯贝格公园进行了一次非常有趣的散步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
There was a mouse , which was irresistible .
那里 曾是 一个 老鼠 , 哪个 曾是 无法抗拒 .

那里有一只老鼠，它太可爱了，让人无法抗拒。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tʃæfɪntʃ] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [wɪtʃ] [bɪlt] [ðeə(r)][nest] [raɪt]
There were two chaffinches , husband and wife , which built their nest right
那里 是 二 金翅雀 , 丈夫 和 妻子 , 哪个 建造 他们的 巢 正确的
[bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ,
before our eyes ,
前 我们的 眼睛 ,

两只苍头燕雀，一对夫妇，就在我们眼前筑巢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ]['siːkrəts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
and a snail , which had no secrets for us .
和 一个 蜗牛 , 哪个 有 不 秘密 为了 我们 .

还有一只蜗牛，它对我们没有任何秘密。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [griːn]
And there were flowers , yellow and white , and there were green
和 那里 是 花朵 , 黄色的 和 白色的 , 和 那里 是 绿色的
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

那里有黄色和白色的花朵，还有绿色的叶子。

[wɪtʃ] [təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɒdɪst] [əd'ventʃəz] : [ɪn][fækt] ,
which told us the oddest adventures : in fact ,
哪个 讲述 我们 这 最奇怪的 冒险 : 在 事实 ,

它讲述了一些最离奇的冒险故事：事实上，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] .
as much as we can find room for in our little head .
作为 很多 作为 我们 能 寻找 房间 为了 在 我们的 小的 头 .

我们小小的脑袋里能装下多少东西啊。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ]['aʊə(r)] [ɪm'preʃnz] .
Now we are sitting on a bench and digesting our impressions .
现在 我们 是 坐着 在 一个 长椅 和 消化 我们的 印象 .

现在我们正坐在长椅上，消化刚才的感受。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔː(r)] :
Suddenly the air is shaken by a tremendous roar :
突然 这 空气 是 摇晃 经过 一个 巨大的 吼 :

突然，一声震耳欲聋的巨响震动了空气：

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːsks][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" What was that ? " asks my little boy .
" 什么 曾是 那 ? " 问 我的 小的 男生 .

“那是什么？”我的小儿子问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , " [ai][rɪ'plaɪ] .
" That was the lion in the Zoological Gardens , " I reply .
" 那 曾是 这 狮子 在 这 动物学 花园 , " 我 回复 .

“那是动物园里的狮子，”我回答道。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæv; həv][ai] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən][ai] [kɜːs] [maɪ] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] .
No sooner have I said this than I curse my own stupidity .
不 很快 有 我 说 这 比 我 诅咒 我的 自己的 愚蠢 .

我话音刚落，就懊恼不已，恨不得诅咒自己的愚蠢。

[ai] [mait] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I might have said that it was a gunshot announcing the birth of a
我 可能 有 说 那 它 曾是 一个 枪声 宣布 这 出生 的 一个
[prɪns] ;
prince ;
王子 ;

我本可以说那是一声枪响，宣告着一位王子的诞生；

[ɔː(r)][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ; [ɔː(r)][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɪʃ] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]
or an earthquake ; or a china dish falling from the sky and breaking
或者 一个 地震 ; 或者 一个 中国 盘子 坠落 从 这 天空 和 打破
['ɪntuː] ['piːsɪz] :
into pieces :
进入 件 :

或者地震；或者瓷盘从天而降摔碎：

['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .
anything whatever , rather than the truth .
任何事物 任何 , 相当 比 这 真相 .

他们宁愿选择任何他们想要的东西，也不愿说出真相。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]
For now my little boy wants to know what sort of thing the Zoological
为了 现在 我的 小的 男生 想要 到 知道 什么 种类 的 事物 这 动物学
['gaːdnz] [ɪz] .
Gardens is .
花园 是 .

现在我的小儿子想知道动物园是什么样的地方。

[ai] [tel] [hɪm] .
I tell him .
我 告诉 他 .

我告诉他。

[ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [pleɪs] ,
The Zoological Gardens is a horrid place ,
这 动物学 花园 是 一个 可怕的 地方 ,

动物园是个可怕的地方。

[weə(r)] [ðeɪ] [lɒk] [ʌp][waɪld] [biːsts] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
where they lock up wild beasts who have done no wrong and who are
在哪里 他们 锁 向上 荒野 野兽 WHO 有 完毕 不 错误的 和 WHO 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɒrən] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm]
accustomed to walk about freely in the distant foreign countries where they come
习惯 到 走 关于 自由 在 这 遥远 外国的 国家 在哪里 他们 来
[frɒm; frəm] .
from .
从 .

他们把那些没有做错任何事、原本在遥远的异国他乡自由自在行走的野兽关押在那里。

[ðə; ði]['laɪən][ɪz][ðeə(r)] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] ['rɔːrɪŋ] .
The lion is there , whom we have just heard roaring .
这 狮子 是 那里 , 谁 我们 有 只是 听到 咆哮 .

狮子就在那里，我们刚才就听到了它的咆哮声。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] ;
He is so strong that he can kill a policeman with one blow of his paw ;
他 是 所以 强的 那 他 能 杀 一个 警察 和 一 吹 的 他的 爪子 ;

他力大无穷，一爪就能杀死一名警察；

[hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] , ['hɔːti] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɔːfli] [ʃɑːp] [tiːθ] .
he has great , haughty eyes and awfully sharp teeth .
他 有 伟大的 , 傲慢 眼睛 和 非常 锋利的 牙齿 .

他有一双高傲的大眼睛和一口非常锋利的牙齿。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd] , [æt; ət] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [rɔːrz] ,
He lives in Africa and , at night , when he roars ,
他 生活 在 非洲 和 , 在 夜晚 , 什么时候 他 咆哮 ,

他生活在非洲，夜里，当他咆哮时，

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːsts] ['tremb(ə)l][ɪn][ðeə(r)][həʊlz][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .
all the other beasts tremble in their holes for fear .
全部 这 其他 野兽 颤抖 在 他们的 孔 为了 害怕 .

其他野兽都吓得躲在洞穴里瑟瑟发抖。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] .
He is called the king of beasts .
他 是 称为 这 国王 的 野兽 .

他被称为百兽之王。

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪm][wʌn][deɪ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [træp][ænd; ənd][baʊnd][hɪm][ænd; ənd] [drægd] [hɪm]
They caught him one day in a cunning trap and bound him and dragged him
他们 捕捉 他 一 天 在 一个 狡猾 陷阱 和 边界 他 和 拖拽 他
[hɪə(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪð] ['aɪən][bɑːrz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
here and locked him up in a cage with iron bars to it .
这里 和 已锁定 他 向上 在 一个 笼 和 铁 酒吧 到 它 .

有一天，他们设下了一个巧妙的陷阱，抓住了他，把他绑起来，拖到这里，关进了一个带铁栅栏的笼子里。

[ðə; ði][keɪdʒ][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æz; əz][bɪg][æz; əz] - [ruːm] .
The cage is no more than half as big as Petrine's room .
这 笼 是 不 更多的 比 一半 作为 大的 作为 - 房间 .

笼子的大小不超过佩特琳房间的一半。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
And there the king walks up and down , up and down ,
和 那里 这 国王 散步 向上 和 向下 , 向上 和 向下 ,

国王在那里来回走动，来回走动，

[ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] [rɔːrz] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
and gnashes his teeth with sorrow and rage and roars so that you can
和 咬牙切齿 他的 牙齿 和 悲哀 和 愤怒 和 咆哮 所以 那 你 能
[hɪə(r)][hɪm]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
hear him ever so far away .
听到 他 曾经 所以 远的 离开 .

他因悲伤和愤怒而咬牙切齿，发出震耳欲聋的咆哮，即使远在天边你也能听到。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][stænd] ['kaʊədli] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] ,
Outside his cage stand cowardly people and laugh at him ,
外部 他的 笼 站立 胆小 人们 和 笑 在 他 ,

笼子外面站着一群胆小的人，嘲笑他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kænt] [get] [aʊt][ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] ,
because he can't get out and eat them up ,
因为 他 不能 得到 出去 和 吃 他们 向上 ,

因为他出不去把它们吃掉，

[ænd; ənd][pəʊk][ðeə(r)] [stɪks] [θruː] [ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd] [tiːz] [hɪm] .
and poke their sticks through the rails and tease him .
和 戳 他们的 棍子 通过 这 铁轨 和 逗 他 .

他们把棍子伸进铁轨里，戏弄他。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] :
My little boy stands in front of me and looks at me with wide - open eyes :
我的 小的 男生 站立 在 正面 的 我 和 看起来 在 我 和 宽的 - 打开 眼睛 :

我的小儿子站在我面前，睁大眼睛看着我：

" [wʊd] [hiː; hi] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] ? " [hiː; hi][ɑːsks] .
" Would he eat them up , if he got out ? " he asks .
" 会 他 吃 他们 向上 , 如果 他 得到 出去 ? " 他 问 .

“如果他逃出去，他会把它们吃掉吗？”他问道。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . "
" In a moment . "
" 在 一个 片刻 . "

"马上就来。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [get] [aʊt] , [kæn; kən][hiː; hi] ? "
" But he can't get out , can he ? "
" 但 他 不能 得到 出去 , 能 他 ? "

但他出不去，对吧?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ðæts] ['ɔːfli] [sæd] .
That's awfully sad .
那就是 非常 伤心 .

真是太令人难过了。

[hiː; hi] [kænt] [get] [aʊt] . "
He can't get out . "
他 不能 得到 出去 . "

他出不去了。

" ['fɑːðə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] .
" Father , let us go and look at the lion .
" 父亲 , 让 我们 去 和 看 在 这 狮子 .

"父亲，我们去看狮子吧。"

" [ai] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [bɝdz] [ðeə(r)] :
" I pretend not to hear and go on to tell him of the strange birds there :
" 我 假装 不是 到 听到 和 去 在 到 告诉 他 的 这 奇怪的 鸟类 那里 :

我假装没听见，继续向他讲述那里的奇怪鸟类:

[greɪt] ['igl] ,
great eagles ,
伟大的 老鹰 ,

雄鹰，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][flai]['əʊvə(r)] ['evri] [tʃɜːtʃ] - ['stiːpl] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [triːz]
which used to fly over every church - steeple and over the highest trees
哪个 用过的 到 飞 超过 每一个 教会 - 尖顶 和 超过 这 最高 树木
[ænd; ənd] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [læmz] [ænd; ənd] [heəz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]
and mountains and swoop down upon lambs and hares and carry them
和 山脉 和 俯冲 向下 之上 羔羊 和 野兔 和 携带 他们
[ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði][nest] .
up to their young in the nest .
向上 到 他们的 年轻的 在 这 巢 .

它曾飞越每座教堂的尖顶，飞越最高的树木和山脉，俯冲下来捕食羔羊和野兔，并将它们叼回巢穴，交给幼鸟。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['keɪdʒɪz] , [ɒn][ə; eɪ] [pɜːtʃ] , [laɪk] [kə'neri] , [wɪð] [klɪpt] [wɪŋz]
Now they are sitting in cages , on a perch , like canaries , with clipped wings
现在 他们 是 坐着 在 笼子 , 在 一个 栖息 , 喜欢 金丝雀 , 和 剪辑 翅膀
[ænd; ənd][blaɪnd] [aɪz] .
and blind eyes .
和 瞎的 眼睛 .

现在它们像金丝雀一样，被关在笼子里，栖息在栖木上，翅膀被剪掉，眼睛也瞎了。

[ai] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [gʌlz] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][flai][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] :
I tell him of gulls , which used to fly all day long over the stormy sea :
我 告诉 他 的 海鸥 , 哪个 用过的 到 飞 全部 天 长的 超过 这 暴风雨 海 :

我给他讲海鸥的故事，它们过去常常整天飞越波涛汹涌的大海:

[naʊ] [ðeɪ] [splæʃ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['skriːmɪŋ] ['pɪtɪfəli] .
now they splash about in a puddle of water , screaming pitifully .
现在 他们 溅 关于 在 一个 水坑 的 水 , 尖叫 可怜地 .

现在它们在水坑里扑腾，发出凄惨的叫声。

[ai] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [red] [bɜːdz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ] ,
I tell him of wonderful blue and red birds , which , in their youth ,
我 告诉 他 的 精彩的 蓝色的 和 红色的 鸟类 , 哪个 , 在 他们的 青年 ,

我给他讲了美丽的蓝红相间的鸟儿，它们年轻的时候，

[juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['wʌndəf(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [red] ['flaʊəz] ,
used to live among wonderful blue and red flowers ,
用过的 到 居住 之中 精彩的 蓝色的 和 红色的 花朵 ,

曾经生活在美丽的蓝色和红色花朵之中，

[ɪn] ['bɑːmi] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['frɛdərɪksbɜːrg] [pɑːk] ,
in balmy forests a thousand times bigger than the Frederiksberg Park ,
在 芳香 森林 一个 千 时代 大 比 这 弗雷德里克斯贝格 公园 ,

在比弗雷德里克斯贝公园大一千倍的温暖森林里，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [sʌn]
where it was as dark as night under the trees with the brightest sun
在哪里 它 曾是 作为 黑暗的 作为 夜晚 在下面 这 树木 和 这 最亮的 太阳
['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] :
shining down upon the tree - tops :
灼灼 向下 之上 这 树 - 最高额 :

树下漆黑一片，如同黑夜，只有耀眼的阳光照射在树梢上：

[naʊ] [ðeɪ] [sɪt] [ðeə(r)] [ɪn] ['veri] [smɔːl] ['keɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðeə(r)] [biːks] [waɪl] [ðeɪ] [steə(r)] [æt; ət]
now they sit there in very small cages and hang their beaks while they stare at
现在 他们 坐 那里 在 非常 小的 笼子 和 悬挂 他们的 喙 尽管 他们 盯 在
['taɪəsəm] [bɔɪz] [ɪn] [dɑːk] - [bluː] [suːts] [ænd; ənd] [blæk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['wɔːtəpruːf] [buːts]
tiresome boys in dark - blue suits and black stockings and waterproof boots
令人厌烦 男孩们 在 黑暗的 - 蓝色的 西装 和 黑色的 长筒袜 和 防水的 靴子
[ænd; ənd] ['seɪlə(r)] - [hæts] .
and sailor - hats .
和 水手 - 帽子 .

现在它们被关在很小的笼子里，嘴巴耷拉着，盯着那些穿着深蓝色西装、黑色长袜、防水靴和水手帽的无聊男孩。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [bɜːdz] ['riːəli] [bluː] ? " [ɑːsks] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Are those birds really blue ? " asks my little boy .
" 是 那些 鸟类 真的 蓝色的 ? " 问 我的 小的 男生 .

“那些鸟真的是蓝色的吗？”我的小儿子问道。

" [skaɪ] - [bluː] , " [ai] ['ɑːnsə(r)] .
" Sky - blue , " I answer .
" 天空 - 蓝色的 , " 我 回答 .

“天蓝色，”我回答。

" [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] . "
" And utterly broken - hearted . "
" 和 完全地 破碎的 - 心地 . "

“而且心碎欲绝。”

" ['fɑːðə(r)] , [kænt] [wiː; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːdz] ?
" Father , can't we go and look at the birds ?
" 父亲 , 不能 我们 去 和 看 在 这 鸟类 ?

“父亲，我们不能去看鸟吗？”

" [ai] [teɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hændz] [ɪn] [maɪn] :
" I take my little boy's hands in mine :
" 我 拿 我的 小的 男孩们 双手 在 矿 :

我握住小男孩的手：

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] , " [ai] [seɪ] .
" I don't think we will , " I say .
" 我 不 思考 我们 将要 , " 我 说 .

"我想我们不会,"我说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɪli] [bɔɪz] [duː; də][səʊ] ?
" Why should still more silly boys do so ?
" 为什么 应该 仍然 更多的 愚蠢的 男孩们 做 所以 ?

"为什么还要让更多愚蠢的男孩这样做呢?"

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [wʌnz] [hɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪv] [biːsts] . "
You can't imagine how it goes to one's heart to look at those poor captive beasts . "
你 不能 想象 如何 它 去 到 一个人的 心 到 看 在 那些 贫穷的 俘虏 野兽 . "

你无法想象看到那些可怜的被囚禁的动物时，人们会有多么心痛。

" ['fɑːðə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] . "
" Father , I should so much like to go . "
" 父亲 , 我 应该 所以 很多 喜欢 到 去 . "

"父亲，我多么想去啊。"

" [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][doʊnt] .
" Take my advice and don't .
" 拿 我的 建议 和 不 .

听我的劝告，不要这样做。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['riːəl] ['ænɪmlz] , [juː; jʊ] [siː] .
The animals there are not the real animals , you see .
这 动物 那里 是 不是 这 真实的 动物 , 你 看 .

你看，那里的动物并不是真正的动物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [peɪn] . "
They are ill and ugly and angry because of their captivity and their longing and their pain . "
他们 是 患病的 和 丑陋的 和 生气的 因为 的 他们的 囚禁 和 他们的 渴望 和 他们的 疼痛 . "

他们因为被囚禁、渴望和痛苦而变得病弱、丑陋、愤怒。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "
" I should so much like to see them . "
" 我 应该 所以 很多 喜欢 到 看 他们 . "

"我真想见见他们。"

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Now let me tell you something .
" 现在 让 我 告诉 你 某物 .

现在让我告诉你一些事。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [kɒsts] [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
To go to the Zoological Gardens costs five cents for you and ten cents for me .
到 去 到 这 动物学 花园 成本 五 分 为了 你 和 十 分 为了 我 .

去动物园要花你五美分，我十分分。

[ðæt] [meɪks] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
That makes fifteen cents altogether , which is an awful lot of money .
那 制作 十五 分 共 , 哪个 是 一个 可怕 很多 的 钱 .

总共赚了十五美分，这可是一大笔钱。

[wiː; wi][woʊnt][gəʊ][ðeə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [bai] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['mʌni] - [bɒks][wiː; wi][kæn; kən]
We won't go there now , but we'll buy the biggest money - box we can
我们 惯于 去 那里 现在 , 但 出色地 买 这 最大 钱 - 盒子 我们 能
[faɪnd] :
find :
寻找 :

我们现在不会去那里，但我们会买我们能找到的最大的存钱罐：

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mʌni] - ['bɒksɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] .
one of those money - boxes shaped like a pig .
一 的 那些 钱 - 盒子 形状 喜欢 一个 猪 .

那种猪形状的存钱罐。

[ðen] [wiːl; wil] [pʊt] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Then we'll put fifteen cents in it .
然后 出色地 放 十五 分 在 它 .

然后我们往里面投十五美分。

[ænd; ənd] ['evri] ['θɜːzdeɪ] [wiːl; wil] [pʊt] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ɪn][ðə; ði][pɪg] .
And every Thursday we'll put fifteen cents in the pig .
和 每一个 周四 出色地 放 十五 分 在 这 猪 .

每个星期四我们都会往猪肚子里放十五美分。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðæt] [wɪl] [grəʊ] ['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt]
By - and - by , that will grow into quite a fortune : it will make such a lot
经过 - 和 - 经过 , 那 将要 生长 进入 相当 一个 财富 : 它 将要 制作 这样的 一个 很多
[ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] ,
of money that ,
的 钱 那 ,

假以时日，这笔钱将会积累成一笔巨额财富：它会赚很多钱，以至于……

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] ,
when you are grown up ,
什么时候 你 是 生长 向上 ,

当你长大后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['æfrɪkə][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]
you can take a trip to Africa and go to the desert and hear the
你 能 拿 一个 旅行 到 非洲 和 去 到 这 沙漠 和 听到 这
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

你可以去非洲旅行，去沙漠里听听野兽的叫声。

[ðə; ði]['riːəl]['laɪən] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l]['tremb(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] .
the real lion roaring and tremble just like the people tremble down there .
这 真实的 狮子 咆哮 和 颤抖 只是 喜欢 这 人们 颤抖 向下 那里 .

真正的狮子咆哮着，颤抖着，就像下面的人们一样颤抖。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ,
And you can go to the great ,
和 你 能 去 到 这 伟大的 ,

而且你可以去到伟大的，

[dɑːk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['riːəl] [bluː] [bɝdz] ['flaɪɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [friː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
dark forests and see the real blue birds flying proud and free among the
黑暗的 森林 和 看 这 真实的 蓝色的 鸟类 飞行 自豪的 和 自由的 之中 这
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

走进幽暗的森林，你会看到真正的蓝鸟在花丛中骄傲自由地飞翔。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [glæd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ,
You can't think how glad you will be ,
你 不能 思考 如何 高兴的 你 将要 是 ,

你无法想象你会有多高兴，

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . . . . "
how beautiful they will look and how they will sing to you . . . . "
如何 美丽的 他们 将要 看 和 如何 他们 将要 唱歌 到 你 . . . . "

它们看起来会多么美丽，它们会为你歌唱……

" ['fɑːðə(r)] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [naʊ] .
" Father , I would rather go to the Zoological Gardens now .
" 父亲 , 我 会 相当 去 到 这 动物学 花园 现在 .

“父亲，我现在更想去动物园。”

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] .
" My little boy does not understand a word of what I say .
" 我的 小的 男生 做 不是 理解 一个 单词 的 什么 我 说 .

“我的小儿子一个字也听不懂我在说什么。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [maɪ] [wɪts] - [end] .
And I am at my wits ' end .
和 我 是 在 我的 智慧 - 结尾 .

我已经束手无策了。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [keɪks] [æt; ət] - ?
" Shall we go and have some cakes at Josty's ?
" 将 我们 去 和 有 一些 蛋糕 在 - ?

“我们去乔斯蒂家吃些蛋糕吧？”

" [ai] [ɑːsk] .
" I ask .
" 我 问 .

我问。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
" I would rather go to the Zoological Gardens .
" 我 会 相当 去 到 这 动物学 花园 .

我宁愿去动物园。

" [ai] [kæn; kən] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['laɪən] .
" I can read in his eyes that he is thinking of the captive lion .
" 我 能 读 在 他的 眼睛 那 他 是 思维 的 这 俘虏 狮子 .

“我能从他的眼神中看出，他正在想着那头被囚禁的狮子。”

['ʌgli] ['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
Ugly human instincts are waking up in his soul .
丑陋的 人类 本能 是 醒来 向上 在 他的 灵魂 .

他灵魂深处丑陋的人性本能正在觉醒。

[ðə; ði] [maʊs] [ɪz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðeə(r)]
The mouse is forgotten and the snail ; and the chaffinches have built their
这 老鼠 是 被遗忘的 和 这 蜗牛 ; 和 这 金翅雀 有 建造 他们的

[nest] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
nest to no purpose .
巢 到 不 目的 .

老鼠被遗忘了，蜗牛也被遗忘了；金翅雀筑巢也毫无用处。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] , ['blʌntli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :
At last I get up and say , bluntly , without any further explanation :
在 最后的 我 得到 向上 和 说 , 直截了当地 , 没有 任何 更远 解释 :

最后我站起身来，直截了当地说道，没有做任何进一步的解释：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɡaːdnz] .
" You are not going to the Zoological Gardens .
" 你 是 不是 去 到 这 动物学 花园 .

"你不能去动物园。"

[naʊ] [wiːl; wil][ɡəʊ] [həʊm] .
Now we'll go home .
现在 出色地 去 家 .

现在我们要回家了。

" [ænd; ənd] [həʊm] [wiː; wi][ɡəʊ] .
" And home we go .
" 和 家 我们 去 .

我们回家了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['tempə(r)] .
But we are not in a good temper .
但 我们 是 不是 在 一个 好的 脾气 .

但我们心情很不好。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ɡet]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai] [bai] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['mʌni] - [bɒks][pɪɡ] .
Of course , I get over it and I buy an enormous money - box pig .
的 课程 , 我 得到 超过 它 和 我 买 一个 巨大的 钱 - 盒子 猪 .

当然，我后来释怀了，买了一个巨大的存钱罐猪。

['ɔːlsəʊ][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
Also we put the money into it and he thinks that most interesting .
还 我们 放 这 钱 进入 它 和 他 思考 那 最多 有趣的 .

我们也投入了资金，他觉得这很有意思。

[bʌt; bət] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai][faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði][bed] - [ruːm] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ɡeɪm] .
But , later in the afternoon , I find him in the bed - room engaged in a piteous game .
但 , 之后 在 这 下午 , 我 寻找 他 在 这 床 - 房间 已订婚的 在 一个 可怜的 游戏 .

但当天下午晚些时候，我发现他在卧室里玩一个可怜的游戏。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ][keɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði][pɪɡ] .
He has built a cage , in which he has imprisoned the pig .
他 有 建造 一个 笼 , 在 哪个 他 有 被监禁 这 猪 .

他建造了一个笼子，把猪囚禁在里面。

[hiː; hi][ɪz] ['tiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [waɪl] [hiː; hi] [kiːps] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
He is teasing it and hitting it with his whip , while he keeps shouting to it :
他 是 戏弄 它 和 击中 它 和 他的 鞭 , 尽管 他 保持 喊叫 到 它 :

他一边戏弄它，一边用鞭子抽打它，还不停地对着它大喊大叫：

" [juː; jʊ][kænt] [ɡet] [aʊt] [ænd; ənd][baɪt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd][pɪɡ] !
" You can't get out and bite me , you stupid pig !
" 你 不能 得到 出去 和 咬 我 , 你 愚蠢的 猪 !

"你这头蠢猪，你逃不掉来咬我！"

[juː; jʊ][kænt] [ɡet] [aʊt] !
You can't get out !
你 不能 得到 出去 !

你出不去了！

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"IV

[wiː; wi][hæv; həv][bɪə(r)] - [suːp] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʌnə] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
We have beer - soup and Aunt Anna to dinner .
我们 有 啤酒 - 汤 和 阿姨 安娜 到 晚餐 .

我们晚餐有啤酒汤和安娜阿姨。

[naʊ] [bɪə(r)] - [suːp] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːsti] [dɪʃ] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ʌnə] [ɪz][nɒt] ['veri] [naɪs]['aɪðə(r)] .
Now beer - soup is a nasty dish and Aunt Anna is not very nice either .
现在 啤酒 - 汤 是 一个 可恶的 盘子 和 阿姨 安娜 是 不是 非常 好的 任何一个 .

啤酒汤是一道难吃的菜，安娜阿姨人也不太好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['jeləʊ] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌmp] [ænd; ənd] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [aɪz] ,
She has yellow teeth and a little hump and very severe eyes ,
她 有 黄色的 牙齿 和 一个 小的 驼峰 和 非常 严重 眼睛 ,

她牙齿发黄，背上有点驼背，眼神很凶狠。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['iːv(ə)n][bəuθ] ['iːkwəli] [sɪ'vɪə(r)] .
which are not even both equally severe .
哪个 是 不是 甚至 两个都 同样地 严重 .

两者严重程度甚至不尽相同。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['skəʊldɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ʃiː; ʃi] ['pɪntʃɪz] [ˌjuː 'es] .
She is nearly always scolding us and , when she sees a chance , she pinches us .
她 是 几乎 总是 责骂 我们 和 , 什么时候 她 看到 一个 机会 , 她 捏 我们 .

她几乎总是责骂我们，而且一有机会就掐我们。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɒnstəntli] ['setɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The worst of all , however , is that she is constantly setting us a good example ,
这 最差 的 全部 , 然而 , 是 那 她 是 不断地 环境 我们 一个 好的 例子 ,

然而，最糟糕的是，她一直在给我们树立好榜样。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['iːzəli] [end] [baɪ] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['wɪkɪdnəs] .
which can easily end by gradually and inevitably driving us to embrace wickedness .
哪个 能 容易地 结尾 经过 逐步地 和 不可避免地 驾驶 我们 到 拥抱 邪恶 .

这很容易导致我们逐渐且不可避免地走向邪恶。

[ɑːnt] ['ʌnə] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [bɪə(r)] - [suːp] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .
Aunt Anna does not like beer - soup any more than we do .
阿姨 安娜 做 不是 喜欢 啤酒 - 汤 任何 更多的 比 我们 做 .

安娜阿姨和我们一样，也不喜欢啤酒汤。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊks] ['æŋgrəli][æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
But of course she eats it with a voluptuous expression on her face and looks angrily at my little boy ,
但 的 课程 她 吃 它 和 一个 丰满的 表达 在 她 脸 和 看起来 愤怒地 在 我的 小的 男生 ,

但她当然会带着一副妩媚的表情吃下去，然后怒视着我的小男孩。

[huː] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['naɪsli] :
who does not even make an attempt to behave nicely :
WHO 做 不是 甚至 制作 一个 试图 到 表现 很好 :

他甚至连表现得友善一点的尝试都没有：

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [iːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [bɪə(r)] - [suːp] ?
" Why doesn't the little boy eat his delicious beer - soup ?
" 为什么 不 这 小的 男生 吃 他的 可口的 啤酒 - 汤 ?

“为什么小男孩不吃他那美味的啤酒汤呢？”

" [ʃiː; ʃi][ɑːsks] .
" she asks .
" 她 问 .

她问道。

[ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]['saɪləns] .
A scornful silence .
一个 轻蔑的 沉默 .

一片轻蔑的沉默。

" [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [bɪə(r)] - [suːp] !
" Such delicious beer - soup !
" 这样的 可口的 啤酒 - 汤 !

“这啤酒汤真好喝！”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['retʃɪd] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]
I know a poor , wretched boy who would be awfully glad to have such
我 知道 一个 贫穷的 , 可怜 男生 WHO 会 是 非常 高兴的 到 有 这样的
[dɪ'lɪʃəs] [bɪə(r)] - [suːp] .
delicious beer - soup .
可口的 啤酒 - 汤 .

我知道有个可怜的、可怜的孩子，他一定会非常高兴能喝到这么美味的啤酒汤。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊks] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['ɑːnti] ,
" My little boy looks with great interest at Auntie ,
" 我的 小的 男生 看起来 和 伟大的 兴趣 在 阿姨 ,

“我的小男孩饶有兴致地看着阿姨，

[huː] [ɪz] ['swɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [suːp] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'stætɪk] [blɪs] :
who is swallowing her soup with eyes full of ecstatic bliss :
WHO 是 吞咽 她 汤 和 眼睛 满的 的 欣喜若狂 极乐 :

她满眼幸福地喝着汤：

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [hiː; hi][ɑːsks] .
" he asks .
" 他 问 .

他问道。

[ɑːnt] ['ʌnə] [prɪ'tendz] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] .
Aunt Anna pretends not to hear .
阿姨 安娜 假装 不是 到 听到 .

安娜阿姨假装没听见。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ? " [hiː; hi][ɑːsks] [ə'gen] .
" Where is the poor boy ? " he asks again .
" 在哪里 是 这 贫穷的 男生 ? " 他 问 再次 .

“那个可怜的孩子在哪里？”他又问。

" [jes] , [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?

" Yes , where is he ?

" 是的 , 在哪里 是 他 ?

“是的，他在哪里？”

" [ai][ɑ:sk] .

" I ask .

" 我 问 .

我问。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

" What's his name ?

" 是什么 他的 姓名 ?

“他叫什么名字?

" [ɑ:nt] ['ʌnə] [gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [glɑ:ns] .

" Aunt Anna gives me a furious glance .

" 阿姨 安娜 给予 我 一个 狂怒 瞥一眼 .

安娜阿姨狠狠地瞪了我一眼。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɑ:nt] ['ʌnə] ? " [ɑ:sks][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

" What's his name , Aunt Anna ? " asks my little boy .

" 是什么 他的 姓名 , 阿姨 安娜 ? " 问 我的 小的 男生 .

“安娜阿姨，他叫什么名字？”我的小儿子问道。

" [weə(r)] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ?

" Where does he live ?

" 在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里?

[hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][bɪə(r)] - [su:p] [wɪð] ['pleʒə(r)] . "

He can have my beer - soup with pleasure . "

他 能 有 我的 啤酒 - 汤 和 乐趣 . "

他可以欣然享用我的啤酒汤。

" [maɪn] [tu:] , " [ai] [seɪ] , ['rezəlu:tli] , [ænd; ənd][ai] [pʊʃ] [maɪ] [pleɪt] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

" Mine too , " I say , resolutely , and I push my plate from me .

" 矿 也 , " 我 说 , 坚决地 , 和 我 推 我的 盘子 从 我 .

“我也是，”我斩钉截铁地说，然后把我的盘子推开。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['nevə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ɒf] [ɑ:nt] ['ænəz] [feɪs] .

My little boy never takes his great eyes off Aunt Anna's face .

我的 小的 男生 绝不 需要 他的 伟大的 眼睛 离开 阿姨 安娜的 脸 .

我的小儿子总是目不转睛地盯着安娜阿姨的脸。

['mi:nwaɪl] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:'self] :

Meanwhile , she has recovered herself :

同时 , 她 有 恢复 她自己 :

与此同时，她已经恢复了健康：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [hu:] [wʊd] [θæŋk] [gɒd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [sʌtʃ]

" There are many poor boys who would thank God if they could get such

" 那里 是 许多 贫穷的 男孩们 WHO 会 感谢 上帝 如果 他们 可以 得到 这样的

[dɪ'lɪʃəs] [bɪə(r)] - [su:p] ,

delicious beer - soup ,

可口的 啤酒 - 汤 ,

“很多穷孩子如果能喝到这么美味的啤酒汤，一定会感谢上帝的。”

" [ʃi:; ʃi] [sez] .

" she says .

" 她 说道 .

她说。

" ['veri] ['meni] .
" Very many .
" 非常 许多 .

“很多。

['evriweə(r)] . "
Everywhere . "
到处 . "

到处。”

" [jes] , [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][wʌn] , ['ɑːnti] , " [ai] [seɪ] .
" Yes , but tell us of one , Auntie , " I say .
" 是的 , 但 告诉 我们 的 一 , 阿姨 , " 我 说 .

“是的，但请给我们讲一个故事吧，阿姨，”我说。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
My little boy has slipped down from his chair .
我的 小的 男生 有 滑倒了 向下 从 他的 椅子 .

我的小儿子从椅子上滑下来了。

[hiː; hi][stændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
He stands with his chin just above the table and both his hands round his
他 站立 和 他的 下巴 只是 多于 这 桌子 和 两个都 他的 双手 圆形的 他的
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

他站着，下巴几乎贴着桌子，双手捧着盘子。

['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][bɪə(r)] - [suːp] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
ready to march off with the beer - soup to the poor boy ,
准备好 到 行进 离开 和 这 啤酒 - 汤 到 这 贫穷的 男生 ,

准备端着啤酒汤去给那个可怜的孩子。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
if only he can get his address .
如果 仅有的 他 能 得到 他的 地址 .

如果他能拿到地址就好了。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['ʌnə] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð] :
But Aunt Anna does not allow herself to be played with :
但 阿姨 安娜 做 不是 允许 她自己 到 是 玩 和 :

但安娜阿姨可不允许别人戏弄她：

" [hiːps] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [ə'gen] .
" Heaps of poor boys , " she says again .
" 堆积 的 贫穷的 男孩们 , " 她 说道 再次 .

“好多可怜的男孩，”她又说。

" [hʌn] - [drɛdz] !
" Hun - dreds !
" 匈奴 - 脏乱差 !

“一百！

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːm] [ai] [wɪl] [nɒt] [neɪm] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
And therefore another little boy , whom I will not name , but who is in this room ,
和 所以 其他 小的 男生 , 谁 我 将要 不是 姓名 , 但 WHO 是 在 这 房间 ,

因此，还有另一个小男孩，我就不透露他的名字了，他就在这个房间里。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɪə(r)] - [suːp] .
ought to be ashamed that he is not thankful for his beer - soup .
应该 到 是 羞愧 那 他 是 不是 感恩 为了 他的 啤酒 - 汤 .

他应该感到羞愧，因为他竟然对自己的啤酒汤没有丝毫感激之情。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɛə] [æt; ət] [ɑ:nt] ['ʌnə] [laɪk][ðə; ði][bɜ:d] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sneɪk] .
" My little boy stares at Aunt Anna like the bird fascinated by the snake .
" 我的 小的 男生 凝视 在 阿姨 安娜 喜欢 这 鸟 着迷 经过 这 蛇 .

“我的小男孩盯着安娜阿姨看，就像鸟儿被蛇吸引一样。”

" [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [bɪə(r)] - [su:p] !
" Such delicious beer - soup !
" 这样的 可口的 啤酒 - 汤 !

“这啤酒汤真好喝！”

" [ʃi:; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [ai][mʌst; məst] ['ri:əli] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['helpɪŋ] .
" I must really ask for another little helping .
" 我 必须 真的 问 为了 其他 小的 帮助 .

我真的需要再帮我一点忙。

" [ɑ:nt] ['ʌnə] ['revlz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:tədəm] .
" Aunt Anna revels in her martyrdom .
" 阿姨 安娜 揭秘 在 她 殉道 .

安娜阿姨以自己的殉道为乐。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stændz] ['spi:tʃləs] , [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪz] .
My little boy stands speechless , with open mouth and round eyes .
我的 小的 男生 站立 无言 , 和 打开 嘴 和 圆形的 眼睛 .

我的小男孩呆立在那里，张着嘴，睁大眼睛，说不出话来。

[ai] [pʊʃ] [maɪ][tʃeə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] , [wɪð] ['dʒenjuɪn][ɪɡˌzæspə'reɪʃ(ə)n] :
I push my chair back and say , with genuine exasperation :
我 推 我的 椅子 后退 和 说 , 和 真的 恼怒 :

我向后推了推椅子，带着真切的恼怒说道：

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ɑ:nt] ['ʌnə] , [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] [bæd] !
" Now , look here , Aunt Anna , this is really too bad !
" 现在 , 看 这里 , 阿姨 安娜 , 这 是 真的 也 坏的 !

“安娜阿姨，你看，这真是太糟糕了！”

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][bɪə(r)] - [su:p] ,
Here we are , with a whole lot of beer - soup ,
这里 我们 是 , 和 一个 所有的 很多 的 啤酒 - 汤 ,

瞧，我们现在面前摆着一大堆啤酒汤。

[wɪtʃ] [wi:; wi][dəʊnt][keə(r)][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd]
which we don't care about in the least and which we would be very glad
哪个 我们 不 关心 关于 在 这 至少 和 哪个 我们 会 是 非常 高兴的
[tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ,
to get rid of ,
到 得到 摆脱 的 ,

我们一点也不在意，而且非常乐意摆脱它们。

[ɪf] [wi:; wi]['əʊnli] [nju:] ['sʌmwʌn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
if we only knew someone who would have it .
如果 我们 仅有的 知道 某人 WHO 会 有 它 .

如果我们知道谁有就好了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [nəʊz] [ɒv; əv] ['enibɒdi] .
You are the only one that knows of anybody .
你 是 这 仅有的 一 那 知道 的 任何人 .

只有你知道其他人的存在。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][sʌm; səm][bɪə(r)] -
You know a poor boy who would dance for joy if he got some beer -
你 知道 一个 贫穷的 男生 WHO 会 舞蹈 为了 喜悦 如果 他 得到 一些 啤酒 -
[suːp] .
soup .
汤 .

你认识一个穷孩子吗？如果他能喝到啤酒汤，他会高兴得手舞足蹈。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['hʌndrədz] .
You know hundreds .
你 知道 数百 .

你认识数百人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [tel] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [nems] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . "
But you won't tell us their names or where they live . "
但 你 惯于 告诉 我们 他们的 姓名 或者 在哪里 他们 居住 . "

但你不肯告诉我们他们的名字和住址。

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Why , what do you mean ? "
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? "

"为什么？你什么意思？"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] [sɪt] [kwaɪt] ['kɑːmli] ['iːtɪŋ] [tuː] [həʊl] ['helpɪŋ] ,
" And you yourself sit quite calmly eating two whole helpings ,
" 和 你 你自己 坐 相当 平静地 吃 二 所有的 份量 ,

"而你自己却平静地吃着两大份，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɒmlət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
though you know quite well that you're going to have an omelette to follow .
尽管 你 知道 相当 出色地 那 你是 去 到 有 一个 煎蛋卷 到 跟随 .

尽管你很清楚接下来要吃的是煎蛋卷。

[ðæts] ['riːəli] ['veri] ['nɔːti] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɑːnt] ['ʌnə] .
That's really very naughty of you , Aunt Anna .
那就是 真的 非常 淘气 的 你 , 阿姨 安娜 .

安娜阿姨，你真是太淘气了。

" [ɑːnt] ['ʌnə] [tʃəʊks] [wɪð] [ə'nɔɪəns] .
" Aunt Anna chokes with annoyance .
" 阿姨 安娜 窒息 和 烦恼 .

安娜阿姨气得哽咽了。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɒks] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [lʊks] [wɪð] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst]
My little boy locks his teeth with a snap and looks with every mark of disgust
我的 小的 男生 锁 他的 牙齿 和 一个 折断 和 看起来 和 每一个 标记 的 厌恶
[æt; ət] [ðæt] ['wɪkɪd] [əʊld] ['wʊmən] .
at that wicked old woman .
在 那 邪恶 老的 女士 .

我的小儿子咬紧牙关，用充满厌恶的眼神瞪着那个恶毒的老妇人。

[ænd; ənd][ai] [tɜːn] [wɪð] [kɑːm] ['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [seɪ] :
And I turn with calm earnestness to his mother and say :
和 我 转动 和 冷静的 认真 到 他的 母亲 和 说 :

于是我平静而认真地转向他的母亲说：

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst][ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv][bɪə(r)] -
" After this , it would be most improper for us ever to have beer -
" 后 这 , 它 会 是 最多 不当 为了 我们 曾经 到 有 啤酒 -
[suːp] [hɪə(r)] [ə'gen] .
soup here again .
汤 这里 再次 .

"此后，我们再在这里喝啤酒汤就太不合适了。"

[wiː; wi][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [lʌv]
We don't care for it and there are hundreds of little boys who love
我们 不 关心 为了 它 和 那里 是 数百 的 小的 男孩们 WHO 爱
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我们不喜欢它，但有成百上千的小男孩却很喜欢它。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] , [ðen] [ɑːnt] [ˈʌnə] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈevri] [ˈsætədeɪ] [ænd; ənd]
If it must be made , then Aunt Anna must come every Saturday and
如果 它 必须 是 制成 , 然后 阿姨 安娜 必须 来 每一个 周六 和
[fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
fetch it .
拿来 它 .

如果一定要做，那么安娜阿姨就必须每个星期六来取。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɪv; laɪv] .
She knows where the boys live .
她 知道 在哪里 这 男孩们 居住 .

她知道那几个男孩住在哪里。

" [ðə; ði] [ˈɒmlət] [ɪz][ˈiːt(ə)n][ɪn][ˈsaɪləns] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ɑːnt] [ˈʌnə] [ʃeɪks] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm]
" The omelette is eaten in silence , after which Aunt Anna shakes the dust from
" 这 煎蛋卷 是 吃 在 沉默 , 后 哪个 阿姨 安娜 奶昔 这 灰尘 从
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] .
her shoes .
她 鞋 .

"煎蛋卷被默默地吃完，之后安娜阿姨抖了抖鞋上的灰尘。"

[ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈkɒfi] [təˈdeɪ] .
She won't have any coffee today .
她 惯于 有 任何 咖啡 今天 .

她今天不喝咖啡。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈendləs] [ræps] ,
While she is standing in the hall and putting on her endless wraps ,
尽管 她 是 常设 在 这 大厅 和 推杆 在 她 无尽的 卷饼 ,

当她站在大厅里，一层层地披着她那没完没了的裹身裙时，

[ə; eɪ][lɑːst] [daʊt] [əˈraɪzɪz][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [səʊl] .
a last doubt arises in my little boy's soul .
一个 最后的 怀疑 出现 在 我的 小的 男孩们 灵魂 .

我小男孩的心中升起了最后一个疑虑。

[hiː; hi][ˈəupənz][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [waɪd] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈwɪspərz] :
He opens his green eyes wide before her face and whispers :
他 打开 他的 绿色的 眼睛 宽的 前 她 脸 和 低语 :

他睁大绿色的眼睛，在她面前低语：

" [ɑːnt] [ˈʌnə] , [weə(r)] [duː; də][ðə; ði] [bɔɪz] [lɪv; laɪv] ?
" Aunt Anna , where do the boys live ?
" 阿姨 安娜 , 在哪里 做 这 男孩们 居住 ?

安娜阿姨，孩子们住在哪里？

" [ɑːnt] [ˈʌnə] [ˈpɪntʃɪz] [hɪm][ænd; ənd][ɪz] [ʃɒkt] [ænd; ənd][gəʊz] [ɒf] ,
" Aunt Anna pinches him and is shocked and goes off ,
" 阿姨 安娜 捏 他 和 是 震惊 和 去 离开 ,

安娜阿姨掐了他一下，吓了一跳，然后就走了。

[ˈhævɪŋ] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [dɪˈfiːt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈevə(r)][rɪˈpeə(r)] .
having suffered a greater defeat than she can ever repair .
拥有 遭受 一个 更大的 击败 比 她 能 曾经 维修 .

她遭受了无法弥补的巨大失败。

[viː]
V
V

V

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [feɪs] ,
My little boy comes into my room and tells me , with a very long face ,
我的 小的 男生 来 进入 我的 房间 和 讲述 我 , 和 一个 非常 长的 脸 ,

我的小儿子走进我的房间，垂头丧气地告诉我：

[ðæt] [dʒiːn][ɪz] [ded] .
that Jean is dead .
那 让 是 死的 .

让已经去世了。

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['hʌri] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæmpənbɔrg]
And we put all nonsense on one side and hurry away to the Klampenborg
和 我们 放 全部 废话 在 一 边 和 匆忙 离开 到 这 克拉彭堡
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

我们把所有无聊的事情都抛到一边，赶紧赶往克拉彭堡火车站。

[tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [dʒiːn][ɪz] .
to go where Jean is .
到 去 在哪里 让 是 .

去找珍。

[fɔː(r); fə(r)][dʒiːn][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [dɒg] [ðæt] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
For Jean is the biggest dog that has lived for some time .
为了 让 是 这 最大 狗 那 有 居住地 为了 一些 时间 .

因为吉恩是近年来体型最大的狗。

[hiː; hi][wʌns][bɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [wɔːks] [leɪm] .
He once bit a boy so hard that the boy still walks lame .
他 一次 少量 一个 男生 所以 难的 那 这 男生 仍然 散步 瘸 .

他曾狠狠地咬过一个男孩，以至于那个男孩现在走路还瘸着。

[hiː; hi][wʌns][bɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .
He once bit his own master .
他 一次 少量 他的 自己的 掌握 .

他曾咬过自己的主人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['əʊpən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt]
He could give such a look out of his eyes and open such a mouth that
他 可以 给 这样的 一个 看 出去 的 他的 眼睛 和 打开 这样的 一个 嘴 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
there was no more horrible sight in the world .
那里 曾是 不 更多的 可怕 视线 在 这 世界 .

他那眼神和那张嘴，世上再也找不到比这更可怕的景象了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['maɪldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][maɪld] :
And then he would be the mildest of the mild :
和 然后 他 会 是 这 最温和 的 这 温和的 :

然后他会成为最温和的人：

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][raɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
my little boy could put his hand in his mouth and ride on his back and
我的 小的 男生 可以 放 他的 手 在 他的 嘴 和 骑 在 他的 后退 和
[pʊl] [hɪz; ɪz][teɪl] .
pull his tail .
拉 他的 尾巴 .

我的小儿子可以把手放进嘴里，骑在它背上，拉它的尾巴。

[wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðæt] [dʒiːn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['berid] .
When we get there , we hear that Jean is already buried .
什么时候 我们 得到 那里 , 我们 听到 那 让 是 已经 埋葬 .

我们到达那里时，听说让已经被埋葬了。

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['hæpənz] !
We look at each other in dismay , to think how quickly that happens !
我们 看 在 每个 其他 在 沮丧 , 到 思考 如何 迅速地 那 发生 !

我们惊愕地对视，没想到这一切发生得如此之快！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ,
And we go to the grave , which is in the grounds of the factory ,
和 我们 去 到 这 严重 , 哪个 是 在 这 理由 的 这 工厂 ,

[weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ['tʃɪmniz] [stænd] .
where the tall chimneys stand .
在哪里 这 高的 烟囱 站立 .

然后我们去墓地，它就在工厂的院子里。

高耸烟囱所在的地方。

[wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
We sit down and can't understand it .
我们 坐 向下 和 不能 理解 它 .

我们坐下来，却怎么也听不懂。

[wiː; wi] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [dʒiːnz] ['wʌndəf(ə)l] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] .
We tell each other all the stories that we know of Jean's wonderful size and strength .
我们 告诉 每个 其他 全部 这 故事 那 我们 知道 的 牛仔裤 精彩的 尺寸 和 力量 .

我们互相讲述我们所知道的关于吉恩惊人的体型和力量的故事。

[ðə; ði] [wʌn] [ri'membə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] .
The one remembers this , the other that .
这 一 记得 这 , 这 其他 那 .

一个记得这个，另一个记得那个。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [iːtʃ] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['əʊnli] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [əb'skjʊə(r)] .
And , as each story is told , the whole thing becomes only more awful and obscure .
和 , 作为 每个 故事 是 讲述 , 这 所有的 事物 变成 仅有的 更多的 可怕 和 朦胧 .

随着每个故事的讲述，整件事只会变得更加糟糕和晦涩难懂。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [gəʊ] [həʊm] [baɪ] [treɪn] .
At last we go home by train .
在 最后的 我们 去 家 经过 火车 .

最后我们乘火车回家了。

[bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ,
Besides ourselves , there is a kind old gentleman in the compartment ,
除了 我们自己 , 那里 是 一个 种类 老的 绅士 在 这 隔间 ,

除了我们之外，车厢里还有一位和蔼的老先生。

[huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
who would like to make friends with my little boy .
WHO 会 喜欢 到 制作 朋友们 和 我的 小的 男生 .

谁愿意和我儿子交朋友？

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊld] ['dʒentlmən] .
But the boy has nothing to talk about to the kind old gentleman .
但 这 男生 有 没有什么 到 讲话 关于 到 这 种类 老的 绅士 .

但这个男孩没什么可跟这位和蔼的老先生说的。

[hiː; hi] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [stɛə] [aʊt] .
He stands at the window , which comes just under his chin , and stares out .
他 站立 在 这 窗户 , 哪个 来 只是 在下面 他的 下巴 , 和 凝视 出去 .

他站在窗前，窗户只到他的下巴下方，凝视着窗外。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lait] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [tɔːl] ['tʃɪmniz] :
His eyes light upon some tall chimneys :
他的 眼睛 光 之上 一些 高的 烟囱 :

他的目光落在了几座高耸的烟囱上：

" [ðæts] [weə(r)] [dʒiːn] [ɪz] ['berid] , " [hiː; hi] [sez] .
" That's where Jean is buried , " he says .
" 那就是 在哪里 让 是 埋葬 , " 他 说道 .

“让就葬在那里，”他说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] ['lændskeɪp] [flaɪz] [pɑːst] .
" The landscape flies past .
" 这 景观 苍蝇 过去的 .

风景飞速掠过。

[hiː; hi] [kæn; kən] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [siː] ['əʊnli] [ðæt] [ænd; ənd] , [wen] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['tʃɪmniz] [ə'pɪə(r)] ,
He can think only of that and see only that and , when some more chimneys appear ,
他 能 思考 仅有的 的 那 和 看 仅有的 那 和 , 什么时候 一些 更多的 烟囱 出现 ,

他满脑子想的都是这件事，眼里也只有这件事，当更多的烟囱出现时，

[hiː; hi] [sez] [ə'gen] :
he says again :
他 说道 再次 :

他再次说道：

" [ðæts] [weə(r)] [dʒiːn] [ɪz] ['berid] . "
" That's where Jean is buried . "
" 那就是 在哪里 让 是 埋葬 . "

“珍就葬在那里。”

" [nəʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , " [sez] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊld] ['dʒentlmən] .
" No , my little friend , " says the kind old gentleman .
" 不 , 我的 小的 朋友 , " 说道 这 种类 老的 绅士 .

“不，我的小朋友，”这位和蔼的老先生说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
" That was over there .
" 那 曾是 超过 那里 .

“那是在那边。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊks] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .
" The boy looks at him with surprise .
" 这 男生 看起来 在 他 和 惊喜 .

男孩惊讶地看着他。

[ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] :
I hasten to reassure him :
我 趋 到 保证 他 :

我赶紧向他保证：

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒiːnz] ['tʃɪmniz] , " [ai] [seɪ] .
" Those are Jean's chimneys , " I say .
" 那些 是 牛仔裤 烟囱 , " 我 说 .

“那是吉恩的烟囱，”我说。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,
And , while he is looking out again ,
和 , 尽管 他 是 寻找 出去 再次 ,

当他再次向外眺望时，

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [tel]
I take the old gentleman to the further corner of the compartment and tell
我 拿 这 老的 绅士 到 这 更远 角落 的 这 隔间 和 告诉
[hɪm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
him the state of the case .
他 这 状态 的 这 案件 .

我把这位老先生带到车厢的角落，告诉他案件的情况。

[ai] [tel] [hɪm] [ðæt] , [ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] , [ai] [həʊp] , [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
I tell him that , if I live , I hope , in years to come ,
我 告诉 他 那 , 如果 我 居住 , 我 希望 , 在 年 到 来 ,

我告诉他，如果我能活下来，我希望，在未来的岁月里，

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['piːtərsənz] [ænd; ənd] ['hænsənz] ['fæktriz]
to explain to the boy the difference between Petersen's and Hansen's factories
到 解释 到 这 男生 这 不同之处 之间 彼得森的 和 汉森的 工厂
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

向男孩解释彼得森工厂和汉森工厂的区别，

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [daɪ] , [ai] [wɪl] ['kɒnfɪdəntli] [liːv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
should I die , I will confidently leave that part of his education to others .
应该 我 死 , 我 将要 自信地 离开 那 部分 的 他的 教育 到 其他的 .

如果我不幸去世，我也会自信地将他教育的这一部分留给其他人。

[jes] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [lɜːn] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ai] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'zaɪnd] .
Yes , even if he should never learn this difference , I would still be resigned .
是的 , 甚至 如果 他 应该 绝不 学习 这 不同之处 , 我 会 仍然 是 辞职 .

是的，即使他永远也学不会这个区别，我也会无奈接受。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] .
Today it is a question of other and more important matters .
今天 它 是 一个 问题 的 其他 和 更多的 重要的 事情 .

如今，还有其他更重要的事情需要考虑。

[ðə; ði] [strɒgɪst] , [ðə; ði] [məʊst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ɪz] [ded] . . . .
The strongest , the most living thing he knew is dead . . . .
这 最强 , 这 最多 活的 事物 他 知道 是 死的 . . . .

他所认识的最强壮、最有生命力的生物已经死了……

" ['riːəli] ? " [sez] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Really ? " says the old gentleman , sympathetically .
" 真的 ? " 说道 这 老的 绅士 , 同情地 .

“真的吗？”老先生同情地问道。

" [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] ? "

" A relation , perhaps ? "

" 一个 关系 , 也许 ? "

"或许是亲戚关系？"

" [jes] , " [ai] [seɪ] .

" Yes , " I say .

" 是的 , " 我 说 .

"是的，"我说。

" [dʒiːn][ɪz] [ded] , [ə; eɪ][dɒg] . . . . "

" Jean is dead , a dog . . . . "

" 让 是 死的 , 一个 狗 . . . . "

"吉恩死了，她是一条狗……"

" [ə; eɪ][dɒg] ? "

" A dog ? "

" 一个 狗 ? "

"一条狗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] — [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? — [bʌt; bət][ɒv; əv] [deθ] ,

" It is not because of the dog — don't you understand ? — but of death ,

" 它 是 不是 因为 的 这 狗 — 不 你 理解 ? — 但 的 死亡 ,

"这不是因为那条狗——你不明白吗？——而是因为死亡，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] : [deθ] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [mait] , [ɪts] ['mɪst(ə)ri] . . . . "

which he sees for the first time : death , with all its might , its mystery . . . . "

哪个 他 看到 为了 这 第一的 时间 : 死亡 , 和 全部它是 可能 , 它是 神秘 . . . . "

他第一次亲眼目睹了死亡：死亡，它拥有如此强大的力量，如此神秘莫测……

" ['fɑːðə(r)] , " [sez] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

" Father , " says my little boy and turns his head towards us .

" 父亲 , " 说道 我的 小的 男生 和 转弯 他的 头 向 我们 .

"爸爸，"我的小儿子说着，转头看向我们。

" [wen] [duː; də][wiː; wi][daɪ] ? "

" When do we die ? "

" 什么时候 做 我们 死 ? "

我们何时会死？

" [wen] [wiː; wi] [grəʊ] [əʊld] , " [sez] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['dʒentlmən] .

" When we grow old , " says the kind old gentleman .

" 什么时候 我们 生长 老的 , " 说道 这 种类 老的 绅士 .

"当我们老了的时候，"这位和蔼的老先生说。

" [nəʊ] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" No , " says the boy .

" 不 , " 说道 这 男生 .

"不，"男孩说。

" ['ainə; 'ainɑː][hæz; həz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [æt; ət] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] .

" Einar has a brother , at home , in the courtyard , and he is dead .

" 埃纳尔 有 一个 兄弟 , 在 家 , 在 这 庭院 , 和 他 是 死的 .

"埃纳尔有个兄弟，在家里的院子里，他已经去世了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "

And he was only a little boy . "

和 他 曾是 仅有的 一个 小的 男生 . "

他当时只是个小男孩。

" [ðen] [aɪnɝz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [lɜːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" Then Einar's brother was so good and learnt such a lot that he was
" 然后 埃纳尔的 兄弟 曾是 所以 好的 和 学会了 这样的 一个 很多 那 他 曾是
[ɔːl'redi] [fɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
already fit to go to Heaven ,
已经 合身 到 去 到 天堂 ，

"然后，埃纳尔的兄弟非常优秀，学到了很多东西，他已经具备了上天堂的条件。"

" [sez] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .
" says the old gentleman .
" 说道 这 老的 绅士 .

"老先生说道。"

" [maɪnd] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'kʌm] [tuː] [gʊd] ,
" Mind you don't become too good ,
" 头脑 你 不 变得 也 好的 ，

"记住，别太厉害了。"

" [ai] [seɪ] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [tæp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] .
" I say and laugh and tap my little boy in the stomach .
" 我 说 和 笑 和 轻敲 我的 小的 男生 在 这 胃 .

我笑着说着，拍了拍小男孩的肚子。

[ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɑːfs] [tuː] [ænd; ənd] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
And my little boy laughs too and goes back to his window ,
和 我的 小的 男生 笑声 也 和 去 后退 到 他的 窗户 ，

我的小儿子也笑了，然后回到窗边。

[weə(r)] [njuː] ['tʃɪmniz] [raɪz] ['əʊvə(r)] [dʒiːnz] [greɪv] .
where new chimneys rise over Jean's grave .
在哪里 新的 烟囱 上升 超过 牛仔裤 严重 .

在让的坟墓上，新的烟囱拔地而起。

[bʌt; bət] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [fə'bɪd] [hɪm] [məʊst] ['strɪktli]
But I take the old gentleman by the shoulders and forbid him most strictly
但 我 拿 这 老的 绅士 经过 这 肩膀 和 禁止 他 最多 严格
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] .
to talk to my little boy again .
到 讲话 到 我的 小的 男生 再次 .

但我抓住那位老先生的肩膀，严厉禁止他再跟我的小男孩说话。

[ai] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
I give up trying to make him understand me .
我 给 向上 尝试 到 制作 他 理解 我 .

我放弃让他理解我了。

[ai] [dʒʌst] [ʃeɪk] [hɪm] .
I just shake him .
我 只是 摇 他 .

我只是摇晃他。

[hiː; hi] [aɪz] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] - [kɔːd] [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ['hʌri]
He eyes the communication - cord and , when we reach the station , hurries
他 眼睛 这 沟通 - 绳索 和 ，什么时候 我们 抵达 这 车站 ， 匆忙
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他盯着通讯线，当我们到达车站时，他匆匆离开了。

[ai][gəʊ] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] [fʊl] [ɒv; əv][lɪv; laɪv]
I go with my little boy , holding his hand , through the streets full of live
我 去 和 我的 小的 男生 , 保持 他的 手 , 通过 这 街道 满的 的 居住
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

我牵着小男孩的手，走在熙熙攘攘的街道上。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
In the evening ,
在 这 晚上 ,

晚上，

[ai][sɪt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
I sit on the edge of his bed and talk with him about that incomprehensible
我 坐 在 这 边缘 的 他的 床 和 讲话 和 他 关于 那 难以理解
[θɪŋ] :
thing :
事物 :

我坐在他床边，和他谈论那件难以理解的事情：

[dʒiːn] , [huː] [ɪz] [ded] ; [dʒiːn] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , [səʊ] [strɒŋ] , [səʊ][bɪg] . . . .
Jean , who is dead ; Jean , who was so much alive , so strong , so big . . . .
让 , WHO 是 死的 ; 让 , WHO 曾是 所以 很多 活 , 所以 强的 , 所以 大的 . . . .

让，他已经死了；让，他曾经那么鲜活，那么强壮，那么高大……

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['aʊə(r)] ['kɔːtjɑːd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [pɪkt] [ə; eɪ]['bʊzəm] -
Our courtyard is full of children and my little boy has picked a bosom -
我们的 庭院 是 满的 的 孩子们 和 我的 小的 男生 有 挑选 一个 怀 -
[frend] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] :
friend out of the band :
朋友 出去 的 这 乐队 :

我们的院子里到处都是孩子，我的小儿子从乐队里选了一个知己：

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['ainə; 'ainɑː][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] .
his name is Einar and he can be as good as another .
他的 姓名 是 埃纳尔 和 他 能 是 作为 好的 作为 其他 .

他的名字叫埃纳尔，他和其他球员一样优秀。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [əd'maiəz] [hɪm] [ænd; ənd]['ainə; 'ainɑː] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] ,
My little boy admires him and Einar allows himself to be admired ,
我的 小的 男生 钦佩 他 和 埃纳尔 允许 他自己 到 是 钦佩 ,

我的小儿子很崇拜他，而埃纳尔也乐于接受别人的崇拜。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði]['əʊnli]['prɒpə(r)]['beɪsɪs] .
so that the friendship is established on the only proper basis .
所以 那 这 友谊 是 已确立的 在 这 仅有的 恰当的 基础 .

这样，友谊才能建立在唯一正确的基础上。

" ['ainə; 'ainɑː] [sez] . . .
" Einar says . . .
" 埃纳尔 说道 . . .

埃纳尔说……

['ainə; 'ainɑː] [θɪŋks] . . .
Einar thinks . . .
埃纳尔 思考 . . .

埃纳尔心想……

['ainə; 'ainɑ:] [dʌz] , " [ɪz][ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'freɪn] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][laɪf] [ə'kɔ:dɪŋli] .
Einar does , " is the daily refrain ; and we arrange our little life accordingly .
埃纳尔 做 , " 是 这 日常的 避免 ; 和 我们 安排 我们的 小的 生活 因此 .

"埃纳尔做到了,"这成了我们每天的口头禅；我们也据此安排我们的小生活。

" [ai][kænt] [si:] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn]['ainə; 'ainɑ:] ,
" I can't see anything out of the way in Einar ,
" 我 不能 看 任何事物 出去 的 这 方式 在 埃纳尔 ,

"我在埃纳尔看不到任何障碍物,"

" [sez] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" says the mother of my little boy .
" 说道 这 母亲 的 我的 小的 男生 .

"我儿子的母亲说道。"

" [nɔ:(r)][kæn; kən][ai] , " [seɪ] [ai] . " [bʌt; bət]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" Nor can I , " say I . " But our little boy can and that is enough .
" 也不 能 我 , " 说 我 . " 但 我们的 小的 男生 能 和 那 是 足够的 .

"我也不能,"我说。"但是我们的小男孩可以，这就足够了。"

[ai][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] .
I once had a friend who could see nothing at all charming in you .
我 一次 有 一个 朋友 WHO 可以 看 没有什么 在 全部 迷人 在 你 .

我曾经有个朋友，他完全看不出你身上有任何魅力。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:'self] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] [raɪt] , [hæd; həd] [θri:] [frendz] [hu:] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] .
And you yourself , if I remember right , had three friends who thought your taste inexcusable .
和 你 你自己 , 如果 我 记住 正确的 , 有 三 朋友们 WHO 想法 你的 品尝 不可原谅 .

如果我没记错的话，你本人也有三个朋友认为你的品味不可原谅。

['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . . . . "
Luckily for our little boy . . . . "
幸运的是 为了 我们的 小的 男生 . . . . "

幸运的是，我们的小男孩……

" ['lʌkɪli] ! "
" Luckily ! "
" 幸运的是 ! "

"幸好！"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] , " [ai][gəʊ][ɒn] ['lektʃərɪŋ] , " [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
" It is the feeling that counts , " I go on lecturing , " and not the object . "
" 它 是 这 感觉 那 计数 , " 我 去 在 讲课 , " 和 不是 这 目的 . "

"重要的是感觉,"我继续说道，"而不是物体本身。"

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

"谢谢！

" [ʃi:; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən]

Now something big and unusual takes place in our courtyard and makes an

现在 某物 大的 和 异常 需要 地方 在 我们的 庭院 和 制作 一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðeə(r)][smɔːl] [breɪnz] [hiːps] [tuː; tə]

extraordinary impression on the children and gives their small brains heaps to

非凡的 印象 在 这 孩子们 和 给予 他们的 小的 大脑 堆积如山 到

['strʌg(ə)l] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

struggle with for many a long day .

斗争 和 为了 许多 一个 长的 天 .

现在，我们院子里发生了一件大事，一件不寻常的事，给孩子们留下了深刻的印象，让他们的小脑袋瓜在接下来的很多天里都有了很多问题要思考。

[ðə; ði][ˌskɑːlə'tiːnə] ['kɒmz] .

The scarlatina comes .

这 猩红热 来 .

猩红热来了。

[ænd; ənd][ˌskɑːlə'tiːnə][ɪz][nɒt] [laɪk][ə; eɪ][peɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n] [tuː]

And scarlatina is not like a pain in your stomach , when you have eaten too

和 猩红热 是 不是 喜欢 一个 疼痛 在 你的 胃 , 什么时候 你 有 吃 也

['meni] [peəz] ,

many pears ,

许多 梨 ,

猩红热不像吃太多梨引起的胃痛。

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊld] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə][pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] .

or like a cold , when you have forgotten to put on your jacket .

或者 喜欢 一个 寒冷的 , 什么时候 你 有 被遗忘的 到 放 在 你的 夹克 .

或者就像感冒了，当你忘记穿外套的时候。

[ˌskɑːlə'tiːnə][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , ['sʌmθɪŋ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

Scarlatina is something quite different , something powerful and terrible .

猩红热 是 某物 相当 不同的 , 某物 强大的 和 糟糕的 .

猩红热则完全不同，它是一种强大而可怕的疾病。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kwaɪt] ['hæpɪli] [ðæt]

It comes at night and takes a little boy who was playing quite happily that

它 来 在 夜晚 和 需要 一个 小的 男生 WHO 曾是 玩耍 相当 快乐地 那

[seɪm] ['iːvnɪŋ] .

same evening .

相同的 晚上 .

它在夜里出现，带走了当晚正在快乐玩耍的小男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [gɒn] .

And then the little boy is gone .

和 然后 这 小的 男生 是 已消失 .

然后，小男孩就消失了。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kærɪdʒ] ['kɒmz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

Perhaps a funny carriage comes driving in through the gate ,

也许 一个 有趣的 运输 来 驾驶 在 通过 这 门 ,

或许会有一辆滑稽的马车驶入大门，

[wɪð] [tuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [tuː] [men] [wɪð] [braɪt] [brɑːs] ['bʌtnz] [ɒn]

with two horses and a coachman and two men with bright brass buttons on

和 二 马匹 和 一个 马车夫 和 二 男人 和 明亮的 黄铜 按钮 在

[ðeə(r)][kəʊts] .

their coats .

他们的 外套 .

车上有两匹马、一个车夫和两个身穿带有闪亮黄铜纽扣外套的男人。

[ðə; ði] [tuː] [men] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃiːts] ,
The two men take out of the carriage a basket , with a red blanket and white sheets ,
这 二 男人 拿 出去 的 这 运输 一个 篮子 ， 和 一个 红色的 毯子 和 白色的 纸张 ，

两人从马车里拿出一个篮子，里面装着一条红毯子和几张白床单。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] .
and carry it up to where the boy lives .
和 携带 它 向上 到 在哪里 这 男生 生活 .

然后把它带到男孩居住的地方。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] .
Presently , they carry the basket down again and then the boy is inside .
目前 ， 他们 携带 这 篮子 向下 再次 和 然后 这 男生 是 里面 .

现在，他们再次把篮子搬下来，然后男孩就被放进去了。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [siː] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
But nobody can see him , because the sheet is over his face .
但 无人 能 看 他 ， 因为 这 床单 是 超过 他的 脸 .

但没有人能看见他，因为他的脸上蒙着床单。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪz] [ʃʌvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
The basket is shoved into the carriage , which is shut with a bang ,
这 篮子 是 推搡 进入 这 运输 ， 哪个 是 关闭 和 一个 砰 ，

篮子被塞进车厢，车厢门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [gəʊz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
and away goes the carriage with the boy ,
和 离开 去 这 运输 和 这 男生 ，

于是，马车载着男孩驶离了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [draɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
while his mother dries her eyes and goes up to the others .
尽管 他的 母亲 干燥 她 眼睛 和 去 向上 到 这 其他的 .

他的母亲擦干眼泪，走到其他人身边。

[pə'hæps] [nəʊ] ['kærɪdʒ] ['kʌmz] .
Perhaps no carriage comes .
也许 不 运输 来 .

或许不会有马车来。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
But then the sick boy is shut up in his room and no one may go to him for a long time ,
但 然后 这 生病的 男生 是 关闭 向上 在 他的 房间 和 不 一 可能 去 到 他 为了 一个 长的 时间 ，

但是，生病的男孩被关在房间里，很长一段时间内都不能去看望他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'fekʃəs] .
because he is infectious .
因为 他 是 传染性 .

因为他具有传染性。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['terəbli] [sæd] .
And anyone can understand that this must be terribly sad .
和 任何人 能 理解 那 这 必须 是 可怕 伤心 .

任何人都能理解，这一定是一件非常令人悲伤的事情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
The children in the courtyard talk of nothing else .
这 孩子们 在 这 庭院 讲话 的 没有什么 别的 .

院子里的孩子们除了谈论这些事，什么也不谈。

[ðeɪ] [tɔːk] [wɪð] [sɒft] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .
They talk with soft voices and faces full of mystery , because they know nothing for certain .
他们 讲话 和 柔软的 声音 和 面孔 满的 的 神秘 , 因为 他们 知道 没有什么 为了 肯定 .

他们说话轻声细语，脸上充满神秘感，因为他们对任何事情都一无所知。

[ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [huː] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪz] [ded] ;
They hear that one of them , who rode away in the carriage , is dead ;
他们 听到 那 一 的 他们 , WHO 骑 离开 在 这 运输 , 是 死的 ;

他们听说，乘马车离开的其中一人已经死了；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːls] [ɪl] [ænd; ənd] [,disə'piə] .
but that makes no more impression on them than when one of them falls ill and disappears .
但 那 制作 不 更多的 印象 在 他们 比 什么时候 一 的 他们 瀑布 患病的 和 消失 .

但这和他们中有人生病失踪一样，都无法给他们留下更深刻的印象。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Day by day ,
天 经过 天 ,

天天，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɪz] ['biːɪŋ] [θɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [jet] [kʌm] [bæk] .
the little band is being thinned out and not one of them has yet come back .
这 小的 乐队 是 存在 变薄 出去 和 不是 一 的 他们 有 然而 来 后退 .

这个小乐队正在逐渐解散，而且至今没有一个人回来。

[ai] [stænd] [æt; ət] [maɪ] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
I stand at my open window and look at my little boy ,
我 站立 在 我的 打开 窗户 和 看 在 我的 小的 男生 ,

我站在敞开的窗前，看着我的小男孩。

[huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .
who is sitting on the steps below with his friend .
WHO 是 坐着 在 这 步骤 以下 和 他的 朋友 .

他正和朋友坐在下面的台阶上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] [ænd; ənd] [siː] [nəʊ] [wʌn] [ɪk'sept] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
They have their arms around each other's necks and see no one except each other ;
他们 有 他们的 武器 大约 每个 其他的 脖子 和 看 不 一 除了 每个 其他 ;

他们紧紧相拥，眼中只有彼此；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['ainə; 'ainɑː] [siːz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [siːz] ['ainə; 'ainɑː] .
that is to say , Einar sees himself and my little boy sees Einar .
那 是 到 说 , 埃纳尔 看到 他自己 和 我的 小的 男生 看到 埃纳尔 .

也就是说，埃纳尔看到了自己，我的小男孩也看到了埃纳尔。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [ɪl] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] , " [sez] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" If you fall ill , I will come and see you , " says my little boy .
" 如果 你 落下 患病的 , 我 将要 来 和 看 你 , " 说道 我的 小的 男生 .

"如果你生病了，我会来看你的，"我的小儿子说。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][woʊnt] ! "
" No , you won't ! "
" 不 , 你 惯于 ! "

"不，你不会的！"

" [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] .
" I will come and see you .
" 我 将要 来 和 看 你 .

我会来看你。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bi:m] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['prɒmɪs] .
" His eyes beam at this important promise .
" 他的 眼睛 光束 在 这 重要的 承诺 .

"他眼中闪烁着对这一重要承诺的光芒。"

['ainə; 'ainɑ:] [kraɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪl] .
Einar cries as though he were already ill .
埃纳尔 哭泣 作为 尽管 他 是 已经 患病的 .

埃纳尔哭得好像已经生病了一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [ɪz] [ɪl] .
And the next day he is ill .
和 这 下一个 天 他 是 患病的 .

第二天他就病倒了。

[hi:; hi] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] .
He lies in a little room all by himself .
他 谎言 在 一个 小的 房间 全部 经过 他自己 .

他独自一人躺在一个小房间里。

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [hɪm] .
No one is allowed to go to him .
不 一 是 允许 到 去 到 他 .

任何人都不允许接近他。

[ə; eɪ] [red] ['kɜ:t(ə)n] [hæŋz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
A red curtain hangs before the window .
一个 红色的 窗帘 悬挂 前 这 窗户 .

窗户前挂着一幅红色的窗帘。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪts] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [stɛə] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] .
My little boy sits alone on the steps outside and stares up at the curtain .
我的 小的 男生 坐着 独自的 在 这 步骤 外部 和 凝视 向上 在 这 窗帘 .

我的小儿子独自坐在外面的台阶上，抬头盯着窗帘。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:(r); ə(r)] [θrʌst] [di:p] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
His hands are thrust deep into his pockets .
他的 双手 是 推力 深的 进入 他的 口袋 .

他的双手深深地插在口袋里。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə] ['nəʊbədi] .
He does not care to play and he speaks to nobody .
他 做 不是 关心 到 玩 和 他 说话 到 无人 .

他不想玩，也不跟任何人说话。

[ænd; ənd] [ai] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ʌn'i:zi] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [nekst] .
And I walk up and down the room , uneasy as to what will come next .
和 我 走 向上 和 向下 这 房间 , 不安 作为 到 什么 将要 来 下一个 .

我在房间里来回踱步，忐忑不安，不知道接下来会发生什么。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sez] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .
" You are anxious about our little boy , " says his mother .
" 你 是 焦虑的 关于 我们的 小的 男生 , " 说道 他的 母亲 .

"你很担心我们的小男孩,"他的母亲说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ɪˈskeɪps] . "
" And it will be a miracle if he escapes . "
" 和 它 将要 是 一个 奇迹 如果 他 逃脱 . "

"如果他能逃脱，那将是个奇迹。"

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] .
" It's not that .
" 它是 不是 那 .

不是那样的。

[wɪv] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌskɑːləˈtiːnə] .
We've all had a touch of scarlatina .
我们已经 全部 有 一个 触碰 的 猩红热 .

我们都曾患过轻微的猩红热。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" But just as I want to talk to her about it ,
" 但 只是 作为 我 想 到 讲话 到 她 关于 它 ,

"但正当我想要和她谈谈这件事的时候,

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] - [ˈhænd(ə)l] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]
I hear a fumbling with the door - handle which there is no mistaking and then
我 听到 一个 笨拙 和 这 门 - 处理 哪个 那里 是 不 误会 和 然后
[hiː; hi][stændz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
he stands before us in the room .
他 站立 前 我们 在 这 房间 .

我听到一阵摸索门把手的声音，这声音绝对错不了，然后他就站在我们面前。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][səʊ] [wel] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ˈsaɪdweɪz] [laɪk] [ðæt] ,
I know you so well , my little boy , when you come in sideways like that ,
我 知道 你 所以 出色地 , 我的 小的 男生 , 什么时候 你 来 在 侧身 喜欢 那 ,

我太了解你了，我的小男孩，你总是这样侧身进来。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] ,
with a long face ,
和 一个 长的 脸 ,

他愁眉苦脸的

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [əʊ] [səʊ]
and go and sit in a corner and look at the two people who owe so
和 去 和 坐 在 一个 角落 和 看 在 这 二 人们 WHO 欠 所以
[mʌtʃ] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] — [lʊk] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
much happiness to you — look from one to the other .
很多 幸福 到 你 — 看 从 一 到 这 其他 .

然后走到角落里坐下，看看这两个给你带来如此多幸福的人——看看他们彼此。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgriːnə] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
Your eyes are greener than usual .
你的 眼睛 是 更环保 比 通常 .

你的眼睛比平时更绿。

[juː; jʊ][kænt][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] [ˈhʌdld] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)]
You can't find your words and you sit huddled up and you are ever
你 不能 寻找 你的 字 和 你 坐 蜷缩着 向上 和 你 是 曾经
[səʊ] [gʊd] .
so good .
所以 好的 .

你找不到合适的词语，蜷缩着身子，你真是太好了。

" ['mʌðə(r)] , [ɪz]['ainə; 'ainɑ:] [ɪl] ? "
" Mother , is Einar ill ? "
" 母亲 , 是 埃纳尔 患病的 ? "

"母亲，埃纳尔生病了吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['betə(r)] [ə'gen] .
But he will soon be better again .
但 他 将要 很快 是 更好的 再次 .

但他很快就会好起来的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt][səʊ][bæd] . "
The doctor says that he is not so bad . "
这 医生 说道 那 他 是 不是 所以 坏的 . "

医生说他情况不算太糟。

" [ɪz][hi:; hi] [ɪn'fekʃəs] , ['mʌðə(r)] ? "
" Is he infectious , Mother ? "
" 是 他 传染性 , 母亲 ? "

"妈妈，他会传染吗？"

" [jes] , [hi:; hi][ɪz] .
" Yes , he is .
" 是的 , 他 是 .

"是的，他是。"

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][hæz; həz] [bi:n] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɒt] [fɔ:l] [ɪl] [tu:] .
His little sister has been sent to the country , so that she may not fall ill too .
他的 小的 姐姐 有 到过 发送 到 这 国家 , 所以 那 她 可能 不是 落下 患病的 也 .

他的妹妹被送到乡下，以免她也生病。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
No one is allowed to go to him except his mother ,
不 一 是 允许 到 去 到 他 除了 他的 母亲 ,

除了他母亲以外，任何人都不允许去看他。

[hu:] [gɪvz] [hɪm][hɪz; ɪz][mɪlk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz][bed] .
who gives him his milk and his medicine and makes his bed .
WHO 给予 他 他的 牛奶 和 他的 药品 和 制作 他的 床 .

谁给他喂牛奶、喂药、给他铺床。

" [ə; eɪ]['saɪləns] .
" A silence .
" 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [sə'spekts] ['nʌθɪŋ] .
The mother of my little boy looks down at her book and suspects nothing .
这 母亲 的 我的 小的 男生 看起来 向下 在 她 书 和 嫌疑人 没有什么 .

我小男孩的母亲低头看着书，一副什么也没察觉的样子。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊks] [ɪn] [greɪt] [sə'spens] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The father of my little boy looks in great suspense from the window .
这 父亲 的 我的 小的 男生 看起来 在 伟大的 悬念 从 这 窗户 .

我小儿子的父亲从窗户里紧张地望着。

" ['mʌðə(r)] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ainə; 'ainɑː] . "
" Mother , I want to go to Einar . "
" 母亲 , 我 想 到 去 到 埃纳尔 . "

“妈妈，我想去埃纳尔。”

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ðeə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
" You can't go there , my little man .
" 你 不能 去 那里 , 我的 小的 男人 .

“你不能去那里，我的小家伙。”

[juː; jʊ][hɪə(r)] , [hiːz] [ɪn'fekʃəs] .
You hear , he's infectious .
你 听到 , 他是 传染性 .

你听说了，他很有传染性。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪl] [jɔː'self] !
Just think , if you should fall ill yourself !
只是 思考 , 如果 你 应该 落下 患病的 你自己 !

想想看，万一你自己生病了呢！

['ainə; 'ainɑː]['ɪz(ə)nt] ['bɔðərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Einar isn't bothering at all about chatting with you .
埃纳尔 不是 烦人 在 全部 关于 聊天 和 你 .

埃纳尔根本没兴趣跟你聊天。

[hiː; hi] [sliːp] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] . "
He sleeps the whole day long . "
他 睡觉 这 所有的 天 长的 . "

他整天都在睡觉。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [weiks] , ['mʌðə(r)] ? "
" But when he wakes , Mother ? "
" 但 什么时候 他 醒来 , 母亲 ? "

“可是他醒来的时候呢，妈妈？”

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] .
" You can't go up there .
" 你 不能 去 向上 那里 .

你不能上去。

" [ðɪs] [telz] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['nɪəli] ['kraɪɪŋ] .
" This tells upon him and he is nearly crying .
" 这 讲述 之上 他 和 他 是 几乎 哭泣 .

“这件事让他很受打击，他几乎要哭了。”

[ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] :
I see that the time has come for me to come to his rescue :
我 看 那 这 时间 有 来 为了 我 到 来 到 他的 救援 :

我觉得是时候该我出手相救了：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['prɒmɪst] ['ainə; 'ainɑː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] ?
" Have you promised Einar to go and see him ?
" 有 你 承诺 埃纳尔 到 去 和 看 他 ?

你答应过埃纳尔要去看他吗？

" [ai][ɑːsk] .
" I ask .
" 我 问 .

我问。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] . . . .
" Yes , Father . . . .
" 是的 , 父亲 . . . .

"是的，神父……"

" [hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
" He is over his trouble .
" 他 是 超过 他的 麻烦 .

他已经摆脱困境了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [biːm] .
His eyes beam .
他的 眼睛 光束 .

他双眼闪闪发光。

[hiː; hi][stændz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][glæd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [maɪn] .
He stands erect and glad beside me and puts his little hand in mine .
他 站立 直立 和 高兴的 旁 我 和 放置 他的 小的 手 在 矿 .

他笔直地站在我身边，脸上洋溢着喜悦，并将他的小手放在我的手中。

" [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][səʊ] , " [ai] [seɪ] , ['kɑːmli] .
" Then of course you must do so , " I say , calmly .
" 然后 的 课程 你 必须 做 所以 , " 我 说 , 平静地 .

"那你当然必须这么做,"我平静地说。

" [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [weiks] .
" So soon as he wakes .
" 所以 很快 作为 他 醒来 .

"他一醒来就……"

" ['aʊə(r)]['mʌðə(r)][kləuziz][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] :
" Our mother closes her book with a bang :
" 我们的 母亲 关闭 她 书 和 一个 砰 :

"我们的母亲砰的一声合上了她的书:

" [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [pleɪ] , [waɪl] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] .
" Go down to the courtyard and play , while Father and I have a talk .
" 去 向下 到 这 庭院 和 玩 , 尽管 父亲 和 我 有 一个 讲话 .

"你们到院子里去玩，我和父亲要谈谈。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌnz] [ə'weɪ] .
" The boy runs away .
" 这 男生 跑步 离开 .

男孩逃跑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]
And she comes up to me and lays her hand on my shoulder and
和 她 来 向上 到 我 和 躺下 她 手 在 我的 肩膀 和
[sez] , ['ɜːnɪstli] :
says , earnestly :
说道 , 切实 :

她走到我面前，把手放在我的肩膀上，认真地说:

" [ai] [dɛənt] [duː; də] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" I daren't do that , do you hear ?
" 我 不敢 做 那 , 做 你 听到 ?

"我不敢那样做，你听到了吗？"

" [ænd; ənd][ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] , [kwaɪt][æz; əz] ['ɜːnɪstli] :
" And I take her hand and kiss it and say , quite as earnestly :
" 和 我 拿 她 手 和 吻 它 和 说 , 相当 作为 切实 :

"然后我握住她的手，亲吻它，并同样真诚地说:

" [ænd; ənd][ai] [dɛənt] [rɪ'fjuːz] !
" And I daren't refuse !
" 和 我 不敢 拒绝 !

“我不敢拒绝！”

" [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wiː; wi] [tuː] , [huː] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ðə; ði]['glɔːri] .
" We look at each other , we two , who share the empire , the power and the glory .
" 我们 看 在 每个 其他 , 我们 二 , WHO 分享 这 帝国 , 这 力量 和 这 荣耀 .

“我们彼此对视，我们两人共享帝国、权力和荣耀。

" [ai] [hɜːd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , " [ai] [seɪ] , " [ai] [sɔː] [hɪm] .
" I heard our little boy make his promise , " I say , " I saw him .
" 我 听到 我们的 小的 男生 制作 他的 承诺 , " 我 说 , " 我 锯 他 .

“我听到我们的小男孩许下了他的承诺，”我说，“我亲眼看到了他。”

[sɜː(r)]['gæləhæd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wen] ['sweərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [əʊθ] .
Sir Galahad himself was not more in earnest when swearing his knightly oath .
先生 加拉哈德 他自己 曾是 不是 更多的 在 认真 什么时候 咒骂 他的 骑士精神 誓言 .

加拉哈德爵士本人在宣誓成为骑士时，也并非十分认真。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] [hɪə(r)] .
You see , we have no choice here .
你 看 , 我们 有 不 选择 这里 .

你看，我们别无选择。

[hiː; hi] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌskɑːlə'tiːnə] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "
He can catch the scarlatina in any case and it is not even certain that he will catch it . . . . "
他 能 抓住 这 猩红热 在 任何 案件 和 它 是 不是 甚至 肯定 那 他 将要 抓住 它 . . . . "

他无论如何都有可能感染猩红热，而且甚至不能确定他一定会感染……

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ! "
" If it was diphtheria , you wouldn't talk like that ! "
" 如果 它 曾是 白喉 , 你 不会 讲话 喜欢 那 ! "

“如果是白喉，你就不会这么说话了！”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" You may be right .
" 你 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θiːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ,
But am I to become a thief for the sake of a nickel ,
但 是 我 到 变得 一个 贼 为了 这 清酒 的 一个 镍 ,

难道为了区区五分钱，我就要去当小偷吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ? "
because I am not sure that I could resist the temptation to steal a kingdom ? "
因为 我 是 不是 当然 那 我 可以 抵抗 这 诱惑 到 偷 一个 王国 ? "

因为我不确定自己能否抵挡住窃取王国的诱惑？

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" You would not find a living being to agree with you . "
" 你 会 不是 寻找 一个 活的 存在 到 同意 和 你 . "

你找不到一个活物会同意你的观点。

" [ɪk'sept] [jɔː'self] .
" Except yourself .
" 除了 你自己 .

除了你自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [wɒnt] .
And that is all I want .
和 那 是 全部 我 想 .

这就是我想要的全部。

[ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəli] ['əʊnli] [ə; eɪ] [saɪd] ['mætə(r)] .
The infection is really only a side matter .
这 感染 是 真的 仅有的 一个 边 事情 .

感染其实只是个次要问题。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] [wei] .
It can come this way or that way .
它 能 来 这 方式 或者 那 方式 .

它可能以这种方式发生，也可能以那种方式发生。

[wiː; wi] [kænt] ['seɪfgɑːd] [hɪm] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] . . . . "
We can't safeguard him , come what may . . . . "
我们 不能 保障 他 , 来 什么 可能 . . . . "

无论如何，我们都无法保护他……

" [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [send] [hɪm] [streɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? "
" But are we to send him straight to where it is ? "
" 但 是 我们 到 发送 他 直的 到 在哪里 它 是 ? "

“但是我们要直接把他送到那里吗？”

" [wɪr] [nɒt] ['duːɪŋ] [ðæt] ; [ɪts] [nɒt] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] .
" We're not doing that ; it's not we who are doing that .
" 是 不是 正在做 那 ; 它是 不是 我们 WHO 是 正在做 那 .

“我们没有做那件事；不是我们做的。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
" She is very much excited .
" 她 是 非常 很多 兴奋的 .

她非常兴奋。

[ai] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] :
I put my arm round her waist and we walk up and down the room together :
我 放 我的 手臂 圆形的 她 腰部 和 我们 走 向上 和 向下 这 房间 一起 :

我搂住她的腰，我们一起在房间里走来走去：

" ['dɑːlɪŋ] , [tə'deɪ] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
" Darling , today our little boy may meet with a great misfortune .
" 亲爱的 , 今天 我们的 小的 男生 可能 见面 和 一个 伟大的 不幸 .

亲爱的，今天我们的小男孩可能会遭遇很大的不幸。

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] . . . . "
He may receive a shock from which he will never recover . . . . "
他 可能 收到 一个 震惊 从 哪个 他 将要 绝不 恢复 . . . . "

他可能会遭受一次终生难忘的打击……

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" That is true , " she says .
" 那 是 真的 , " 她 说道 .

“没错，”她说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [ə'kɜːd] .
" If he doesn't keep his promise , the misfortune has occurred .
" 如果 他 不 保持 他的 承诺 , 这 不幸 有 发生 .

“如果他不遵守承诺，不幸就发生了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
It would already be a misfortune if he could ever think that it was possible for him to break it ,
它 会 已经 是 一个 不幸 如果 他 可以 曾经 思考 那 它 曾是 可能的 为了 他 到 休息 它 ,

如果他竟然认为自己有可能打破它，那已经是一种不幸了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [greɪt] [ɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
if it appeared to him that there was anything great or remarkable about keeping it . "
如果 它 出现 到 他 那 那里 曾是 任何事物 伟大的 或者 卓越 关于 保持 它 . "

如果他觉得保留它有什么了不起或特别之处的话。

" [jes] , [bʌt; bət] . . . "
" Yes , but . . . "
" 是的 , 但 . . . "

“是的，但是……”

" ['dɑːlɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [p'ɜːsənz] .
" Darling , the world is full of careful persons .
" 亲爱的 , 这 世界 是 满的 的 小心 人 .

亲爱的，这世上有很多谨慎的人。

[wʌn] [step] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)] ['pɔːltri] ['piːp(ə)l] .
One step more and they become mere paltry people .
一 步 更多的 和 他们 变得 仅仅 微不足道 人们 .

再往前一步，他们就沦为微不足道的人了。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tɜːn] [ðæt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['laɪkli] [θɪŋ] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
Shall we turn that into a likely thing , into a virtue , for our little boy ?
将 我们 转动 那 进入 一个 可能 事物 , 进入 一个 美德 , 为了 我们的 小的 男生 ?

我们是否应该把这变成我们小男孩的一件可能的事情，一种美德呢?

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['stjuːpɪd] : [let] [ðæt] [pɑːs] . . . . "
His promise was stupid : let that pass . . . . "
他的 承诺 曾是 愚蠢的 : 让 那 经过 . . . . "

他的承诺很愚蠢：就让这件事过去吧……

" [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] . "
" He is so little . "
" 他 是 所以 小的 . "

“他太小了。”

" [jes] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ; [ænd; ənd] [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
" Yes , that he is ; and God be praised for it !
" 是的 , 那 他 是 ; 和 上帝 是 赞扬 为了 它 !

“是的，他就是这样的人；感谢上帝！”

[θɪŋk] [wɒt] [gʊd] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ,
Think what good luck it is that he did not know the danger ,
思考 什么 好的 运气 它 是 那 他 做过 不是 知道 这 危险 ,

想想他不知道危险是多么幸运啊！

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][ɪz]
when he made his promise , that he does not understand it now , when he is
什么时候 他 制成 他的 承诺 , 那 他 做 不是 理解 它 现在 , 什么时候 他 是
['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
keeping it .
保持 它 .

他当初许下承诺时，他并不理解，而现在他却在信守承诺。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['begə(r)] !
What a lucky beggar !
什么 一个 幸运的 乞丐 !

真是个幸运的乞丐！

[hiː; hi][ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] .
He is learning to keep his word , just as he has learnt to be clean .
他 是 学习 到 保持 他的 单词 , 只是 作为 他 有 学会了 到 是 干净的 .

他正在学习信守诺言，就像他已经学会保持清洁一样。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ,
By the time that he is big enough to know his danger ,
经过 这 时间 那 他 是 大的 足够的 到 知道 他的 危险 ,

等他长大到足以意识到危险的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['hæbɪt] [wɪð] [hɪm] .
it will be an indispensable habit with him .
它 将要 是 一个 必不可少 习惯 和 他 .

这将成为他不可或缺的习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi]['geɪnz][ɔːl] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌskɑːlə'tiːnə] .
And he gains all that at the risk of a little scarlatina .
和 他 收益 全部 那 在 这 风险 的 一个 小的 猩红热 .

他冒着患上轻微猩红热的风险，获得了这一切。

" [ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
" She lays her head on my shoulder and says nothing more .
" 她 躺下 她 头 在 我的 肩膀 和 说道 没有什么 更多的 .

她把头靠在我的肩膀上，一句话也没说。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][gəʊz][ʌp] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]
That afternoon , she takes our little boy by the hand and goes up with him to
那 下午 , 她 需要 我们的 小的 男生 经过 这 手 和 去 向上 和 他 到
['ainə; 'ainɑː] .
Einar .
埃纳尔 .

那天下午，她牵着我们的小男孩的手，和他一起去了埃纳尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的小男孩(My Little Boy)

[ðeɪ] [stænd][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [bɪd][hɪm] [gʊd] - [deɪ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [haʊ]
They stand on the threshold of his room , bid him good - day and ask him how
他们 站立 在 这 临界点 的 他的 房间 , 出价 他 好的 - 天 和 问 他 如何
[hiː; hi][ɪz] .
he is .
他 是 .

他们站在他房间的门口，向他问好，并问他过得怎么样。

['ainə; 'ainɑː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt]['ɑːnsə(r)] .
Einar is not at all well and does not look up and does not answer .
埃纳尔 是 不是 在 全部出色地 和 做 不是 看 向上 和 做 不是 回答 .

埃纳尔身体很不舒服，他既不抬头，也不回答问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
But that does not matter in the least .
但 那 做 不是 事情 在 这 至少 .

但这根本无关紧要。

[sevn]
VII
七

第七章

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sent] [baɪ] ['pitrɪn] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['beikəz]
My little boy is given a cent by Petrine with instructions to go to the baker's
我的 小的 男生 是 给定 一个 中心 经过 佩特琳 和 指示 到 去 到 这 面包师的
[ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] .
and buy some biscuits .
和 买 一些 饼干 .

佩特琳给了我的小男孩一分钱，让他去面包店买些饼干。

[baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [fuːlz] [kɔːl] [æn; ən]['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]['mɪrək(ə)l] ,
By that which fools call an accident , but which is really a divine miracle ,
经过 那 哪个 傻瓜 称呼 一个 事故 , 但 哪个 是 真的 一个 神圣的 奇迹 ,

愚人称之为意外，实则乃神迹之事

[ɪf] ['mɪrəklz] [ðeə(r)][biː; bi] , [ai][ˌəʊvə'hɪə(r)] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
if miracles there be , I overhear this instruction .
如果 奇迹 那里 是 , 我 无意中听到 这 操作说明 .

如果世间真有奇迹，我无意间听到了这样的指示。

[ðen] [ai][stænd][æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei]
Then I stand at my window and see him cross the street in his slow way
然后 我 站立 在 我的 窗户 和 看 他 叉 这 街道 在 他的 慢的 方式
[ænd; ənd] [wɪð] [bent] [hed] ;
and with bent head ;
和 和 弯曲 头 ;

然后我站在窗边，看到他低着头，慢吞吞地穿过马路；

['əʊnli] , [hiː; hi] [gəʊz] ['sləʊə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [mɔː(r)] ['diːpli] [bɪ'twiːn]
only , he goes slower than usual and with his head bent more deeply between
仅有的 , 他 去 慢点 比 通常 和 和 他的 头 弯曲 更多的 深 之间
[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ʃəuldəz] .
his small shoulders .
他的 小的 肩膀 .

只是，他走得比平时慢，头也低得更深，夹在瘦小的肩膀之间。

[hiː; hi][stændz] [lɒŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['beikəz] ['wɪndəʊ] ,
He stands long outside the baker's window ,
他 站立 长的 外部 这 面包师的 窗户 ,

他长时间站在面包店的橱窗外，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ɒv; əv] ['lɒlɪpɒps] [ænd; ənd] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [stɪks]
where there is a confused heap of lollipops and chocolates and sugar - sticks
在哪里 那里 是 一个 使困惑 堆 的 棒棒糖 和 巧克力 和 糖 - 棍子
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪz] [dɪ'laɪt] .
and other things created for a small boy's delight .
和 其他 事物 创建 为了 一个 小的 男孩们 喜 .

那里有一堆杂乱无章的棒棒糖、巧克力、糖棒和其他专为小男孩设计的玩具。

[ðen] [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hænd] , ['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Then he lifts his young hand , opens the door ,
然后 他 电梯 他的 年轻的 手 , 打开 这 门 ,

然后他抬起年轻的手，打开了门。

[ˌdisə'piə] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪpə(r)][bæg] , ['iːtɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
disappears and presently returns with a great paper bag , eating with all his
消失 和 目前 返回 和 一个 伟大的 纸 包 , 吃 和 全部 他的
[mait] .
might .
可能 .

他消失了一会儿，然后带着一个大纸袋回来，狼吞虎咽地吃着东西。

[ænd; ənd][ai] , [huː] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , [hæv; həv][maɪ'self] [biːn] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][maɪ][taɪm] ,
And I , who , Heaven be praised , have myself been a thief in my time ,
和 我 , WHO , 天堂 是 赞扬 , 有 我 到过 一个 贼 在 我的 时间 ,

而我，感谢上苍，也曾是位窃贼，

[rʌn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['ɔːdərs] .
run all over the house and give my orders .
跑步 全部 超过 这 房子 和 给 我的 订单 .

在屋里到处跑，下达我的命令。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['entəz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
My little boy enters the kitchen .
我的 小的 男生 进入 这 厨房 .

我的小儿子走进了厨房。

" [pʊt][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [sez] ['pitrɪn] .
" Put the biscuits on the table , " says Petrine .
" 放 这 饼干 在 这 桌子 , " 说道 佩特琳 .

“把饼干放在桌子上，”佩特琳说。

[hiː; hi][stændz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
He stands still for a moment and looks at her and at the
他 站立 仍然 为了 一个 片刻 和 看起来 在 她 和 在 这
['teɪb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
table and at the floor .
桌子 和 在 这 地面 .

他站了一会儿，看着她，看着桌子，看着地板。

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] ['saɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
Then he goes silently to his mother .
然后 他 去 默默 到 他的 母亲 .

然后他默默地走向他的母亲。

" [jʊr; jər] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['pitrɪn] ,
" You're quite a big boy now , that you can buy biscuits for Petrine ,
" 你是 相当 一个 大的 男生 现在 , 那 你 能 买 饼干 为了 佩特琳 ,

“你现在是个大男孩了，可以给佩特琳买饼干了。”

" [sez] [ʃi:; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
" says she , without looking up from her work .
" 说道 她 , 没有 寻找 向上 从 她 工作 .

“她说着，头也没抬，继续干活。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['veri] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] .
His face is very long , but he says nothing .
他的 脸 是 非常 长的 , 但 他 说道 没有什么 .

他的脸很长，但他一句话也不说。

[hi:; hi] ['kʌmz] ['kwaɪətli] [ɪn] [tu:; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
He comes quietly in to me and sits down on the edge of a chair .
他 来 悄悄 在 到 我 和 坐着 向下 在 这 边缘 的 一个 椅子 .

他静静地走进来，坐在椅子边上。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] , [æt; ət] [ðə; ði] ['beikəz] .
" You have been over the way , at the baker's .
" 你 有 到过 超过 这 方式 , 在 这 面包师的 .

“你刚才去过面包店那边了。”

" [hi:; hi] ['kʌmz] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['presɪz] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" He comes up to me , where I am sitting and reading , and presses himself against me .
" 他 来 向上 到 我 , 在哪里 我 是 坐着 和 阅读 , 和 出版社 他自己 反对 我 .

“他走到我跟前，当时我正在坐着看书，他紧紧地贴着我。

[ai] [du:; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [pə'si:v] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .
I do not look at him , but I can perceive what is going on inside him .
我 做 不是 看 在 他 , 但 我 能 感知 什么 是 去 在 里面 他 .

我没有看他，但我能感受到他内心的感受。

" [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [bai] [æt; ət] [ðə; ði] ['beikəz] ? "
" What did you buy at the baker's ? "
" 什么 做过 你 买 在 这 面包师的 ? "

你在面包店买了什么？

" ['lɒlɪpɒps] . "
" Lollipops . "
" 棒棒糖 . "

“棒棒糖。”

" [wel] , [ai] ['nevə(r)] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

[wɒt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣！

[waɪ] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɒlɪpɒps] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Why , you had some lollipops this morning .
为什么 , 你 有 一些 棒棒糖 这 早晨 .

你今天早上吃了棒棒糖。

[huː] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðɪs] [taɪm] ? "
Who gave you the money this time ? "
WHO 给予 你 这 钱 这 时间 ? "

这次是谁给你的钱？

" ['pitrɪn] . "
" Petrine . "
" 佩特琳 . "

“佩特琳。”

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗！

[wel] , ['pitrɪn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Well , Petrine is certainly very fond of you .
出色地 , 佩特琳 是 当然 非常 喜爱 的 你 .

嗯，佩特琳确实很喜欢你。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [bɔːl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ? "
Do you remember the lovely ball she gave you on your birthday ? "
做 你 记住 这 迷人的 球 她 给予 你 在 你的 生日 ? "

你还记得她送你的生日礼物——那个漂亮的舞会吗?

" ['fɑːðə(r)] , ['pitrɪn] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] . "
" Father , Petrine told me to buy a cent's worth of biscuits . "
" 父亲 , 佩特琳 讲述 我 到 买 一个 分 值得 的 饼干 . "

“神父，彼得里娜让我花一分钱买些饼干。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
" It is very quiet in the room .
" 它 是 非常 安静的 在 这 房间 .

房间里很安静。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kraɪz] ['bɪtəli] [ænd; ənd] [ai] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ðə; ði] [waɪl] .
My little boy cries bitterly and I look anxiously before me , stroking his hair the while .
我的 小的 男生 哭泣 苦涩地 和 我 看 焦虑地 前 我 , 抚摸 他的 头发 这 尽管 .

我的小儿子哭得很伤心，我焦急地看着前方，一边抚摸着他的头发。

" [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fuːld] ['pitrɪn] ['bædli] .
" Now you have fooled Petrine badly .
" 现在 你 有 被骗了 佩特琳 糟糕 .

“现在你彻底骗过了佩特琳。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðəʊz] ['bɪskɪts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] .
She wants those biscuits , of course , for her cooking .
她 想要 那些 饼干 , 的 课程 , 为了 她 烹饪 .

她当然想要那些饼干，是为了做菜。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['ðer] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [faɪnd] ['eni] .
She thinks they're on the kitchen - table and , when she goes to look , she won't find any .
她 思考 它们是 在 这 厨房 - 桌子 和 , 什么时候 她 去 到 看 , 她 惯于 寻找 任何 .

她以为它们在厨房的桌子上，但当她去看的时候，却什么也没找到。

['mʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪskɪts] .
Mother gave her a cent for biscuits .
母亲 给予 她 一个 中心 为了 饼干 .

母亲给了她一分钱买饼干。

['pitrɪn] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['lɒlɪpɒps] .
Petrine gave you a cent for biscuits and you go and spend it on lollipops .
佩特琳 给予 你 一个 中心 为了 饼干 和 你 去 和 花费 它 在 棒棒糖 .

佩特琳给了你一分钱买饼干，你却把它花在了棒棒糖上。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] ?
What are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

" [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [həʊldz] [ˌem 'iː] [taɪt] , [sez] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" He looks at me in despair , holds me tight , says a thousand things without speaking a word .
" 他 看起来 在 我 在 绝望 , 持有 我 紧的 , 说道 一个 千 事物 没有 请讲 一个 单词 .

“他绝望地看着我，紧紧地抱着我，一言不发，却诉说着千言万语。”

" [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sent] , " [ai] [seɪ] .
" If only we had a cent , " I say .
" 如果 仅有的 我们 有 一个 中心 , " 我 说 .

“要是我们有一分钱就好了,”我说。

" [ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rʌʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['bɪskɪts] . "
" Then you could rush over the way and fetch the biscuits . "
" 然后 你 可以 匆忙 超过 这 方式 和 拿来 这 饼干 . "

“然后你就可以赶紧过去拿饼干了。”

" ['fɑːðə(r)] . . . .
" Father . . . .
" 父亲 . . . .

“父亲。 。 。 。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spiːks] [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [hɪə(r)] [hɪm] .
" His eyes open very wide and he speaks so softly that I can hardly hear him .
" 他的 眼睛 打开 非常 宽的 和 他 说话 所以 轻轻 那 我 能 几乎 听到 他 .

“他的眼睛睁得很大，说话的声音很小，我几乎听不见。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sent] [ɒn] ['mʌðərz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] . "
" There is a cent on mother's writing - table . "
" 那里 是 一个 中心 在 母亲的 写作 - 桌子 . "

“母亲的书桌上有一分钱。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ?
" Is there ?
" 是 那里 ?

“有没有?

" [ai] [kraɪ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" I cry with delight .
" 我 哭 和 喜 .

我喜极而泣。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ai] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ɪz][ˌəʊvə'kɑːst] [ə'gen] .
But , at the same moment , I shake my head and my face is overcast again .
但 , 在 这 相同的 片刻 , 我 摇 我的 头 和 我的 脸 是 灰蒙蒙 再次 .

但与此同时，我摇了摇头，脸色又变得阴沉下来。

" [ðæt] [ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" That is no use to us , my little boy .
" 那 是 不 使用 到 我们 , 我的 小的 男生 .

“这对我们来说没有用，我的小男孩。”

[ðæt] [sent] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]['mʌðə(r)] .
That cent belongs to mother .
那 中心 属于 到 母亲 .

那一分钱是妈妈的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] - .
The other was Petrine's .
这 其他 曾是 - .

另一个是佩特琳的。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['terəbli] [fɒnd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][get][səʊ]['æŋgri] [wen] [juː; jʊ] [teɪk]
People are so terribly fond of their money and get so angry when you take
人们 是 所以 可怕 喜爱 的 他们的 钱 和 得到 所以 生气的 什么时候 你 拿
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
it from them .
它 从 他们 .

人们非常珍视自己的金钱，当你拿走他们的钱时，他们会非常生气。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz]
I can understand that , for you can buy such an awful lot of things
我 能 理解 那 , 为了 你 能 买 这样的 一个 可怕 很多 的 事物
[wɪð] ['mʌni] .
with money .
和 钱 .

我能理解，因为用钱可以买到很多很多东西。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['lɒlɪpɒps] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tɒɪz] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði]
You can get biscuits and lollipops and clothes and toys and half the
你 能 得到 饼干 和 棒棒糖 和 衣服 和 玩具 和 一半 这
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
things in the world .
事物 在 这 世界 .

你可以买到饼干、棒棒糖、衣服、玩具以及世界上一半的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .
And it is not so easy either to make money .
和 它 是 不是 所以 简单的 任何一个 到 制作 钱 .

赚钱也并非易事。

[məʊst]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [drʌdʒ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒnt] .
Most people have to drudge all day long to earn as much as they want .
最多 人们 有 到 苦力 全部 天 长的 到 赚 作为 很多 作为 他们 想 .

大多数人必须整天辛勤劳作才能挣到自己想要的收入。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [get]['æŋgri] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
So it is no wonder that they get angry when you take it .
所以 它 是 不 想知道 那 他们 得到 生气的 什么时候 你 拿 它 .

所以，当你拿走它时，他们会生气也就不足为奇了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['lɒlɪpɒps] .
Especially when it is only for lollipops .
尤其 什么时候 它 是 仅有的 为了 棒棒糖 .

尤其是当它仅仅是为了棒棒糖的时候。

[naʊ] ['pitrɪn] . . .
Now Petrine . . .
现在 佩特琳 . . .

现在是佩特琳......

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][spend][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ['kliːnɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['dɪnə(r)]
she has to spend the whole day cleaning rooms and cooking dinner
她 有 到 花费 这 所有的 天 打扫 房间 和 烹饪 晚餐
[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] .
and washing up before she gets her wages .
和 洗涤 向上 前 她 获得 她 工资 .

她必须花一整天的时间打扫房间、做饭和洗碗，才能拿到工资。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [bai] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] . . .
And out of that she has to buy clothes and shoes . . .
和 出去 的 那 她 有 到 买 衣服 和 鞋 . . .

她还要用这些钱买衣服和鞋子......

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
and you know that she has a little girl whom she has to pay for
和 你 知道 那 她 有 一个 小的 女孩 谁 她 有 到 支付 为了
[æt; ət]['mædəm] ['ɒlsənz] .
at Madam Olsen's .
在 女士 奥尔森 .

你知道她有个小女儿，她得付钱带她去奥尔森夫人那里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [seɪvd] ['veri] ['klevəli] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] [ðæt]
She must certainly have saved very cleverly before she managed to buy you that
她 必须 当然 有 已保存 非常 巧妙地 前 她 管理 到 买 你 那
[bɔːl] .
ball .
球 .

她肯定省吃俭用才给你买了那个球。

" [wiː; wi] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [hænd][ɪn][hænd] .
" We walk up and down the room , hand in hand .
" 我们 走 向上 和 向下 这 房间 , 手 在 手 .

“我们手牵着手在房间里走来走去。”

[hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][legz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kænt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][maɪ]
He keeps on falling over his legs , for he can't take his eyes from my
他 保持 在 坠落 超过 他的 腿 , 为了 他 不能 拿 他的 眼睛 从 我的
[feɪs] .
face .
脸 .

他不停地绊倒自己，因为他的目光无法从我的脸上移开。

" ['fɑːðə(r)] . . .
" Father . . .
" 父亲 . . .

“父亲 。 。 。

['hævnt] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][sent] ?
haven't you got a cent ?
还没有 你 得到 一个 中心 ?

你身上连一分钱都没有吗?

" [ai] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][maɪ] [pɜːs] :
" I shake my head and give him my purse :
" 我 摇 我的 头 和 给 他 我的 钱包 :

我摇摇头，把钱包递给他：

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [ai] [seɪ] .
" Look for yourself , " I say .
" 看 为了 你自己 , " 我 说 .

"你自己去看吧,"我说。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's not a cent in it .
" 有 不是 一个 中心 在 它 .

"里面一分钱都没有。"

[ai] [spent] [ðə; ði] [lɑːst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I spent the last this morning .
我 花费 这 最后的 这 早晨 .

我今天上午花了最后一个小时。

" [wiː; wi] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" We walk up and down .
" 我们 走 向上 和 向下 .

我们来回走动。

[wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə'gen] .
We sit down and get up and walk about again .
我们 坐 向下 和 得到 向上 和 走 关于 再次 .

我们坐下，然后起身继续走动。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['gluːmi] .
We are very gloomy .
我们 是 非常 阴沉 .

我们情绪非常低落。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊd] [daʊn] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] .
We are bowed down with sorrow and look at each other in great perplexity .
我们 是 鞠躬 向下 和 悲哀 和 看 在 每个 其他 在 伟大的 困惑 .

我们悲痛欲绝，面面相觑，一脸茫然。

" [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [wʌn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔː(r)] ['sʌmweə(r)] , " [ai] [seɪ] .
" There might be one hidden away in a drawer somewhere , " I say .
" 那里 可能 是 一 隐 离开 在 一个 抽屉 某处 , " 我 说 .

"也许在某个抽屉里藏着一个呢,"我说。

[wiː; wi] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [drɔːz] .
We fly to the drawers .
我们 飞 到 这 抽屉 .

我们飞奔到抽屉前。

[wiː; wi] [pʊl] [aʊt] ['θɜːti] [drɔːz] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [θruː] [ðem; ðəm] .
We pull out thirty drawers and rummage through them .
我们 拉 出去 三十 抽屉 和 临检 通过 他们 .

我们拉出三十个抽屉，翻找起来。

[wiː; wi] [flɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] , ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] : [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [keə(r)] ?
We fling papers in disorder , higgledy - piggledy , on the floor : what do we care ?
我们 一扔 文件 在 紊乱 , 杂乱无章 - 猪仔 , 在 这 地面 : 什么 做 我们 关心 ?

我们把文件胡乱地、乱七八糟地扔在地板上：我们才不在乎呢?

[ɪf] ['əʊnli] , [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [sent] . . . .
If only , if only we find a cent . . . .
如果 仅有的 , 如果 仅有的 我们 寻找 一个 中心 . . . .

要是，要是能找到一分钱就好了……

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[wiː; wi][bəuθ] , [æt; ət][lɑːst] , [grɑːsp][æt; ət][ə; eɪ] [sent] ,
We both , at last , grasp at a cent ,
我们 两个都 , 在 最后的 , 抓牢 在 一个 中心 ,

最后，我们俩都摸到了一分钱。

[æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . .
as though we would fight for it . . .
作为 尽管 我们 会 斗争 为了 它 . . .

仿佛我们会为之战斗似的……

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɑːdʒ] [sent] .
we have found a beautiful , large cent .
我们 有 成立 一个 美丽的 , 大的 中心 .

我们找到了一枚漂亮的、很大的1美分硬币。

['aʊə(r)] [aɪz] [gliːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɑːf] [θruː] ['aʊə(r)] [tɪəz] .
Our eyes gleam and we laugh through our tears .
我们的 眼睛 闪耀 和 我们 笑 通过 我们的 眼泪 .

我们眼中闪烁着光芒，笑着笑着流下了眼泪。

" ['hʌri] [naʊ] , " [ai] ['wɪspə(r)] .
" Hurry now , " I whisper .
" 匆忙 现在 , " 我 耳语 .

"快点，"我低声说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ðɪs] [wei] . . .
" You can go this way . . .
" 你 能 去 这 方式 . . .

你可以走这边……

[θruː] [maɪ][dɔː(r)] .
through my door .
通过 我的 门 .

穿过我的门。

[ðen] [rʌn] [bæk] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Then run back quickly up the kitchen stairs , with the biscuits , and put them on the table .
然后 跑步 后退 迅速地 向上 这 厨房 楼梯 , 和 这 饼干 , 和 放 他们 在 这 桌子 .

然后迅速跑回厨房楼上，拿着饼干，把饼干放在桌子上。

[ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl] ['pitrɪn] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] .
I shall call Petrine , so that she doesn't see .
我 将 称呼 佩特琳 , 所以 那 她 不 看 .

我得给佩特琳打电话，免得她看见。

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [tel] ['enibɒdi] .
And we won't tell anybody .
和 我们 惯于 告诉 任何人 .

我们不会告诉任何人。

" [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] ['spiːkɪŋ] .
" He is down the stairs before I have done speaking .
" 他 是 向下 这 楼梯 前 我 有 完毕 请讲 .

"我话还没说完，他就已经下楼了。"

[ai] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] :
I run after him and call to him :
我 跑步 后 他 和 称呼 到 他 :

我追着他跑，喊他的名字：

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [sent] ?
" Wasn't it a splendid thing that we found that cent ?
" 不是 它 一个 灿烂 事物 那 我们 成立 那 中心 ?

“我们找到那枚一分钱，难道不是一件很棒的事吗？”

" [ai] [seɪ] .
" I say .
" 我 说 .

我说。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsəz] , ['ɜːnɪstli] .
" Yes , " he answers , earnestly .
" 是的 , " 他 答案 , 切实 .

“是的，”他认真地回答。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːfs] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ai] [lɑːf] [tuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [gəʊ] [laɪk]
And he laughs for happiness and I laugh too and his legs go like
和 他 笑声 为了 幸福 和 我 笑 也 和 他的 腿 去 喜欢
['drʌmstɪks] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beikəz] .
drumsticks across to the baker's .
鸡腿 穿过 到 这 面包师的 .

他开心地大笑，我也跟着笑，他的腿像鼓槌一样伸向面包师。

[frɒm; frəm] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ai] [siː] [hɪm] [kʌm] [bæk] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [peɪs] ,
From my window , I see him come back , at the same pace ,
从 我的 窗户 , 我 看 他 来 后退 , 在 这 相同的 步伐 ,

从我的窗户望出去，我看到他以同样的速度回来了。

[wɪð] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [glæd] [aɪz] .
with red cheeks and glad eyes .
和 红色的 脸颊 和 高兴的 眼睛 .

脸颊红扑扑的，眼睛里闪着笑容。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kraɪm] .
He has committed his first crime .
他 有 坚定的 他的 第一的 犯罪 .

他犯下了第一起罪行。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
He has understood it .
他 有 理解 它 .

他明白了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [nɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] [kɒ'keɪd]
And he has not the sting of remorse in his soul nor the black cockade
和 他 有 不是 这 蜇 的 悔恨 在 他的 灵魂 也不 这 黑色的 帽徽
[ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] .
of forgiveness in his cap .
的 饶恕 在 他的 帽 .

他的灵魂中没有悔恨的刺痛，他的帽子上也没有宽恕的黑色帽徽。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ai] [sɪt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
The mother of my little boy and I sit until late at night talking about money ,
这 母亲 的 我的 小的 男生 和 我 坐 直到 晚的 在 夜晚 说 关于 钱 ,

我和我儿子的妈妈经常坐到深夜谈论钱的事。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .
which seems to us the most difficult matter of all .
哪个 似乎 到 我们 这 最多 难的 事情 的 全部 .

在我们看来，这是所有问题中最棘手的一个。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]
For our little boy must learn to know the power of money and the
为了 我们的 小的 男生 必须 学习 到 知道 这 力量 的 钱 和 这
['glæmə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['mʌni] .
glamour of money and the joy of money .
魅力 的 钱 和 这 喜悦 的 钱 .

我们的小男孩必须学会认识金钱的力量、金钱的魅力和金钱带来的快乐。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɜːn] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [spend] [mʌtʃ] ['mʌni] . . . .
He must earn much money and spend much money . . . .
他 必须 赚 很多 钱 和 花费 很多 钱 . . . .

他一定赚了很多钱，也花了很多钱......

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] , ['jestədeɪ] ,
Yet there were two people , yesterday ,
然而 那里 是 二 人们 , 昨天 ,

然而，昨天却有两个人。

[huː] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][rɒb][hɪm][ɒv; əv][fɔː(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [sents] . . . .
who killed a man to rob him of four dollars and thirty - seven cents . . . .
WHO 被杀 一个 男人 到 抢 他 的 四 美元 和 三十 - 七 分 . . . .

他为了抢劫四美元三十七美分而杀人......

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'kriːd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]
It has been decreed in the privy council that my little boy shall have a
它 有 到过 颁布 在 这 私处 理事会 那 我的 小的 男生 将 有 一个
['wiːkli] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][wʌn] [sent] .
weekly income of one cent .
每周 收入 的 一 中心 .

枢密院已颁布法令，我的小儿子每周可获得一分钱的收入。

['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [sʌm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɪm] , [friː] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] - [tæks] ,
Every Sunday morning , that sum shall be paid to him , free of income - tax ,
每一个 星期日 早晨 , 那 和 将 是 有薪酬的 到 他 , 自由的 的 收入 - 税 ,

每个星期天早上，这笔款项将支付给他，免征所得税。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [æt; ət]
out of the treasury and he has leave to dispose of it entirely at
出去 的 这 财政部 和 他 有 离开 到 处置 的 它 完全 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] .
his own pleasure .
他的 自己的 乐趣 .

这笔钱来自国库，他有权完全按照自己的意愿处置。

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd][sɪts] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
He receives this announcement with composure and sits apart for a while
他 接收 这 公告 和 镇定 和 坐着 除 为了 一个 尽管
[ænd; ənd] ['pɒndə] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and ponders on it .
和 沉思 在 它 .

他平静地接受了这个消息，独自坐了一会儿，仔细思考起来。

" ['evri] ['sʌndeɪ] ? " [hiː; hi][ɑːsks] .
" Every Sunday ? " he asks .
" 每一个 星期日 ? " 他 问 .

“每个星期天？”他问。

" ['evri] ['sʌndeɪ] . "
" Every Sunday . "
" 每一个 星期日 . "

“每个星期天。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] ? "
" All the time till the summer holidays ? "
" 全部 这 时间 直到 这 夏天 假期 ? "

“一直到暑假吗？”

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] .
" All the time till the summer holidays .
" 全部 这 时间 直到 这 夏天 假期 .

“一直到暑假。”

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] ,
" In the summer holidays , he is to go to the country , to stay with his godmother ,
" 在 这 夏天 假期 , 他 是 到 去 到 这 国家 , 到 停留 和 他的 教母 ,

“暑假期间，他要去乡下，和他的教母住在一起。”

[ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
in whose house he was pleased to allow himself to be born .
在 谁 房子 他 曾是 高兴 到 允许 他自己 到 是 出生 .

他很荣幸能出生在这个人家里。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] : [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][laɪz] ,
The summer holidays are , consequently , the limits of his calculation of time : beyond them lies ,
这 夏天 假期 是 , 最后 , 这 限制 的 他的 计算 的 时间 : 超过 他们 谎言 ,

因此，暑假是他计算时间的界限：超越暑假，便是……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz][nɪə'vɑːnə] .
for the moment , his Nirvana .
为了 这 片刻 , 他的 涅槃 .

此刻，这是他的涅槃。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [rɪ'strɪktɪd] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz][tuː; tə]['fɜːðə(r)]['aʊə(r)] [truː] ['hæpinəs] .
And we employ this restricted horizon of ours to further our true happiness :
和 我们 采用 这 受限制的 地平线 的 我们的 到 更远 我们的 真的 幸福 .

我们利用这种有限的视野来增进我们真正的幸福。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi]['kælkjuleɪt] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlmənæk] , [ðæt] ,
That is to say , we calculate , with the aid of the almanac , that ,
那 是 到 说 , 我们 计算 , 和 这 援助 的 这 年鉴 , 那 ,

也就是说，我们借助年鉴计算得出：

[ɪf] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['sʌndez] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] .
if everything goes as heretofore , there will be fifteen Sundays before the summer holidays .
如果 一切 去 作为 此前 , 那里 将要 是 十五 星期日 前 这 夏天 假期 .

如果一切照旧，那么暑假前还有十五个星期日。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] [kəm'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [kəm'pɑːtmənt] [wiː; wi] [pʊt] [wʌn] [sent] .
We arrange a drawer with fifteen compartments and in each compartment we put one cent .
我们 安排 一个 抽屉 和 十五 隔间 和 在 每个 隔间 我们 放 一 中心 .

我们准备了一个有十五个隔间的抽屉，每个隔间里放一分钱。

[ðʌs] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] ['aʊə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtəs] .
Thus we know exactly what we have and are able at any time to survey our financial status .
因此 我们 知道 确切地 什么 我们 有 和 是 有能力的 在 任何 时间 到 民意调查 我们的 金融的 地位 .

因此，我们确切地知道自己拥有什么，并且可以随时查看自己的财务状况。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [greɪt] [lɒt] [ɒv; əv] [sents] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
And , when he sees that great lot of cents lying there ,
和 , 什么时候 他 看到 那 伟大的 很多 的 分 说谎 那里 ,

当他看到那里放着一大堆硬币时，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [brest] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [mæd] [dɪ'laɪt] .
my little boy's breast is filled with mad delight .
我的 小的 男孩们 胸部 是 已填 和 疯狂的 喜 .

我小男孩的胸膛里充满了狂喜。

[hiː; hi] [fiːlz] ['endləsli] [rɪtʃ] , [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He feels endlessly rich , safe for a long time .
他 感觉 不休 富有的 , 安全的 为了 一个 长的 时间 .

他感觉自己无比富有，而且这种富有和安全感可以持续很长时间。

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [rɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brægɪŋ] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
The courtyard rings with his bragging , with all that he is going to do with his money .
这 庭院 戒指 和 他的 吹嘘 , 和 全部 那 他 是 去 到 做 和 他的 钱 .

院子里回荡着他的吹嘘声，他吹嘘着要用他的钱做各种各样的事情。

[hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['feivərits] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .
His special favourites are invited to come up and view his treasure .
他的 特别的 收藏夹 是 受邀 到 来 向上 和 看法 他的 宝藏 .

他特别邀请他最亲近的人上前参观他的珍宝。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] ['pɑːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
The first Sunday passes in a normal fashion , as was to be expected .
这 第一的 星期日 通过 在 一个 普通的 时尚 , 作为 曾是 到 是 预期的 .

第一个星期日如常过去，也在意料之中。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [sent] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ɒv; əv]
He takes his cent and turns it straightway into a stick of chocolate of
他 需要 他的 中心 和 转弯 它 立刻 进入 一个 戳 的 巧克力 的
[ðə; ði] [best] [sɔːt] ,
the best sort ,
这 最好的 种类 ,

他拿出那1美分硬币，立刻换成了一块上好的巧克力。

[wɪð] ['ɑːməndz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [æn; ən] [aɪ'diːəl] [stɪk] [ɪn] ['evri] [wei] .
with almonds on it and sugar , in short , an ideal stick in every way .
和 杏仁 在 它 和 糖 , 在 短的 , 一个 理想的 戳 在 每一个 方式 .

上面撒着杏仁和糖，总之，各方面都堪称完美。

[ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] : [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv]
The whole performance is over in five minutes : by that time , the stick of
这 所有的 表现 是 超过 在 五 分钟 : 经过 那 时间 , 这 戳 的
['tʃɒklət] [ɪz] [gɒn] ,
chocolate is gone ,
巧克力 是 已消失 ,

整个表演只持续了五分钟：到那时，巧克力棒也吃完了。

[wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [maʊθ] ,
with the sole exception of a remnant in the corners of our mouth ,
和 这 唯一 例外 的 一个 剩 在 这 角落 的 我们的 嘴 ,

除了嘴角残留的一点痕迹之外，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ruːθləs] ['mʌðə(r)] [waɪps] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒn] ['aʊə(r)] ['kɒlə(r)] , [wɪtʃ] [ə'nɔi]
which our ruthless mother wipes away , and a stain on our collar , which annoys
哪个 我们的 无情 母亲 湿巾 离开 , 和 一个 弄脏 在 我们的 衣领 , 哪个 令人恼火
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们无情的母亲擦掉了我们衣领上的污渍，这让我们很恼火。

[hiː; hi] [sɪts] [baɪ] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [legz] .
He sits by me , with a vacant little face , and swings his legs .
他 坐着 经过 我 , 和 一个 空缺 小的 脸 , 和 摇摆 他的 腿 .

他坐在我旁边，一脸茫然，晃着腿。

[ai] ['əʊpən] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn]
I open the drawer and look at the empty space and at the fourteen
我 打开 这 抽屉 和 看 在 这 空的 空间 和 在 这 十四
['ʌðə(r)z] :
others :
其他的 :

我打开抽屉，看着空着的抽屉和里面的十四个抽屉：

" [səʊ] [ðæts] [gɒn] , " [ai] [seɪ] .
" So that's gone , " I say .
" 所以 那就是 已消失 , " 我 说 .

"所以，这件事就这么过去了，"我说。

[maɪ] ['æksent] [bi'trei] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['melənkəli] , [wɪtʃ] [faindz] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .
My accent betrays a certain melancholy , which finds an echo in his breast .
我的 口音 背叛 一个 肯定 忧郁 , 哪个 发现 一个 回声 在 他的 胸部 .

我的口音透露出一丝忧郁，这忧郁在他的心中引起了共鸣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
But he does not deliver himself of it at once .
但 他 做 不是 递送 他自己 的 它 在 一次 .

但他并没有立刻放弃这个念头。

" ['fɑːðə(r)] . . . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [tɪl] [nekst] ['sʌndeɪ] ? "
" Father . . . is it long till next Sunday ? "
" 父亲 . . . 是 它 长的 直到 下一个 星期日 ? "

"神父……离下周日还有多久？"

" ['veri] [lɒŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ; ['evə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] .
" Very long , my boy ; ever so many days .
" 非常 长的 , 我的 男生 ; 曾经 所以 许多 天 .

"孩子，时间很长，已经过了好多天了。"

" [wiː; wi][sɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stiːpt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [θɔːts] .
" We sit a little , steeped in our own thoughts .
" 我们 坐 一个 小的 , 浸泡 在 我们的 自己的 想法 .

我们静静地坐着，沉浸在自己的思绪中。

[ðen] [ai] [seɪ] , ['pensɪvli] :
Then I say , pensively :
然后 我 说 , 若有所思地 :

然后我若有所思地说：

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][tɒp] , [juː; jʊ] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Now , if you had bought a top , you would perhaps have had more pleasure out of it .
" 现在 , 如果 你 有 买 一个 顶部 , 你 会 也许 有 有 更多的 乐趣 出去 的 它 .

"如果你买的是上衣，你或许会从中获得更多乐趣。"

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tɒp] : [red] , [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [rɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I know a place where there is a lovely top : red , with a green ring round it .
我 知道 一个 地方 在哪里 那里 是 一个 迷人的 顶部 : 红色的 , 和 一个 绿色的 戒指 圆形的 它 .

我知道有个地方有一件很漂亮的上衣：红色的，周围有一圈绿色的装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] , [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] .
It is just over the way , in the toy - shop .
它 是 只是 超过 这 方式 , 在 这 玩具 - 店铺 .

就在对面，玩具店里。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] .
I saw it yesterday .
我 锯 它 昨天 .

我昨天看到了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðə; ði] [tɔɪ] - [mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] .
I should be greatly mistaken if the toy - man was not willing to sell it for a cent .
我 应该 是 非常 错误 如果 这 玩具 - 男人 曾是 不是 愿意的 到 卖 它 为了 一个 中心 .

如果玩具商不愿意一分钱卖给我，那我就大错特错了。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [wɪp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
And you've got a whip , you know .
和 你已经 得到 一个 鞭 , 你 知道 .

而且你还有鞭子呢。

" [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] .
" We go over the way and look at the top in the shop - window .
" 我们 去 超过 这 方式 和 看 在 这 顶部 在 这 店铺 - 窗户 .

"我们走到那边，看看商店橱窗里的顶部。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['splendɪd] [tɒp] .
It is really a splendid top .
它 是 真的 一个 灿烂 顶部 .

这件上衣真是太棒了。

" [ðə; ði] [ʃɑːps] [ʃʌt] , " [sez] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dɪ'spɒndəntli] .
" The shop's shut , " says my little boy , despondently .
" 这 商店的 关闭 , " 说道 我的 小的 男生 , 沮丧地 .

“商店关门了，”我的小儿子沮丧地说。

[ai] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] :
I look at him with surprise :
我 看 在 他 和 惊喜 :

我惊讶地看着他：

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
" Yes , but what does that matter to us ?
" 是的 , 但 什么 做 那 事情 到 我们 ?

“是啊，但这跟我们有什么关系呢？”

['eniweɪ] , [wiː; wi][kænt] [bai] [ðə; ði][tɒp] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] ['sʌndeɪ] .
Anyway , we can't buy the top before next Sunday .
反正 , 我们 不能 买 这 顶部 前 下一个 星期日 .

总之，我们下周日之前买不到那件上衣。

[juː; jʊ] [siː] , [juːv] [spent] [jɔː(r); jə(r)] [sent] [ɒn] ['tʃɒklət] .
You see , you've spent your cent on chocolate .
你 看 , 你已经 花费 你的 中心 在 巧克力 .

你看，你把那1美分都花在巧克力上了。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] : [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] .
Give me your handkerchief : there's still a bit on your cheek .
给 我 你的 手帕 : 有 仍然 一个 少量 在 你的 脸颊 .

把你的手帕给我：你脸上还沾了点。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
" There is no more to be said .
" 那里 是 不 更多的 到 是 说 .

没什么好说的了。

['krestfɔːlən] [ænd; ənd] ['pensɪvli] , [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] .
Crestfallen and pensively , we go home .
垂头丧气 和 若有所思地 , 我们 去 家 .

我们垂头丧气、若有所思地回家了。

[wiː; wi][sɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,
We sit a long time at the dining - room window ,
我们 坐 一个 长的 时间 在 这 用餐 - 房间 窗户 ,

我们在餐厅的窗边坐了很久，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
from which we can see the window of the shop .
从 哪个 我们 能 看 这 窗户 的 这 店铺 .

从这里我们可以看到商店的橱窗。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ['deɪli] ,
During the course of the week , we look at the top daily ,
期间 这 课程 的 这 星期 , 我们 看 在 这 顶部 日常的 ,

一周内，我们会关注每日排名前列的股票，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][duː; də][tuː; tə][let] [wʌnz] [lʌv] [grəʊ] [kəʊld] .
for it does not do to let one's love grow cold .
为了 它 做 不是 做 到 让 一个人的 爱 生长 寒冷的 .

因为爱心冷淡是不可取的。

[wʌn] [mait] [səʊ] ['iːzəli] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
One might so easily forget it .
一 可能 所以 容易地 忘记 它 .

人们很容易就会忘记这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] [ʃaɪnz] ['ɔːlweɪz][mɔː(r)] [sɪ'dʌktɪvli] .
And the top shines always more seductively .
和 这 顶部 闪耀 总是 更多的 诱人地 .

而上衣总是闪耀着更诱人的光芒。

[wiː; wi][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][praɪs][ɪz] ['riːəli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [miːnz] .
We go in and make sure that the price is really in keeping with our means .
我们 去 在 和 制作 当然 那 这 价格 是 真的 在 保持 和 我们的 方法 .

我们会进去确认价格是否真的在我们的承受范围之内。

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['kiːpə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tɒp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
We make the shop - keeper take a solemn oath to keep the top for us
我们 制作 这 店铺 - 守门员 拿 一个 庄严 誓言 到 保持 这 顶部 为了 我们
[tɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
till Sunday morning ,
直到 星期日 早晨 ,

我们让店主郑重发誓，一定要帮我们保管那件上衣到周日早上。

['iːv(ə)n] [ɪf] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][bɪd][hɪm] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
even if boys should come and bid him much higher sums for it .
甚至 如果 男孩们 应该 来 和 出价 他 很多 更高 总和 为了 它 .

即使男孩们出价更高，也要买下它。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
On Sunday morning ,
在 星期日 早晨 ,

星期天早上，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ə'kwaɪə(r)]['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [wɪð]
we are on the spot before nine o'clock and acquire our treasure with
我们 是 在 这 点 前 九 点钟 和 获得 我们的 宝藏 和
[tremblɪŋ] [hændz] .
trembling hands .
发抖 双手 .

我们不到九点就到了现场，颤抖着双手拿到了我们的宝物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,
And we play with it all day and sleep with it at night ,
和 我们 玩 和 它 全部 天 和 睡觉 和 它 在 夜晚 ,

我们白天玩它，晚上睡觉也抱着它。

[ʌn'tɪl] , [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['nɑːsti]
until , on Wednesday morning , it disappears without a trace , after the nasty
直到 , 在 周三 早晨 , 它 消失 没有 一个 痕迹 , 后 这 可恶的
['mænə(r)] [wɪtʃ] [tɒps][hæv; həv] .
manner which tops have .
方式 哪个 最高额 有 .

直到周三早上，它才像那些上衣一样，悄无声息地消失了。

[wen] [ðə; ði] [tɜːn] ['kɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][sent] , ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['hæpənz] .
When the turn comes of the next cent , something remarkable happens .
什么时候 这 转动 来 的 这 下一个 中心 , 某物 卓越 发生 .

当轮到你投下一分钱的时候，奇妙的事情发生了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
There is a boy in the courtyard who has a skipping - rope and my little boy
那里 是 一个 男生 在 这 庭院 WHO 有 一个 跳过 - 绳索 和 我的 小的 男生
,
,
,

院子里有个男孩拿着跳绳，我的小男孩也在那里。

['ðeəfɔː(r)] , ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] [tuː] .
therefore , wants to have a skipping - rope too .
所以 , 想要 到 有 一个 跳过 - 绳索 也 .

因此，他也想拥有一根跳绳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] .
But this is a difficult matter .
但 这 是 一个 难的 事情 .

但这的确是个棘手的问题。

['keəf(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
Careful enquiries establish the fact that a skipping - rope of the sort used by the
小心 查询 建立 这 事实 那 一个 跳过 - 绳索 的 这 种类 用过的 经过 这
['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [sents] .
upper classes is nowhere to be obtained for less than five cents .
上 课程 是 无处 到 是 获得 为了 较少的 比 五 分 .

仔细调查后发现，上流社会使用的那种跳绳，无论在哪里，都不可能以低于五分钱的价格买到。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [dɪ'skʌst] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] ['sætədeɪ] :
The business is discussed as early as Saturday :
这 商业 是 讨论 作为 早期的 作为 周六 :

这项业务最早在周六就开始讨论：

" [ɪts] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [ai] [seɪ] .
" It's the simplest thing in the world , " I say .
" 它是 这 最简单的 事物 在 这 世界 , " 我 说 .

“这是世界上最简单的事，”我说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [sent] [tə'mɒrəʊ] .
" You must not spend your cent tomorrow .
" 你 必须 不是 花费 你的 中心 明天 .

明天你一分钱都不能花。

[nekst] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
Next Sunday you must do the same and the next and the next .
下一个 星期日 你 必须 做 这 相同的 和 这 下一个 和 这 下一个 .

下周日你必须这样做，再下周日也一样，再下下周日也一样。

[ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
On the Sunday after that ,
在 这 星期日 后 那 ,

接下来的那个星期天，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][faɪv] [sents] [ænd; ənd][kæn; kən] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [skɪpɪŋ] - [rəʊp]
you will have saved your five cents and can buy your skipping - rope
你 将要 有 已保存 你的 五 分 和 能 买 你的 跳过 - 绳索
[æt; ət][wʌns] . "
at once . "
在 一次 . "

你将省下五分钱，可以立刻买一根跳绳了。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][ai][get][maɪ] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] [ðen] ? "
" When shall I get my skipping - rope then ? "
" 什么时候 将 我 得到 我的 跳过 - 绳索 然后 ? "

“那我什么时候才能拿到跳绳呢？”

" [ɪn] [faɪv] ['sʌndez] [frɒm; frəm] [naʊ] .
" In five Sundays from now .
" 在 五 星期日 从 现在 .

"再过五个星期天。"

" [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [maɪ] [aɪ'dɪə] ['veri] ['brɪliənt] .
" He says nothing , but I can see that he does not think my idea very brilliant .
" 他 说道 没有什么 , 但 我 能 看 那 他 做 不是 思考 我的 主意 非常 杰出的 .

"他什么也没说，但我看得出来，他并不认为我的想法很出色。"

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [dɪ'raɪvz] , [frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
In the course of the day , he derives , from sources unknown to me ,
在 这 课程 的 这 天 , 他 衍生 , 从 来源 未知 到 我 ,

在一天的工作中，他从我不知道的来源得出以下结论：

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
an acquaintance with financial circumstances which he serves up to me on Sunday morning in the following words :
一个 熟人 和 金融的 情况 哪个 他 服务 向上 到 我 在 星期日 早晨 在 这 下列的 字 :

周日早上，他向我介绍了一位熟人的财务状况，措辞如下：

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lend] [ˌem 'iː] [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] .
" Father , you must lend me five cents for the skipping - rope .
" 父亲 , 你 必须 借 我 五 分 为了 这 跳过 - 绳索 .

"父亲，请您借我五分钱买跳绳。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː] [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] ,
If you will lend me five cents for the skipping - rope ,
如果 你 将要 借 我 五 分 为了 这 跳过 - 绳索 ,

如果你能借我五分钱买跳绳的话，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɔːti] [sents] [bæk] . . . .
I'll give you forty cents back . . . .
患病的 给 你 四十 分 后退 . . . .

我找你还四十美分……

" [hiː; hi] [stændz] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['veri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kən'fjuːzd] .
" He stands close to me , very red in the face and quite confused .
" 他 站立 关闭 到 我 , 非常 红色的 在 这 脸 和 相当 使困惑 .

"他站在我旁边，脸涨得通红，一脸茫然。"

[ai] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒərə(r)] :
I perceive that he is ripe for falling into the claws of the usurers :
我 感知 那 他 是 成熟 为了 坠落 进入 这 爪子 的 这 高利贷者 :

我认为他很容易落入高利贷者的魔爪：

" [ai] [doʊnt] [duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ai] [seɪ] .
" I don't do that sort of business , my boy , " I say .
" 我 不 做 那 种类 的 商业 , 我的 男生 , " 我 说 .

"我不做那种生意，孩子，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] ['aɪðə(r)] .
" It wouldn't do you any good either .
" 它 不会 做 你 任何 好的 任何一个 .

"这对你也没有任何好处。"

[ænd; ənd][jʊr; jər] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli]

And you're not even in a position to do it , for you have only

和 你是 不是 甚至 在 一个 位置 到 做 它 , 为了 你 有 仅有的

[ˌθɜːˈtiːn] [sents] ,

thirteen cents ,

十三 分 ,

你甚至连做这件事的条件都没有，因为你只有十三美分。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

as you know .

作为 你 知道 .

如你所知。

" [hiː; hi] [kəˈlæpsɪz] [laɪk][wʌn] [huːz] [lɑːst][həʊp][ɪz] [gɒn] .

" He collapses like one whose last hope is gone .

" 他 崩溃 喜欢 一 谁 最后的 希望 是 已消失 .

他像失去最后希望的人一样倒下了。

" [let] [ˌjuː ˈes][dʒʌst] [siː] , " [ai] [seɪ] .

" Let us just see , " I say .

" 让 我们 只是 看 , " 我 说 .

"我们看看情况吧，"我说。

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [drɔː(r)] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] .

And we go to our drawer and stare at it long and deeply .

和 我们 去 到 我们的 抽屉 和 盯 在 它 长的 和 深 .

然后我们走到抽屉前，长时间地、深深地盯着它看。

" [wiː; wi] [mait] [pəˈhæps] [ˈmænɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] , [ðæt] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] [sents] [naʊ] .

" We might perhaps manage it this way , that I give you five cents now .

" 我们 可能 也许 管理 它 这 方式 , 那 我 给 你 五 分 现在 .

"或许我们可以这样解决，我现在给你五分钱。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][sent][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [sents] . . . .

And then I should have your cent and the next four cents . . . .

和 然后 我 应该 有 你的 中心 和 这 下一个 四 分 . . . .

然后我应该就能收到你的1美分和接下来的4美分了……

" [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌpts] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .

" He interrupts me with a loud shout .

" 他 中断 我 和 一个 大声 喊 .

他大声喊叫，打断了我。

[ai] [teɪk] [aʊt] [maɪ] [pɜːs] , [gɪv] [hɪm] [faɪv] [sents] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] :

I take out my purse , give him five cents and take one cent out of the drawer :

我 拿 出去 我的 钱包 , 给 他 五 分 和 拿 一 中心 出去 的 这 抽屉 :

我拿出钱包，给了他五分钱，然后从抽屉里拿出一分钱：

" [ðæt] [woʊnt][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [nekst] [ˈsʌndeɪ] , " [ai] [seɪ] ,

" That won't be pleasant next Sunday , " I say ,

" 那 惯于 是 令人愉快的 下一个 星期日 , " 我 说 ,

"下周日那可就不好过了，"我说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] . . . .

" and the next and the next and the next . . . .

" 和 这 下一个 和 这 下一个 和 这 下一个 . . . .

"然后是下一个，再下一个，再下一个……"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [juːθ] [ɪz] [gɒn] .

" But the thoughtless youth is gone .

" 但 这 轻率 青年 是 已消失 .

但那些不思进取的年轻人已经过去了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [det] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ɒf] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] .
Of course , the instalments of his debt are paid off with great ceremony .
的 课程 ， 这 分期付款 的 他的 债务 是 有薪酬的 离开 和 伟大的 仪式 .

当然，他偿还债务的每一笔款项都是以隆重的仪式完成的。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [siːz] [haʊ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [sent] [ɪz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [faindz] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɒkɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
He is always on the spot himself when the drawer is opened and sees how the requisite cent is removed and finds its way into my pocket instead of his .
他 是 总是 在 这 点 他自己 什么时候 这 抽屉 是 打开 和 看到 如何 这 必需品 中心 是 已移除 和 发现 它是 方式 进入 我的 口袋 反而 的 他的 .

每次抽屉打开时，他总是在现场，看到那枚必要的硬币是如何被取出并进入我的口袋而不是他的口袋的。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ɔːl] [gəʊz] [wel] .
The first time , all goes well .
这 第一的 时间 ，全部 去 出色地 .

第一次一切都很顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [sent] ;
It is simply an amusing thing that I should have the cent ;
它 是 简单地 一个 有趣 事物 那 我 应该 有 这 中心 ；

我竟然有1美分，这真是一件很有趣的事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
and the skipping - rope is still fresh in his memory ,
和 这 跳过 - 绳索 是 仍然 新鲜的 在 他的 记忆 ，

跳绳的情景仍然历历在目。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'went] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['pɜːtʃəs] .
because of the pangs which he underwent before its purchase .
因为 的 这 疼痛 哪个 他 经历了 前 它是 购买 .

因为在购买之前他经历了煎熬。

[nekst] ['sʌndeɪ] , [ɔːl'redi] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪn'stɔːlmənt] [fɔːls] [djuː] ,
Next Sunday , already the thing is not quite so pleasant and , when the fourth instalment falls due ,
下一个 星期日 ， 已经 这 事物 是 不是 相当 所以 令人愉快的 和 ，什么时候 这 第四 分期付款 瀑布 到期的 ，

下周日，情况就没那么乐观了，而且，当第四期款项到期时，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [feɪs] [lʊks] ['veri] ['gluːmi] :
my little boy's face looks very gloomy :
我的 小的 男孩们 脸 看起来 非常 阴沉 :

我儿子的脸色看起来很沮丧：

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" Is anything the matter ?
" 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗？

" [ai] [ɑːsk] .
" I ask .
" 我 问 .

我问。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] , " [hiː; hi] [sez] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" I should so much like a stick of chocolate , " he says , without looking at me .
" 我 应该 所以 很多 喜欢 一个 戳 的 巧克力 ， " 他 说道 ， 没有 寻找 在 我 .

"我真想吃一根巧克力棒，"他头也不抬地说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
You can get one in a fortnight .
你 能 得到 一 在 一个 两星期 .

两周内就能拿到一个。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
By that time ,
经过 那 时间 ,

到那时,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'gen] . "
you will have paid for the skipping - rope and the cent will be your own again . "
你 将要 有 有薪酬的 为了 这 跳过 - 绳索 和 这 中心 将要 是 你的 自己的 再次 . "

你已经付清了跳绳的钱,剩下的那一分钱也归你了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [naʊ] .
" I should so much like to have the stick of chocolate now .
" 我 应该 所以 很多 喜欢 到 有 这 戳 的 巧克力 现在 .

我现在真想吃那块巧克力。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪns'iəɹəst] [kəm'pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Of course , I am full of the sincerest compassion , but I can't help it .
" 的 课程 , 我 是 满的 的 这 最真诚的 同情 , 但 我 不能 帮助 它 .

“当然,我充满了最真挚的同情,但我无能为力。”

[wʌts] [gɒn] [ɪz] [gɒn] .
What's gone is gone .
是什么 已消失 是 已消失 .

逝去的已逝。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] .
We saw it with our own eyes and we know exactly where it has gone to .
我们 锯 它 和 我们的 自己的 眼睛 和 我们 知道 确切地 在哪里 它 有 已消失 到 .

我们亲眼所见,也确切地知道它去了哪里。

[ænd; ənd] , [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] [muːd] .
And , that Sunday morning , we part in a dejected mood .
和 , 那 星期日 早晨 , 我们 部分 在 一个 垂头丧气 情绪 .

那个星期天的早晨,我们沮丧地告别了。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
Later in the day , however ,
之后 在 这 天 , 然而 ,

然而,当天晚些时候,

[ai] [faɪnd] [hɪm] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [drɔː(r)] [wɪð] [reɪzd] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɜːst] - [ʌp] [maʊθ] .
I find him standing over the drawer with raised eyebrows and a pursed - up mouth .
我 寻找 他 常设 超过 这 抽屉 和 提高 眉毛 和 一个 攥紧 - 向上 嘴 .

我发现他站在抽屉旁,眉毛高高扬起,嘴唇紧抿。

[ai][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [weɪt] .
I sit down quietly and wait .
我 坐 向下 悄悄 和 等待 .

我静静地坐下等待。

[ænd; ənd][ai][du:; də] [nɒt] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [lɜ:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz]
And I do not have to wait long before I learn that his development as
和 我 做 不是 有 到 等待 长的 前 我 学习 那 他的 发展 作为
[æn; ən] [ɪ'kɒnəmɪst] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [kwaɪt] [ɪts]['nɔ:m(ə)l] [kɔ:s] .
an economist is taking quite its normal course .
一个 经济学家 是 采取 相当 它是 普通的 课程 .

我很快就了解到，他作为经济学家的发展正按部就班地进行着。

" ['fɑ:ðə(r)] ,
" Father ,
" 父亲 ,

“父亲，

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [mu:vd] [ðə; ði] [sent] [naʊ] [frɒm; frəm][hɪə(r)]['ɪntu:] [ðɪs] ['sʌn,deɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][ai]
suppose we moved the cent now from here into this Sunday's place and I
认为 我们 已搬 这 中心 现在 从 这里 进入 这 星期天 地方 和 我
[tʊk] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði] ['tʃɒklət] - [stɪk] . . . . "
took it and bought the chocolate - stick . . . . "
采取 它 和 买 这 巧克力 - 戳 . . . . "

假设我们现在把这1美分硬币从这里移到星期天的位置，然后我拿着它去买了巧克力棒……

" [waɪ] , [ðen] [ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌndeɪ] . "
" Why , then you won't have your cent for the other Sunday . "
" 为什么 , 然后 你 惯于 有 你的 中心 为了 这 其他 星期日 . "

“那你下周日就拿不到那一分钱了。”

" [ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] , ['fɑ:ðə(r)] . . . .
" I don't mind that , Father . . . .
" 我 不 头脑 那 , 父亲 . . . .

“我不介意，父亲……”

" [wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][du:; də][,aɪ 'ti:] .
" We talk about it , and then we do it .
" 我们 讲话 关于 它 , 和 然后 我们 做 它 .

“我们先讨论，然后去做。”

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]
And , with that , as a matter of course , we enter upon the most
和 , 和 那 , 作为 一个 事情 的 课程 , 我们 进入 之上 这 最多
['rekləs] [,pekju'leiʃən] .
reckless peculations .
鲁莽 特殊之处 .

于是，我们自然而然地开始了最鲁莽的冒险。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sʌndeɪ] , [hi:; hi][ɪz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɜ:ðɪst] [sent] ,
The very next Sunday , he is clever enough to take the furthest cent ,
这 非常 下一个 星期日 , 他 是 聪明的 足够的 到 拿 这 最远 中心 ,

就在下一个星期天，他聪明地拿走了最远的一分钱。

[wɪtʃ] [laɪz][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] .
which lies just before the summer holidays .
哪个 谎言 只是 前 这 夏天 假期 .

就在暑假之前。

[hi:; hi] [pə'sju:z] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [vaɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skru:p(ə)l] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑ:st] ,
He pursues the path of vice without a scruple , until , at last ,
他 追寻 这 小路 的 副 没有 一个 顾忌 , 直到 , 在 最后的 ,

他毫无顾忌地沉溺于罪恶之中，直到最后，

[ðə; ði] [bləʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] [faɪv] [lɒŋ] ['sʌndez] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sent] .
the blow falls and five long Sundays come in a row without the least chance of a cent .
这 吹 瀑布 和 五 长的 星期日 来 在 一个 排 没有 这 至少 机会 的 一个 中心 .

打击接踵而至，连续五个漫长的星期天，一分钱也拿不到。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where should they come from ?
在哪里 应该 他们 来 从 ?

它们应该从哪里来?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
They were there .
他们 是 那里 .

他们当时就在那里。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .
We know that .
我们 知道 那 .

我们知道这一点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
They are gone .
他们 是 已消失 .

他们走了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [spent] [ðem; ðəm] [ɑː'selvz] .
We have spent them ourselves .
我们 有 花费 他们 我们自己 .

我们自己花掉了这些钱。

[bʌt; bət] , ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [dræb] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
But , during those drab days of poverty ,
但 , 期间 那些 单调 天 的 贫困 ,

但是，在那些贫困潦倒的日子里，

[wiː; wi] [sɪt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['empti] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [fə'nɒmɪnən] ,
we sit every morning over the empty drawer and talk long and profoundly about that painful phenomenon ,
我们 坐 每一个 早晨 超过 这 空的 抽屉 和 讲话 长的 和 深刻地 关于 那 痛苦 现象 ,

每天早上，我们都会坐在空抽屉前，长时间、深入地讨论这种令人痛苦的现象。

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] .
which is so simple and so easy to understand and which one must needs make the best of .
哪个 是 所以 简单的 和 所以 简单的 到 理解 和 哪个 一 必须 需求 制作 这 最好的 的 .

它如此简单易懂，人们必须充分利用它。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [duː; də] [ˌjuː 'es] [gʊd] , [wen] ,
And we hope and trust that our experience will do us good , when ,
和 我们 希望 和 相信 那 我们的 经验 将要 做 我们 好的 , 什么时候 ,

我们希望并相信，我们的经验会在将来对我们有益。

['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [trɪp] , [wiː; wi] [stɑːt] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] [sents] .
after our trip , we start a new set of cents .
后 我们的 旅行 , 我们 开始 一个 新的 放 的 分 .

旅行结束后，我们开始新的一年。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
My little boy is engaged to be married .
我的 小的 男生 是 已订婚的 到 是 已婚 .

我的小儿子订婚了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] , [lɑːdʒ] - ['lɪmd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [θriː] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] ,
She is a big , large - limbed young woman , three years his senior ,
她 是 一个 大的 , 大的 - 有肢的 年轻的 女士 , 三 年 他的 高级的 ,

她身材高大，四肢粗壮，比他年长三岁。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
and no doubt belongs to the minor aristocracy .
和 不 怀疑 属于 到 这 次要的 贵族 .

毫无疑问，他属于次级贵族阶层。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['gɜːti] .
Her name is Gertie .
她 姓名 是 格蒂 .

她的名字叫格蒂。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːdnəbl] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]
By a misunderstanding , however , which is pardonable at his age and
经过 一个 误解 , 然而 , 哪个 是 情有可原 在 他的 年龄 和
[mɔːr'əʊvə(r)][kwaɪt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['gɜːrtiz] [ə'pɪərəns] ,
moreover quite explained by Gertie's appearance ,
而且 相当 解释 经过 格蒂的 外貌 ,

然而，由于一场误会，考虑到他的年龄，这是可以原谅的，而且格蒂的外貌也完全可以解释这场误会。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɜːti] — ['lɪt(ə)l] ['dɜːti] — [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['hændɪd]
he calls her Dirty — little Dirty — and by this name she will be handed
他 呼叫 她 肮脏的 — 小的 肮脏的 — 和 经过 这 姓名 她 将要 是 递交
[daʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
down to history .
向下 到 历史 .

他叫她“小脏鬼”——小脏鬼——她将以这个名字流传后世。

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [sprɪŋ]
He met her on the boulevard , where he was playing , in the fine spring
他 遇见 她 在 这 林荫大道 , 在哪里 他 曾是 玩耍 , 在 这 美好的 春天
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

在春光明媚的日子里，他在林荫大道上玩耍时遇见了她。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
with other children .
和 其他 孩子们 .

和其他孩子一起。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] :
His reason for the engagement is good enough :
他的 原因 为了 这 订婚 是 好的 足够的 :

他订婚的理由很充分：

" [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sez] .
" I wanted a girl for myself , " he says .
" 我 通缉 一个 女孩 为了 我 , " 他 说道 .

“我想要一个属于自己的女孩，”他说。

['aɪðə(r)][ai] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɔ:(r)][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [tʃɔɪs] .

Either I know very little of mankind or he has made a fortunate choice .

任何一个 我 知道 非常 小的 的 人类 或者 他 有 制成 一个 幸运 选择 .

要么我对人性了解甚少，要么他做出了一个幸运的选择。

[nəʊ][wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] ['dɜ:ti] [frɒm; frəm][hɪm] .

No one is likely to take Dirty from him .

不 一 是 可能 到 拿 肮脏的 从 他 .

恐怕没人会从他手里抢走"脏兮兮"的。

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ,

Like the gentleman that he is ,

喜欢 这 绅士 那 他 是 ,

他果然不愧是位绅士。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [brɪŋz] [ðə; ði][gɜ:l] [həʊm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd][ˌintrə'dju:sis][hɜ:(r); hə(r)] .

he at once brings the girl home to us and introduces her .

他 在 一次 带来 这 女孩 家 到 我们 和 介绍 她 .

他立刻把女孩带回家给我们看，并把她介绍给我们。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:'mæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [hi:; hi] [dʌz] [nɒt][gəʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wei] ,

In consequence of the formality of the occasion , he does not go in by the kitchen way ,

在 结果 的 这 正式 的 这 场合 , 他 做 不是 去 在 经过 这 厨房 方式 ,

由于场合正式，他没有走厨房那条路进去。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [bʌt; bət] [rɪŋz] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)] [bel] .

as usual , but rings the front - door bell .

作为 通常 , 但 戒指 这 正面 - 门 钟 .

像往常一样，他按响了前门铃。

[ai]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][maɪ'self] .

I open the door myself .

我 打开 这 门 我 .

我亲自去开门。

[ðeə(r)][hi:; hi][stændz][ɒn][ðə; ði][mæt] , [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['dɜ:ti] , [hɪz; ɪz][braɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['reɪdiənt] [aɪz] :

There he stands on the mat , hand in hand with Dirty , his bride , and , with radiant eyes :

那里 他 站立 在 这 垫 , 手 在 手 和 肮脏的 , 他的 新娘 , 和 , 和 辐射状 眼睛 :

他站在垫子上，与他的新娘"脏兮兮"手牵着手，双眼闪闪发光：

" ['fɑ:ðə(r)] , " [hi:; hi] [sez] , " [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɜ:ti] .

" Father , " he says , " this is little Dirty .

" 父亲 , " 他 说道 , " 这 是 小的 肮脏的 .

"父亲,"他说，"这是小脏鬼。"

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] ['swi:thɑ:t] .

She is my sweetheart .

她 是 我的 亲爱的 .

她是我心爱的人。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] . "

We are going to be married . "

我们 是 去 到 是 已婚 . "

我们要结婚了。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] , " [ai] ['ɑːnsə(r)] ,
" That is what people usually do with their sweethearts , " I answer ,
" 那 是 什么 人们 通常 做 和 他们的 甜心们 , " 我 回答 ,
[ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
philosophically .
从哲学角度来看 .

"人们通常会和他们的爱人这样做,"我若有所思地回答道。

" [preɪ] , ['dɜːti] , [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] . "
" Pray , Dirty , come in and be welcomed by the family . "
" 祈祷 , 肮脏的 , 来 在 和 是 欢迎 经过 这 家庭 . "

"祈祷吧，脏兮兮的，进来吧，家人会欢迎你的。"

" [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , ['dɜːti] , " [sez] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Wipe your feet , Dirty , " says my little boy .
" 擦拭 你的 脚 , 肮脏的 , " 说道 我的 小的 男生 .

"脏兮兮的，擦擦脚！"我的小男孩说。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] .
The mother of my little boy does not think much of the match .
这 母亲 的 我的 小的 男生 做 不是 思考 很多 的 这 匹配 .

我儿子的母亲不太看好这场比赛。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [fə'bɪdɪŋ] ['dɜːti] [ðə; ði] [haʊs] .
She has even spoken of forbidding Dirty the house .
她 有 甚至 说 的 禁止 肮脏的 这 房子 .

她甚至说过要禁止Dirty进屋。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] , " [ai] [seɪ] .
" We can't do that , " I say .
" 我们 不能 做 那 , " 我 说 .

"我们不能那样做,"我说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] ,
" I am not in ecstasies over it either ,
" 我 是 不是 在 狂喜 超过 它 任何一个 ,

"我对此也并不感到欣喜若狂。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] . "
but it is not at all certain that it will last . "
但 它 是 不是 在 全部 肯定 那 它 将要 最后的 . "

但这能否持续下去，完全无法保证。

" [jes] , [bʌt; bət] . . . "
" Yes , but . . . "
" 是的 , 但 . . . "

"是的，但是……"

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fə'bæd; fə'beɪd]
" Do you remember what little use it was when your mother forbade
" 做 你 记住 什么 小的 使用 它 曾是 什么时候 你的 母亲 禁止
[ˌem 'iː] [ðə; ði] [haʊs] ?
me the house ?
我 这 房子 ?

"你还记得你母亲禁止我进屋时，那对我有什么用吗？"

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['terəbli] .
We used to meet in the most incredible places and kiss each other terribly .
我们 用过的 到 见面 在 这 最多 极好的 地方 和 吻 每个 其他 可怕 .

我们过去常常在一些不可思议的地方见面，然后疯狂地接吻。

[ai][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] ,
I can quite understand that you have forgotten ,
我 能 相当 理解 那 你 有 被遗忘的 ,

我完全理解你已经忘记了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
but you ought to bear it in mind now that your son's beginning .
但 你 应该 到 熊 它 在 头脑 现在 那 你的 儿子的 开始 .

但你现在应该记住，这是你儿子的开始。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['væljuː][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]
And you ought to value the loyalty of his behaviour towards his aged
和 你 应该 到 价值 这 忠诚 的 他的 行为 向 他的 老年人
['peərənts] . "
parents . "
父母 . "

你应该重视他对年迈父母的忠诚行为。

" [maɪ][dɪə(r)] ! . . . "
" My dear ! . . . "
" 我的 亲爱的 ! . . . "

“亲爱的！ 。 。 。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] .
" And then I must remind you that it is spring .
" 和 然后 我 必须 提醒 你 那 它 是 春天 .

“然后我必须提醒你们，现在是春天。”

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌdɪŋ] .
The trees are budding .
这 树木 是 萌芽 .

树木正在发芽。

[juː; jʊ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['wɪndəʊ] [ɔː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
You can't see it , perhaps , from the kitchen - window or from your
你 不能 看 它 , 也许 , 从 这 厨房 - 窗户 或者 从 你的
[wɜːk] - ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ai] ,
work - table , but I ,
工作 - 桌子 , 但 我 ,

或许你从厨房窗户或工作台上看不到它，但我，

[huː] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] , [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
who go about all day , have noticed it .
WHO 去 关于 全部 天 , 有 注意到 它 .

那些整天走来走去的人都注意到了这一点。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['baɪrən] [sez] :
You know what Byron says :
你 知道 什么 拜伦 说道 :

你知道拜伦说过什么吗?

[mɑːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [heəz] , [ænd; ənd] [meɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]['herəʊɪn] .
March has its hares , and May must have its heroine .
行进 有 它是 野兔 , 和 可能 必须 有 它是 女英雄 .

三月有野兔，五月则必须有女英雄。

" [ænd; ənd][səʊ] ['dɜːti] [ɪz] [ək'septɪd] .
" And so Dirty is accepted .
" 和 所以 肮脏的 是 公认 .

“因此，肮脏也被接受了。”

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fɜːst] [tuː; tə] [ˌʌndəˈɡəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈkwɒrəntiːn] ,
But , when she calls , she has first to undergo a short quarantine ,
但 , 什么时候 她 呼叫 , 她 有 第一的 到 经历 一个 短的 隔离 ,

但是，当她打电话时，她必须先经过短暂的隔离。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒʃiz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɒmz] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]
while the mother of my little boy washes her and combs her hair
尽管 这 母亲 的 我的 小的 男生 洗涤 她 和 梳子 她 头发
[ˈθʌrəli] .
thoroughly .
彻底 .

我儿子的妈妈正在给她彻底地洗澡和梳头。

[ˈdɜːti] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] .
Dirty does not like this , but the boy does .
肮脏的 做 不是 喜欢 这 , 但 这 男生 做 .

脏兮兮的人不喜欢这样，但男孩喜欢。

[hiː; hi] [lʊks] [ɒn] [wɪð] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [kəmˈpleɪnz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]
He looks on with extraordinary interest and at once complains if there is a
他 看起来 在 和 非凡的 兴趣 和 在 一次 抱怨 如果 那里 是 一个
[pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [spʌndʒ] .
place that has escaped the sponge .
地方 那 有 逃脱 这 海绵 .

他饶有兴致地看着，如果发现有地方没有被海绵擦到，他立刻就会抱怨。

[ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ɡəʊz] [ɒn] [wɪˈðɪn] [hɪm] [ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] .
I can't make out what goes on within him on these occasions .
我 不能 制作 出去 什么 去 在 之内 他 在 这些 场合 .

我无法了解他这些时候内心的想法。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈkruːəlti] [ɪn] [lʌv] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪmˈself] [heɪts] [tuː; tə] [biː; bi]
There is a good deal of cruelty in love ; and he himself hates to be
那里 是 一个 好的 交易 的 残酷 在 爱 ; 和 他 他自己 讨厌 到 是
[wɒʃt] .
washed .
洗过 .

爱情中有很多残酷之处；而且他自己也讨厌洗澡。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [ɪz] [ræpt] [ɪn] [ˈfænsiz] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːt] [raɪz] [ˈdeɪli]
Perhaps he is rapt in fancies and wants to see his sweetheart rise daily
也许 他 是 欣喜若狂 在 幻想 和 想要 到 看 他的 亲爱的 上升 日常的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] ,
from the waves ,
从 这 波浪 ,

或许他沉浸在幻想中，渴望看到他的爱人每日从海浪中升起。

[laɪk] [ˈviːnəs] [ˌænədaiˈɔməniː] .
like Venus Anadyomene .
喜欢 金星 阿那迪奥梅内 .

就像维纳斯·阿纳迪奥梅涅一样。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɪəli] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] : [lɑːst] [ˈfraɪdeɪ] , [ɪn] [kəʊld] [blʌd] ,
Perhaps it is merely his sense of duty : last Friday , in cold blood ,
也许 它 是 仅仅 他的 感觉 的 责任 : 最后的 星期五 , 在 寒冷的 血 ,

或许这仅仅是他的责任感：上周五，他冷血地……

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈdɜːti] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [step] , [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,
he allowed Dirty to wait outside , on the step , for half an hour ,
他 允许 肮脏的 到 等待 外部 , 在 这 步 , 为了 一半 一个 小时 ,

他允许“脏兮兮”在外面台阶上等了半个小时。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] .
until his mother came home .
直到 他的 母亲 来了 家 .

直到他母亲回家。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪz] [ɪz] [tu:; tə] [si:] ['dɜ:ti] [i:t] .
Another of his joys is to see Dirty eat .
其他 的 他的 喜悦 是 到 看 肮脏的 吃 .

他另一大乐趣就是看脏兮兮吃东西。

[ai] [kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
I can quite understand that .
我 能 相当 理解 那 .

我完全可以理解。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
Here , as at her toilet , there is something worth looking at .
这里 , 作为 在 她 洗手间 , 那里 是 某物 值得 寻找 在 .

这里，就像在她上厕所的地方一样，有一些值得一看的东西。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The mother of my little boy and I would be glad too to watch her ,
这 母亲 的 我的 小的 男生 和 我 会 是 高兴的 也 到 手表 她 ,

我和我儿子的妈妈都很乐意观看她的表演。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['dɜ:ti] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪl] .
if there were any chance of giving Dirty her fill .
如果 那里 是 任何 机会 的 给予 肮脏的 她 充满 .

如果还有机会让“脏兮兮”尽情享受的话。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .
But there is none .
但 那里 是 没有任何 .

但实际上并没有。

[æt; ət] [li:st] , [nɒt] [wɪð] [maɪ] ['ɪnkʌm] .
At least , not with my income .
在 至少 , 不是 和 我的 收入 .

至少以我的收入来说不行。

[wen] [ai] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [fu:d] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
When I see all that food disappear ,
什么时候 我 看 全部 那 食物 消失 ,

当我看到所有食物都消失时，

[wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
without as much as a shade of satisfaction coming into her eyes ,
没有 作为 很多 作为 一个 阴影 的 满意 未来 进入 她 眼睛 ,

她眼中没有一丝满意的神色。

[ai] ['tremb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌplz] ['fju:tʃə(r)] .
I tremble for the young couple's future .
我 颤抖 为了 这 年轻的 夫妇 未来 .

我为这对年轻夫妇的未来感到担忧。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜ:nd] .
But he is cheerful and unconcerned .
但 他 是 快乐 和 漠不关心 .

但他却显得兴高采烈，毫不在意。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [klaʊdz] [ɪn] [ðeə(r)] [skaɪ] .
Of course , there are also clouds in their sky .
的 课程 , 那里 是 还 云 在 他们的 天空 .

当然，他们的天空也有云。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
A few days ago , they were sitting quietly together in the dining - room and
一个 很少 天 前 ， 他们 是 坐着 悄悄 一起 在 这 用餐 - 房间 和
['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] .
talking of their wedding .
说 的 他们的 婚礼 .

几天前，他们还安静地坐在餐厅里，谈论着他们的婚礼。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪ'skraɪbd] [wɒt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd]
My little boy described what the house would be like and the garden and
我的 小的 男生 描述 什么 这 房子 会 是 喜欢 和 这 花园 和
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
the horses .
这 马匹 .

我的小儿子描述了房子、花园和马匹的样子。

['dɜːti] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)]
Dirty made no remarks and she had no grounds for doing so , for
肮脏的 制成 不 评论 和 她 有 不 理由 为了 正在做 所以 ， 为了
['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [naɪs] .
everything was particularly nice .
一切 曾是 特别 好的 .

Dirty没有发表任何评论，她也没有理由发表任何评论，因为一切都特别美好。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [θɪŋz] [went] [rɒŋ] :
But , after that , things went wrong :
但 ， 后 那 ， 事物 去 错误的 :

但之后，事情就变得糟糕了：

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌfɔː'tiːn] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" We shall have fourteen children , " said the boy .
" 我们 将 有 十四 孩子们 ， " 说 这 男生 .

“我们将要生十四个孩子，”男孩说。

" [nəʊ] , " [sed] ['dɜːti] .
" No , " said Dirty .
" 不 ， " 说 肮脏的 .

“不，”脏兮兮说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] . "
" We shall only have two : a boy and a girl . "
" 我们 将 仅有的 有 二 : 一个 男生 和 一个 女孩 . "

“我们只会生两个孩子：一个男孩和一个女孩。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌfɔː'tiːn] . "
" I want to have fourteen . "
" 我 想 到 有 十四 . "

“我想要十四个。”

" [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] . "
" I won't have more than two . "
" 我 惯于 有 更多的 比 二 . "

“我不会超过两个。”

" [ˌfɔː'tiːn] . "
" Fourteen . "
" 十四 . "

“十四。”

" [tuː] .
" Two .
" 二 .

“二。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːmənt] .
" There was no coming to an agreement .
" 那里 曾是 不 未来 到 一个 协议 .

“双方未能达成协议。”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [æt; ət] [dɜ˞ːtiːz] ['miːnnəs] .
My little boy was speechless at Dirty's meanness .
我的 小的 男生 曾是 无言 在 脏兮兮的 卑鄙 .

我的小儿子被Dirty的恶劣态度吓得说不出话来。

[ænd; ənd] ['dɜːti] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'faɪəntli] .
And Dirty pinched her lips together and nodded her head defiantly .
和 肮脏的 捏 她 嘴唇 一起 和 点头 她 头 公然挑衅 .

而迪蒂则抿紧嘴唇，挑衅地点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
Then he burst into tears .
然后 他 爆裂 进入 眼泪 .

然后他突然嚎啕大哭起来。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['dɜːti] ,
I could have explained to him that Dirty ,
我 可以 有 解释 到 他 那 肮脏的 ,

我本可以向他解释，Dirty，

[huː] [sɪts] [daʊn] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] ,
who sits down every day as the seventh at the children's table at home ,
WHO 坐着 向下 每一个 天 作为 这 第七 在 这 孩子们的 桌子 在 家 ,

每天都坐在家里儿童餐桌旁第七个吃饭的人，

['kænɒt] [lʊk] [ə'pɒn] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [θɪŋz] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]
cannot look upon children with his eyes , as things forming an essential part of
不能 看 之上 孩子们 和 他的 眼睛 , 作为 事物 成型 一个 基本的 部分 的
['evri] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['fæməli] ,
every well - regulated family ,
每一个 出色地 - 受监管 家庭 ,

他无法用那种眼光看待孩子，因为孩子是每个健全家庭不可或缺的一部分。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] ['bændits] [huː] [iːt] [ʌp] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [fuːd] .
but must regard them rather as bandits who eat up other people's food .
但 必须 看待 他们 相当 作为 强盗 WHO 吃 向上 其他 人们的 食物 .

但应该把他们看作是吃掉别人食物的强盗。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [də'mestɪk] ['sɜːkəmstənsɪz]
But I did not feel entitled to discuss the young lady's domestic circumstances
但 我 做过 不是 感觉 标题 到 讨论 这 年轻的 女士的 国内的 情况
[ˌʌn'ɑːskt] .
unasked .
未经询问 .

但我认为，未经询问，我没有权利谈论这位年轻女士的家庭情况。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['dɜːti] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [nɔː(r)] [ðeɪ]
One good thing about Dirty is that she is not dependent upon her family nor they
一 好的 事物 关于 肮脏的 是 那 她 是 不是 依赖 之上 她 家庭 也不 他们
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

Dirty的一个优点是她不依赖家人，家人也不依赖她。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['hæpənd] [ðæt] ['eni] [ɪn'kwaɪəriz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
It has not yet happened that any inquiries have been made after her ,
它 有 不是 然而 发生 那 任何 查询 有 到过 制成 后 她 ,

目前还没有人对她展开任何调查。

[haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
however long she remained with us .
然而 长的 她 剩余 和 我们 .

无论她和我们在一起待了多久。

[wiː; wi] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ɪz] .
We know just where she lives and what her father's name is .
我们 知道 只是 在哪里 她 生活 和 什么 她 父亲的 姓名 是 .

我们知道她住在哪里，也知道她父亲的名字。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ðæt] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
However , we notice in another way that our daughter - in - law is not without relations .
然而 , 我们 注意 在 其他 方式 那 我们的 女儿 - 在 - 法律 是 不是 没有 关系 .

然而，我们从另一个方面注意到，我们的儿媳并非没有亲戚。

[wen'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
Whenever , for instance , we give her a pair of stockings or some other article of clothing ,
每当 , 为了 实例 , 我们 给 她 一个 一对 的 长筒袜 或者 一些 其他 文章 的 衣服 ,

例如，每当我们送给她一双长筒袜或其他衣物时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;
it is always gone the next day ;
它 是 总是 已消失 这 下一个 天 ;

第二天就总是不见了；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪks] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæv; həv] [biːn] [sə'plaɪd] .
and so on until all the six brothers and sisters have been supplied .
和 所以 在 直到 全部 这 六 兄弟 和 姐妹 有 到过 供应 .

如此往复，直到六个兄弟姐妹全部被供养完毕。

[nɒt] [tɪl] [ðen] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['dɜːti] [lʊk] [niːt] .
Not till then do we have the pleasure of seeing Dirty look neat .
不是 直到 然后 做 我们 有 这 乐趣 的 看到 肮脏的 看 整洁的 .

直到那时，我们才有幸看到脏兮兮的家伙看起来干净利落的样子。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [ʃer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [səʊ] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] .
She has been so long accustomed to going shares that she does so in every conceivable circumstance .
她 有 到过 所以 长的 习惯 到 去 分享 那 她 做 所以 在 每一个 可以想象的 环境 .

她早已习惯于买卖股票，以至于在任何可能的情况下她都会这样做。

[ænd; ənd] [ai] [kən'səʊl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
And I console the mother of my little boy by saying that ,
和 我 安慰 这 母亲 的 我的 小的 男生 经过 说 那 ,

我安慰我儿子的母亲说：

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fɔːl] [aʊt] [wɪð] ['dɜːti] , [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [ðæt] ,
should he fall out with Dirty , he can take one of the sisters and that ,
应该 他 落下 出去 和 肮脏的 , 他 能 拿 一 的 这 姐妹 和 那 ,

如果他跟Dirty闹翻了，他可以带走其中一个姐妹，然后……

[ɪn] [ðɪs] [wei] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] .
in this way , nothing would be lost .
在 这 方式 , 没有什么 会 是 丢失的 .

这样一来，就不会有任何损失。

[eks]
X
X

X

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kən'faid] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)] .
My little boy confides to me that he would like a pear .
我的 小的 男生 倾诉 到 我 那 他 会 喜欢 一个 梨 .

我的小儿子悄悄告诉我，他想要一个梨。

[naʊ] [peəz] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['prɒvɪns] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]
Now pears fall within his mother's province and I am sure that he has
现在 梨 落下 之内 他的 母亲的 省 和 我 是 当然 那 他 有
[hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] .
had as many as he is entitled to .
有 作为 许多 作为 他 是 标题 到 .

现在梨子产自他母亲的领地，我相信他已经得到了他应得的梨子数量。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [ə'gri:d] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi]['wɒnts][ɪz][ə; eɪ] ['həʊlli] [ɪ'reləvənt]
And so we are at once agreed that what he wants is a wholly irrelevant
和 所以 我们 是 在 一次 同意 那 什么 他 想要 是 一个 完全 无关紧要
,
,
,

因此我们立刻达成共识，他想要的完全无关紧要。

[ʌn'kɔ:ld] - [fɔ:(r); fə(r)] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ekstrə][peə(r)] .
uncalled - for , delightful extra pear .
未命名 - 为了 , 愉快 额外的 梨 .

意料之外，令人惊喜的额外梨子。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [leɪd] [bɪ'fɔ:(r)]['mæmə; mə'mɑ:]
it also appears that the request has already been laid before Mamma
它 还 出现 那 这 要求 有 已经 到过 铺设 前 妈妈
[ænd; ənd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'fju:z(ə)l] .
and met with a positive refusal .
和 遇见 和 一个 积极的 拒绝 .

看来这个请求已经向妈妈提出，但遭到了明确的拒绝。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] [nɒt] ['həʊpləs] .
The situation is serious , but not hopeless .
这 情况 是 严肃的 , 但 不是 绝望 .

情况很严峻，但并非毫无希望。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [mi:n] [ɪz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [peəz] [tu:; tə][ˌju: 'es]
For I am a man who knows how mean is the supply of pears to us
为了 我 是 一个 男人 WHO 知道 如何 意思是 是 这 供应 的 梨 到 我们
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['retʃɪd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æn; ən]['ekstrə][peə(r)] [teɪsts] .
poor wretched children of men and how wonderful an extra pear tastes .
贫穷的 可怜 孩子们 的 男人 和 如何 精彩的 一个 额外的 梨 口味 .

因为我是一个深知梨子对我们这些可怜的人类孩子来说有多么稀少，也知道多一个梨子有多么美味的人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][æt; ət]
And I am glad that my little boy did not give up all hope of the pear at
和 我 是 高兴的 那 我的 小的 男生 做过 不是 给 向上 全部 希望 的 这 梨 在
[ðə; ði][fɜːst]['ɒbstək(ə)l] .
the first obstacle .
这 第一的 障碍 .

我很高兴我的小男孩没有因为遇到第一个障碍就放弃得到梨的希望。

[ai][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [haʊ] [bɪg][ðə; ði][peə(r)][ɪz][ænd; ənd][ai] [rɪ'flekt]
I can see by the longing in his green eyes how big the pear is and I reflect
我 能 看 经过 这 渴望 在 他的 绿色的 眼睛 如何 大的 这 梨 是 和 我 反映
[wɪð] ['lɔːfl] [pə'tɜːnl] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪn] [hɪz; ɪz][gɜːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [wen]
with lawful paternal pride that he will win his girl and his position in life when
和 合法的 父系 自豪 那 他 将要 赢 他的 女孩 和 他的 位置 在 生活 什么时候
[ðeə(r)][taɪm] ['kɒmz] .
their time comes .
他们的 时间 来 .

从他绿色的眼睛里流露出的渴望，我可以看出那颗梨有多大，我带着理所当然的父爱自豪地想，时机成熟时，他一定会赢得他的女孩，并在生活中占据他应有的地位。

[wiː; wi] [naʊ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] ['keəfəli] .
We now discuss the matter carefully .
我们 现在 讨论 这 事情 小心 .

现在我们仔细讨论此事。

[fɜːst] ['kɒmz] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['stʌmək] - [eɪk] :
First comes the prospect of stomach - ache :
第一的 来 这 前景 的 胃 - 疼痛 :

首先是胃痛的可能性：

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sez] [hiː; hi] .
" Never mind about that , " says he .
" 绝不 头脑 关于 那 , " 说道 他 .

"别在意那个，"他说。

[ai][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
I quite agree with his view .
我 相当 同意 和 他的 看法 .

我完全同意他的观点。

[ðen] [pə'hæps] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] .
Then perhaps Mother will be angry .
然后 也许 母亲 将要 是 生气的 .

那妈妈或许会生气。

[nəʊ] , ['mʌðə(r)][ɪz]['nevə(r)]['æŋgri] .
No , Mother is never angry .
不 , 母亲 是 绝不 生气的 .

不，母亲从来不生气。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɒri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɒt] [naɪs] .
She is sorry ; and that is not nice .
她 是 对不起 ; 和 那 是 不是 好的 .

她表示歉意，但这不太好。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] .
But then we must see and make it up to her in another way .
但 然后 我们 必须 看 和 制作 它 向上 到 她 在 其他 方式 .

但是，我们必须以另一种方式补偿她。

[səʊ][wiː; wi][slɪŋk][ɪn][ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði][peə(r)] .
So we slink in and steal the pear .
所以 我们 潜行 在 和 偷 这 梨 .

于是我们溜进去偷走了梨。

[ai][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] [ˈweðə(r)] , [pəˈhæps] — [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˈiːt(ə)n][ðə; ði][peə(r)] — [wiː; wi]
I put it to him whether , perhaps — when we have eaten the pear — we
我 放 它 到 他 无论 , 也许 — 什么时候 我们 有 吃 这 梨 — 我们
[ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˈmʌðə(r)] .
ought to tell Mother .
应该 到 告诉 母亲 .

我问他，或许等我们吃完梨之后，应该告诉妈妈。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm] :
But that does not appeal to him :
但 那 做 不是 上诉 到 他 :

但他对此并不感兴趣：

" [ðen] [ai] [ʃænt] [get][wʌn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] .
" Then I shan't get one this evening , " he says .
" 然后 我 不会 得到 一 这 晚上 , " 他 说道 .

“那我今晚就没得吃了，”他说。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [səˈdʒest] [ðæt] , [ˈpɒsəbli] , [ˈmʌðə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪmˈprest] [wɪð] [sʌtʃ]
And when I suggest that , possibly , Mother might be impressed with such
和 什么时候 我 建议 那 , 可能 , 母亲 可能 是 印象深刻 和 这样的
[ɔːˈdeɪʃəs] [ˈkændə(r)] ,
audacious candour ,
大胆的 坦率 ,

当我暗示母亲或许会对这种大胆的坦率印象深刻时，

[hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈsaɪsɪvli] :
he shakes his head decisively :
他 奶昔 他的 头 果断地 :

他果断地摇了摇头：

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˈmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sez] .
" You don't know Mother , " he says .
" 你 不 知道 母亲 , " 他 说道 .

“你不了解母亲，”他说。

[səʊ][ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
So I , of course , have nothing to say .
所以 我 , 的 课程 , 有 没有什么 到 说 .

所以我当然没什么好说的。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] ,
Shortly after this ,
不久 后 这 ,

此后不久，

[ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlɑːfɪŋ]
the mother of my little boy and I are standing at the window laughing
这 母亲 的 我的 小的 男生 和 我 是 常设 在 这 窗户 笑
[æt; ət][ðə; ði][ˈstɔːri] .
at the story .
在 这 故事 .

我和我儿子的妈妈站在窗边，听着这个故事哈哈大笑。

[wiː; wi] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [bɪˈləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .
We catch sight of him below , in the courtyard .
我们 抓住 视线 的 他 以下 , 在 这 庭院 .

我们在下面的庭院里看到了他。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steps] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [dɜːtiːz] [nek] .

He is sitting on the steps with his arm round little Dirty's neck .

他 是 坐着 在 这 步骤 和 他的 手臂 圆形的 小的 脏兮兮的 脖子 .

他坐在台阶上，一只胳膊搂着小脏鬼的脖子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ði][peə(r)] .

They have shared the pear .

他们 有 共享 这 梨 .

他们一起分享了梨。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['sɪŋɪŋ] ,

Now they are both singing ,

现在 他们 是 两个都 歌唱 ,

现在他们俩都在唱歌。

['mɑːvələsli] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

marvellously out of tune and with a disgustingly sentimental expression on their faces ,

奇妙地 出去 的 调 和 和 一个 令人作呕 感伤的 表达 在 他们的 面孔 ,

他们唱得极其不合拍，脸上还带着令人作呕的伤感表情。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] ['dɜːti] [nəʊz] :

a song which Dirty knows :

一个 歌曲 哪个 肮脏的 知道 :

Dirty 知道的一首歌：

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][ləʊ] - [oʊ'eɪ'ɛn][frɒm; frəm] ['hev(ə)n]

For riches are only a lo - oan from Heaven

为了 财富 是 仅有的 一个 洛 - oan 从 天堂

财富不过是来自天堂的馈赠。

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

And poverty is a reward .

和 贫困 是 一个 报酬 .

贫穷也是一种奖赏。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

And we are overcome with a great sense of desolation .

和 我们 是 克服 和 一个 伟大的 感觉 的 荒凉 .

我们感到无比的孤独和绝望。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

We want to make life green and pleasant for our little boy ,

我们 想 到 制作 生活 绿色的 和 令人愉快的 为了 我们的 小的 男生 ,

我们想为我们的小男孩创造绿色舒适的生活环境。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [waɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][hændz] [strɒŋ] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] .

to make his eyes open wide to see it , his hands strong to grasp it .

到 制作 他的 眼睛 打开 宽的 到 看 它 , 他的 双手 强的 到 抓牢 它 .

让他睁大眼睛去看它，让他有力的双手去抓住它。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] ['paʊələs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [priːtʃ] [frɒm; frəm]['selə(r)][tuː; tə] ['gærət] ,

But we feel powerless in the face of all the contentment and patience and resignation that are preached from cellar to garret ,

但 我们 感觉 无力 在 这 脸 的 全部 这 满意 和 耐心 和 辞职 那 是 布道 从 地窖 到 阁楼 ,

但是，面对从地下室到阁楼都在宣扬的满足、耐心和顺从，我们感到无能为力。

[ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [skuːl] : [ɔːl] [ðəʊz] ['sekənd] - [reɪt] ['vɜːtjuːz] ,
in church and in school : all those second - rate virtues ,
在 教会 和 在 学校 : 全部 那些 第二 - 速度 美德 ,

在教堂和学校里：所有这些二流的美德，

[wɪtʃ] [meɪ] ['laɪtn] [æn; ən][əʊld][mænz][lɑːst] [fjuː] [steps] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmblz] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪv] ,
which may lighten an old man's last few steps as he stumbles on towards the grave ,
哪个 可能 减轻 一个 老的 男人的 最后的 很少 步骤 作为 他 踉跄 在 向 这 严重 ,

这或许能减轻一位老人走向坟墓时最后几步的痛苦。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][səʊ] ['meni] ['ʃæbi] [laɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .
but which are only so many shabby lies for the young .
但 哪个 是 仅有的 所以 许多 破旧 谎言 为了 这 年轻的 .

但对年轻人来说，这些不过是些拙劣的谎言。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['dɜːti] [ɪz] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Dirty is paying us a visit and my little boy is sitting at her feet .
肮脏的 是 付费 我们 一个 访问 和 我的 小的 男生 是 坐着 在 她 脚 .

脏兮兮的家伙来拜访我们了，我的小儿子正坐在她脚边。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['riːdɪŋ] , ['riːdɪŋ] , ['riːdɪŋ] . . . .
She has buried her fingers in her hair and is reading , reading , reading . . . .
她 有 埋葬 她 手指 在 她 头发 和 是 阅读 , 阅读 , 阅读 . . . .

她把手指深深地埋进头发里，埋头读书，读书，读书……

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [baɪ] [hɑːt] .
She is learning the Ten Commandments by heart .
她 是 学习 这 十 诫命 经过 心 .

她正在背诵十诫。

[ʃiː; ʃi] ['stæmə] [ænd; ənd] [rɪ'piːts] [hɜː'self] , [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [maʊθ] :
She stammers and repeats herself , with eyes fixed in her head and a despairing mouth :
她 口吃 和 重复 她自己 , 和 眼睛 固定的 在 她 头 和 一个 绝望 嘴 :

她结结巴巴地重复着同样的话，双眼呆滞地望着前方，嘴角露出绝望的神色：

" [ðaʊ] [ʃælt] . . .
" Thou shalt . . .
" 你 应 . . .

“你应当……”

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] . . .
Thou shalt not . . .
你 应 不是 . . .

你不可……

[ðaʊ] [ʃælt] . . .
Thou shalt . . .
你 应 . . .

你必须……

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tendə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] .
" The boy watches her with tender compassion .
" 这 男生 手表 她 和 投标 同情 .

男孩满怀温柔怜悯地看着她。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɜːnt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
He has already learnt a couple of the commandments by listening to
他 有 已经 学会了 一个 夫妻 的 这 诫命 经过 聆听 到
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [helps] [hɜː(r); hə(r)] ,
her and helps her ,
她 和 帮助 她 ,

他已经通过聆听她学会了几条诫命，并且会帮助她。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] .
now and then , with a word .
现在 和 然后 , 和 一个 单词 .

偶尔，用一句话。

[ðen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːsks] , ['æŋkʃəsli] :
Then he comes to me and asks , anxiously :
然后 他 来 到 我 和 问 , 焦虑地 :

然后他走到我面前，焦急地问：

" ['fɑːðə(r)] , [mʌst; məst] ['dɜːti] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [seɪ] ? "
" Father , must Dirty do all that the Ten Commandments say ? "
" 父亲 , 必须 肮脏的 做 全部 那 这 十 诫命 说 ? "

“父亲，脏兮兮的家伙必须完全遵守十诫吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" He sits down by her again .
" 他 坐着 向下 经过 她 再次 .

他又在她身边坐了下来。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['pɪti] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔɪst] .
His heart is overflowing with pity , his eyes are moist .
他的 心 是 溢出 和 遗憾 , 他的 眼睛 是 潮湿 .

他心中充满了怜悯，眼眶湿润了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [plɔd] [ɒn] ['breɪvli] :
She does not look at him , but plods on bravely :
她 做 不是 看 在 他 , 但 蹒跚 在 勇敢地 :

她没有看他，而是勇敢地继续向前走：

" [ðaʊ] [ʃælt] . . .
" Thou shalt . . .
" 你 应 . . .

“你应当……”

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] . . . "
Thou shalt not . . . "
你 应 不是 . . . "

你不可……

" ['fɑːðə(r)] , [wen] [ai] [grəʊ] [bɪg] , [mʌst; məst][ai]['ɔːlsəʊ][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts]
" Father , when I grow big , must I also do all that the Ten Commandments
" 父亲 , 什么时候 我 生长 大的 , 必须 我 还 做 全部 那 这 十 诫命
[seɪ] ? "
say ? "
说 ? "

“父亲，等我长大成人，我也必须遵守十诫中的一切规定吗？”

" [jiː; ji] - [iːz] .
" Ye - es .
" 叶 - es .

“是的。

" [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] .
" He looks at me in utter despair .
" 他 看起来 在 我 在 说出 绝望 .

他用无比绝望的眼神看着我。

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['lisən] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
Then he goes back to Dirty and listens , but now he keeps his thoughts
然后 他 去 后退 到 肮脏的 和 听着 , 但 现在 他 保持 他的 想法
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

然后他回到Dirty身边听，但现在他把自己的想法藏在心里。

['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Suddenly , something seems to flash across his mind .
突然 , 某物 似乎 到 闪光 穿过 他的 头脑 .

突然，他脑海中似乎闪过某个念头。

[hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
He comes to me again ,
他 来 到 我 再次 ,

他又来找我了，

[pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn] [maɪ] [niː] [ænd; ənd] [lʊks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['fɜːmli] ['ɪntuː] [maɪn] :
puts his arms on my knee and looks with his green eyes firmly into mine :
放置 他的 武器 在 我的 膝盖 和 看起来 和 他的 绿色的 眼睛 牢牢 进入 矿 :

他将双臂放在我的膝盖上，用他那双绿色的眼睛坚定地看着我：

" ['fɑːðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [seɪ] ? "
" Father , do you do all that the Ten Commandments say ? "
" 父亲 , 做 你 做 全部 那 这 十 诫命 说 ? "

“父亲，您是否遵守了十诫中的所有诫命？”

" [jiː; ji] - [iː] - [iːz] .
" Ye - e - es .
" 叶 - e - es .

“耶-耶-耶。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] [lɑːst] [həʊp] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
" He looks like a person whose last hope has escaped him .
" 他 看起来 喜欢 一个 人 谁 最后的 希望 有 逃脱 他 .

“他看起来像是一个失去了最后希望的人。”

[ai] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [help] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wɒt] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [kæn; kən][ai][duː; də]
I would so much like to help him ; but what , in Heaven's name , can I do
我 会 所以 很多 喜欢 到 帮助 他 ; 但 什么 , 在 天 姓名 , 能 我 做
?
?
?

我非常想帮助他；可是，老天爷啊，我能做什么呢？

[ðen] [hiː; hi] [kə'lekts] [hɪm'self] , [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sez] , [wɪð] [greɪt] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] :
Then he collects himself , shakes his head a little and says , with great tears in his eyes :
然后 他 收集 他自己 , 奶昔 他的 头 一个 小的 和 说道 , 和 伟大的 眼泪 在 他的 眼睛 :

然后他定了定神，轻轻摇了摇头，眼里噙满了泪水，说道：

" ['fɑːðə(r)] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [seɪ] .
" Father , I don't believe that I can do all those things that the Ten Commandments say .
" 父亲 , 我 不 相信 那 我 能 做 全部 那些 事物 那 这 十 诫命 说 .

“父亲，我不相信我能做到十诫中所说的所有事情。”

" [ænd; ənd][ai] [drɔː] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][kraɪ][tə'geðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪf][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] ,
" And I draw him to me and we cry together because life is so difficult ,
" 和 我 画 他 到 我 和 我们 哭 一起 因为 生活 是 所以 难的 ,

“我把他拉到我身边，我们一起哭泣，因为生活太艰难了。”

[waɪl] ['dɜːti] [plɔd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
while Dirty plods away like a good girl .
尽管 肮脏的 蹒跚 离开 喜欢 一个 好的 女孩 .

而Dirty则像个乖女孩一样默默地走着。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðɪs] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] , [ðæt] [sɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
This we all know , that sin came into the world by the law .
这 我们 全部 知道 , 那 罪 来了 进入 这 世界 经过 这 法律 .

我们都知道，罪是通过律法进入世界的。

[dɝːtiːz] [ten] [kə'mændmənts] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Dirty's Ten Commandments have brought it to us .
脏兮兮的 十 诫命 有 带来 它 到 我们 .

Dirty 的《十诫》把它带到了我们面前。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ,
When she comes ,
什么时候 她 来 ,

她来的时候，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['luːθərz] ['terəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kætəkɪzəm] [[wʌn]] [ænd; ənd] - ['iːkwəli] [əb'dʒekʃənəbl] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
she now always has Luther's terrible Little Catechism [1] and Balslev's equally objectionable work with her .
她 现在 总是 有 路德的 糟糕的 小的 教理问答 [1] 和 - 同样地 令人反感的 工作 和 她 .

她现在总是带着路德那本可怕的《小教理问答》[1]和巴尔斯列夫那本同样令人反感的著作。

[hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ['evɪdəntli] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ]
Her parents evidently look upon it as most natural that she should also
她 父母 显然 看 之上 它 作为 最多 自然的 那 她 应该 还
['kʌltɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] .
cultivate her soul at our house .
培育 她 灵魂 在 我们的 房子 .

她的父母显然认为，让她在我们家修习心灵修养是最自然不过的事情。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pʌblɪʃt] ['jestədeɪ] .
Her copies of these two classics were not published yesterday .
她 副本 的 这些 二 经典 是 不是 已发布 昨天 .

她拥有的这两部经典著作的副本昨天还没有出版。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['eəluːm] [ɪn] [dɝːtiːz] ['fæməli] .
They are probably heirlooms in Dirty's family .
他们 是 大概 传家宝 在 脏兮兮的 家庭 .

它们很可能是Dirty家的传家宝。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [ɪn] [θɪk] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,
They are covered in thick brown paper ,
他们 是 涵盖 在 厚的 棕色的 纸 ,

它们外面裹着厚厚的棕色纸。

[wɪtʃ] [ə'gen] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [dɜːt] [ə'genst] ['eni] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kliːn]
which again is protected by a heavy layer of dirt against any touch of clean
哪个 再次 是 受保护 经过 一个 重的 层 的 污垢 反对 任何 触碰 的 干净的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

而且，它还被厚厚的污垢层保护着，防止干净的手指触碰。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [smelt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
They can be smelt at a distance .
他们 能 是 冶炼 在 一个 距离 .

远距离就能闻到它们的气味。

[bʌt; bət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [nəʊ] [snɒb] .
But my little boy is no snob .
但 我的 小的 男生 是 不 势利眼 .

但我儿子一点也不势利眼。

[wen] ['dɜːti] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [riːdz] [aʊt] [ə'laʊd] — [hiː; hi] [ɑːsks]
When Dirty has finished her studies — she always reads out aloud — he asks
什么时候 肮脏的 有 完成的 她 研究 — 她 总是 阅读 出去 大声 — 他 问
[hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faindz]
her permission to turn over the pages of the works in which she finds
她 允许 到 转动 超过 这 页面 的 这 作品 在 哪个 她 发现
[ðəʊz] [streɪndʒ] [wɜːdz] .
those strange words .
那些 奇怪的 字 .

当 Dirty 完成学习后——她总是大声朗读——他请求她允许他翻到她发现那些奇怪词语的书籍页面。

[hiː; hi] [stɛə] [rɪ'spektfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [riːd] .
He stares respectfully at the letters which he cannot read .
他 凝视 尊敬 在 这 信件 哪个 他 不能 读 .

他恭敬地凝视着那些他看不懂的字母。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːsks] ['kwestʃənz] .
And then he asks questions .
和 然后 他 问 问题 .

然后他开始提问。

[hiː; hi][ɑːsks] ['dɜːti] , [hiː; hi][ɑːsks][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [hiː; hi][ɑːsks][ˌjuː 'es] .
He asks Dirty , he asks the servant , he asks us .
他 问 肮脏的 , 他 问 这 仆人 , 他 问 我们 .

他问脏鬼，他问仆人，他又问我们。

[bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [sə'spekts] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] .
Before anyone suspects it , he is at home in the whole field of theology .
前 任何人 嫌疑人 它 , 他 是 在 家 在 这 所有的 场地 的 神学 .

在任何人察觉之前，他就已经完全融入了整个神学领域。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [gɒd] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [weə(r)] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə] [hɪm] ,
He knows that God is in Heaven , where all good people go to Him ,
他 知道 那 上帝 是 在 天堂 , 在哪里 全部 好的 人们 去 到 他 ,

他知道上帝在天堂，所有善良的人都会去那里与他同在。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [hel] .
while the wicked are put down below in Hell .
尽管 这 邪恶 是 放 向下 以下 在 地狱 .

而恶人则被送往地狱。

[ðæt] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][duː; də]
That God created the world in six days and said that we must not do
那 上帝 创建 这 世界 在 六 天 和 说 那 我们 必须 不是 做
['eniθɪŋ] [ɒn] ['sʌndez] .
anything on Sundays .
任何事物 在 星期日 .

上帝用六天创造了世界，并说我们星期天什么都不能做。

[ðæt] [gɒd][kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [siːz] ['evriθɪŋ] .
That God can do everything and knows everything and sees everything .
那 上帝 能 做 一切 和 知道 一切 和 看到 一切 .

上帝无所不能，无所不知，无所不见。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [preɪz] , [kriːps] [ˌʌp'steəz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
He often prays , creeps upstairs as high as he can go , so as to
他 经常 祈祷 ,令人毛骨悚然 楼上 作为 高的 作为 他 能 去 , 所以 作为 到
[biː; bi]['nɪərə(r)] ['hev(ə)n] ,
be nearer Heaven ,
是 更近 天堂 ,

他经常祈祷，尽可能地爬上楼梯，以便更接近天堂。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
and shouts as loud as he can .
和 喊叫 作为 大声 作为 他 能 .

他用尽全力大声喊叫。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊldɪŋ] - [steps] :
The other day I found him at the top of the folding - steps :
这 其他 天 我 成立 他 在 这 顶部 的 这 折叠式的 - 步骤 :

前几天我在折叠台阶顶上发现了他：

" [dɪə(r)] [gɒd] !
" Dear God !
" 亲爱的 上帝 !

"亲爱的上帝！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [faɪn] ['weðə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
You must please give us fine weather tomorrow , for we are going
你 必须 请 给 我们 美好的 天气 明天 , 为了 我们 是 去
[tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
to the wood .
到 这 木头 .

请明天务必给我们一个好天气，因为我们要去树林里。

" [hiː; hi] [sez] [ˌdiː'juː][tuː; tə] ['evribɒdi] [ɪk'sept] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['grəʊsə(r)] .
" He says Du to everybody except God and the grocer .
" 他 说道 杜 到 大家 除了 上帝 和 这 杂货商 .

“他对除了上帝和杂货店老板以外的所有人都说‘杜’。”

[hiː; hi]['nevə(r)] ['kɔmprəmaiziz] .
He never compromises .
他 绝不 妥协 .

他从不妥协。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
The servant is laying the table ;
这 仆人 是 躺下 这 桌子 ;

仆人正在摆桌子;

[wiː; wi][hæv; həv] [gests] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊl][ɪn] [ðə; ði] [klɒθ] :
we have guests coming and we call her attention to a little hole in the cloth :
我们 有 客人 未来 和 我们 称呼 她 注意力 到 一个 小的 洞 在 这 布 :

我们有客人要来，我们提醒她注意衣服上的一个小洞:

" [ai][mʌst; məst] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I must lay it so that no one can see it , " she says .
" 我 必须 躺 它 所以 那 不 一 能 看 它 , " 她 说道 .

“我必须把它藏好，不让任何人看到,”她说。

" [gɒd] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" God will see it . "
" 上帝 将要 看 它 . "

“上帝会看到的。”

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] ['blæsfəməs] ['hʌsi] .
" He is not coming this evening , " says the blasphemous hussy .
" 他 是 不是 未来 这 晚上 , " 说道 这 亵渎神明 荡妇 .

“他今晚不会来了,”那个亵渎神明的荡妇说道。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['evriweə(r)] , " ['ɑːnsəz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [sɪ'vɪəli] .
" Yes , He is everywhere , " answers my little boy , severely .
" 是的 , 他 是 到处 , " 答案 我的 小的 男生 , 严重 .

“是的，他无处不在,”我的小儿子严肃地回答道。

[hiː; hi] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] :
He looks after me in particular :
他 看起来 后 我 在 特别的 :

他特别照顾我:

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] - [gæd] , - ['fɑːðə(r)] .
" You mustn't say ' gad , ' Father .
" 你 不得 说 - 加德 , - 父亲 .

“父亲，您不能说‘天哪’。”

[dɝːtiːz] ['tiːtʃə(r)] [sez] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] - [gæd] - [gəʊ][tuː; tə] [hel] . "
Dirty's teacher says that people who say ' gad ' go to Hell . "
脏兮兮的 老师 说道 那 人们 WHO 说 - 加德 - 去 到 地狱 . "

“脏兮兮的老师说，说‘天哪’的人会下地狱。”

" [ai] [ʃænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ai][rɪ'plaɪ] , ['hʌmbli] .
" I shan't say it again , " I reply , humbly .
" 我 不会 说 它 再次 , " 我 回复 , 谦卑地 .

“我不会再说第二遍了,”我谦卑地回答道。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][faindz][ˌem 'iː] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌp'breid][ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] .
One Sunday morning , he finds me writing and upbraids me seriously .
一 星期日 早晨 , 他 发现 我 写作 和 责骂 我 严重地 .

一个星期天的早晨，他发现我在写作，严肃地训斥了我。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ai] [seɪ] , [dɪ'stresfəli] , " [ai][mʌst; məst] [wɜːk] ['evri] [deɪ] .
" My little boy , " I say , distressfully , " I must work every day .
" 我的 小的 男生 , " 我 说 , 令人痛心地 , " 我 必须 工作 每一个 天 .

“我的小宝贝,”我沮丧地说,“我必须每天都工作。”

[ɪf] [ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['aɪðə(r)] .
If I do nothing on Sunday , I do nothing on Monday either .
如果 我 做 没有什么 在 星期日 , 我 做 没有什么 在 周一 任何一个 .

如果我星期天什么都不做，星期一我也不会做什么。

[ɪf] [ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ai][ˌeɪ 'em]['aɪd(ə)l][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [tuː] .
If I do nothing on Monday , I am idle on Tuesday too .
如果 我 做 没有什么 在 周一 , 我 是 闲置的 在 周二 也 .

如果我星期一什么都不做，星期二也会闲着。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

" [hiː; hi] ['pɔndə] ; [ænd; ənd][ai] [kən'tɪnjuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] :
" He ponders ; and I continue , with the courage of despair :
" 他 沉思 ; 和 我 继续 , 和 这 勇气 的 绝望 :

他沉思着；而我则继续，带着绝望的勇气：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dɜːti] ['wɒnts] [ə; eɪ] [njuː] ['kætəkɪzəm] ?
" You must have noticed that Dirty wants a new catechism ?
" 你 必须 有 注意到 那 肮脏的 想要 一个 新的 教理问答 ?

“你肯定注意到了，Dirty想要一本新的教义问答手册吧？”

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪz] ['dɜːti] [ænd; ənd][əʊld] .
The one she has is dirty and old .
这 一 她 有 是 肮脏的 和 老的 .

她用的那台又脏又旧。

" [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə] [ðɪs] .
" He agrees to this .
" 他 同意 到 这 .

他同意了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][wʌn] , [juː; jʊ] [siː] , " [ai] [seɪ] , [ɪm'fætɪkli] .
" She will never have one , you see , " I say , emphatically .
" 她 将要 绝不 有 一 , 你 看 , " 我 说 , 强调地 .

“你看，她永远不会有的,”我斩钉截铁地说。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rests] [səʊ] [trə'mendəsli] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪz] .
" Her father rests so tremendously on Sunday that he is hardly able to do anything on the other days .
" 她 父亲 休息 所以 非常 在 星期日 那 他 是 几乎 有能力的 到 做 任何事物 在 这 其他 天 .

“她父亲星期天休息得非常充分，以至于其他日子几乎什么都做不了。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [əːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] ['kætəkɪzəm] .
He never earns enough to buy a new catechism .
他 绝不 收入 足够的 到 买 一个 新的 教理问答 .

他挣的钱从来不够买一本新的教义问答书。

" [ai][hæv; həv] [wʌn] — [ðɪs] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] .

" I have won — this engagement .

" 我 有 韩元 — 这 订婚 .

"我赢了——这场战斗。"

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] .

But the war is continued without cessation of hostilities .

但 这 战争 是 持续 没有 停止 的 敌对行动 .

但战争仍在继续，敌对行动没有停止。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd][ænd; ənd] ['sɒftli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

The mother of my little boy and I are sitting in the twilight by his bedside and softly talking about this .

这 母亲 的 我的 小的 男生 和 我 是 坐着 在 这 暮 经过 他的 床头 和 轻轻 说 关于 这 .

我和儿子的母亲在暮色中坐在他的床边，轻声谈论着这件事。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?

" What are we to do ?

" 什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办？

" [ʃiː; ʃi][ɑːsks] .

" she asks .

" 她 问 .

她问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ?

" We can do nothing ?

" 我们 能 做 没有什么 ?

我们什么都做不了吗？

" [ai][rɪ'plaɪ] .

" I reply .

" 我 回复 .

我回答道。

" ['dɜːti] [ɪz] [raɪt] : [ɡɒd] [ɪz] ['evriweə(r)] .

" Dirty is right : God is everywhere .

" 肮脏的 是 正确的 : 上帝 是 到处 .

"Dirty 说得对：上帝无处不在。"

[wiː; wi] [kænt] [kiːp] [hɪm] [aʊt] .

We can't keep Him out .

我们 不能 保持 他 出去 .

我们无法将他拒之门外。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] : [wɒt] [ðen] ?

And if we could , for a time : what then ?

和 如果 我们 可以 , 为了 一个 时间 : 什么 然后 ?

如果我们能有一段时间，那又会怎样呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的小男孩(My Little Boy)

[ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [pə'hæps] [wen] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɔː(r)][sæd][ænd; ənd][ðə; ði]
A day would come perhaps when our little boy was ill or sad and the
一个 天 会 来 也许 什么时候 我们的 小的 男生 曾是 患病的 或者 伤心 和 这
[priːsts] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [gɒd] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [mɪ'rækjələs]
priests would come to him with their God as a new and untried miraculous
神父 会 来 到 他 和 他们的 上帝 作为 一个 新的 和 未经尝试 神奇
['remədi] [ænd; ənd][bɪ'wɪldə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
remedy and bewilder his mind and his senses .
补救 和 困惑 他的 头脑 和 他的 感官 .

也许有一天，我们的小男孩生病或难过的时候，神父们会带着他们的上帝来给他提供一种新的、未经尝试的神奇疗法，让他感到困惑和迷惑。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['luːθə(r)][ænd; ənd] [bɑːlslεv] [ænd; ənd] -
Our little boy too will have to go through Luther and Balslev and Assens
我们的 小的 男生 也 将要 有 到 去 通过 路德 和 巴尔斯列夫 和 -
[ænd; ənd][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and confirmation and all the rest of it .
和 确认 和 全部 这 休息 的 它 .

我们的小男孩将来也要经历路德、巴尔斯列夫、阿森斯、坚信礼等等所有那些仪式。

[ðen] [ðɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːm] [hɪz; ɪz]
Then this will become a commonplace to him ; and one day he will form his
然后 这 将要 变得 一个 平凡 到 他 ; 和 一 天 他 将要 形式 他的
[əʊn] [v'juːz] ,
own views ,
自己的 浏览 ,

到那时，这对他来说就会习以为常；总有一天，他会形成自己的观点。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
as we have done .
作为 我们 有 完毕 .

正如我们所做的那样。

" [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [ænd; ənd][ɑːsks] [haʊ] [bɪg] [gɒd] [ɪz] ,
" But , when he comes and asks how big God is ,
" 但 , 什么时候 他 来 和 问 如何 大的 上帝 是 ,

但是，当他问上帝有多大时，

['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] , [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
whether He is bigger than the Round Tower , how far it is to Heaven ,
无论 他 是 大 比 这 圆形的 塔 , 如何 远的 它 是 到 天堂 ,

祂是否比圆塔更大？祂离天堂有多远？

[waɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [faɪn] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [preɪd] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
why the weather was not fine on the day when he prayed so hard for it
为什么 这 天气 曾是 不是 美好的 在 这 天 什么时候 他 祈祷 所以 难的 为了 它
:
:
:

为什么他如此虔诚地祈祷的那天天气却不好：

[ðen] [wiː; wi][flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][haɪd] [laɪk]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɪn]
then we fly from the face of the Lord and hide like Adam and Eve in
然后 我们 飞 从 这 脸 的 这 主 和 隐藏 喜欢 亚当 和 前夕 在
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] .
the Garden of Eden .
这 花园 的 伊甸园 .

然后我们就逃离主的面目，像亚当和夏娃在伊甸园里一样躲藏起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] ['dɜːti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
And we leave Dirty to explain .
和 我们 离开 肮脏的 到 解释 .

我们把解释留给Dirty吧。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['hɛnrɪk] ,
My little boy has got a rival , whose name is Henrik ,
我的 小的 男生 有 得到 一个 竞争对手 , 谁 姓名 是 亨里克 ,

我的小儿子有了一个竞争对手，他的名字叫亨里克。

[ə; eɪ]['pɒpɪndʒeɪ] [huː] [nɒt]['əʊnli][ɪz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
a popinjay who not only is six years old ,
一个 popinjay WHO 不是 仅有的 是 六 年 老的 ,

一个不仅六岁，而且......的流行鸟

[bʌt; bət][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .
but has an unlimited supply of liquorice at his disposal .
但 有 一个 无限 供应 的 甘草 在 他的 处理 .

但他却拥有无限量的甘草。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['bɪtənəs] , ['hɛnrɪk] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
And , to fill the measure of my little boy's bitterness , Henrik is to go to
和 , 到 充满 这 措施 的 我的 小的 男孩们 苦味 , 亨里克 是 到 去 到
[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] ;
the dancing - school ;
这 跳舞 - 学校 ;

为了安抚我小儿子的怨恨，亨里克要去上舞蹈学校；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːsks][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt]
and I am , therefore , not surprised when my little boy asks to be taught
和 我 是 , 所以 , 不是 惊讶 什么时候 我的 小的 男生 问 到 是 教授
[tuː; tə] [dɑːns] ,
to dance ,
到 舞蹈 ,

因此，当我的小儿子要求学习跳舞时，我并不感到惊讶。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [left] [kwaɪt] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] .
so that he may not be left quite behind in the contest .
所以 那 他 可能 不是 是 左边 相当 在后面 在 这 竞赛 .

这样他才不至于在竞争中完全落后。

" [ai][dəʊnt][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [ai] [seɪ] .
" I don't advise you to do that , " I say .
" 我 不 建议 你 到 做 那 , " 我 说 .

"我不建议你这样做，"我说。

" [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɜːn] [æt; ət] [skuːl] [ɪz] [nɒt] ['prɪti] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [pleɪ] [səʊ] [greɪt]
" The dancing which you learn at school is not pretty and does not play so great
" 这 跳舞 哪个 你 学习 在 学校 是 不是 漂亮的 和 做 不是 玩 所以 伟大的
[ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .
a part in love as you imagine .
一个 部分 在 爱 作为 你 想象 .

"你在学校学到的舞蹈并不漂亮，而且在爱情中也没有你想象的那么重要。"

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] ;
I don't know how to dance ;
我 不 知道 如何 到 舞蹈 ;

我不会跳舞；

[ænd; ənd] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdɪz] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ə'kʌmplɪʃt]
and many charming ladies used to prefer me to the most accomplished
和 许多 迷人 女士们 用过的 到 更喜欢 我 到 这 最多 完成
['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .
ornaments of the ball - room .
装饰品 的 这 球 - 房间 .

许多迷人的女士宁愿选择我，也不愿选择舞厅里那些最耀眼的佳人。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒk] - [niːd] .
Besides , you know , you are knock - kneed .
除了 , 你 知道 , 你 是 敲 - 膝盖 .

此外，你知道，你是罗圈腿。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] ,
" And , to cheer him up ,
" 和 , 到 欢呼 他 向上 ,

"为了让他开心起来，

[ai] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kəm'pəʊzd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [hæd; həd]
I sing a little song which we composed when we were small and had
我 唱歌 一个 小的 歌曲 哪个 我们 由 什么时候 我们 是 小的 和 有
[ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] :
a dog and did not think about women :
一个 狗 和 做过 不是 思考 关于 女性 :

我唱一首我们小时候创作的小歌，那时我们养了条狗，还没想过女人：

[siː] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bæsɪt] ,
See , my son , that little basset ,
看 , 我的 儿子 , 那 小的 巴塞特 ,

看，儿子，那只小巴塞特猎犬，

['rʌnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɒk] - [niːd] [legz] !
Running with his knock - kneed legs !
跑步 和 他的 敲 - 膝盖 腿 !

他用他那双罗圈腿跑步！

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pʌpi] , [hiː; hi] [kænt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] :
His own puppy , he can't catch it :
他的 自己的 小狗 , 他 不能 抓住 它 :

他自己的小狗，他都抓不到：

[hiːl] [fɔːl] [daʊn] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [egz] !
He'll fall down as sure as eggs !
地狱 落下 向下 作为 当然 作为 鸡蛋 !

他肯定会像鸡蛋一样倒下！

[nɒk] - [niːd] ['bɪli] !
Knock - kneed Billy !
敲 - 膝盖 比利 !

罗圈腿比利！

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['sɪli] ?
Isn't he silly ?
不是 他 愚蠢的 ?

他是不是傻?

['sɪli] ['bɪli] !
Silly Billy !
愚蠢的 比利 !

傻比利!

[bʌt; bət]['pəʊətri][feɪlz][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
But poetry fails to comfort him .
但 诗 失败 到 舒适 他 .

但诗歌无法安慰他。

[dɑːk] [ɪz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['despərət] [hɪz; ɪz] [glɑːns] .
Dark is his face and desperate his glance .
黑暗的 是 他的 脸 和 绝望的 他的 瞥一眼 .

他脸色阴沉，眼神绝望。

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] , [ai] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['sɪəriəs] ['meʒəz] .
And , when I see that the case is serious , I resolve to resort to serious measures .
和 , 什么时候 我 看 那 这 案件 是 严肃的 , 我 解决 到 采取 到 严肃的 措施 .

而且，当我发现案情严重时，我决心采取严厉措施。

[ai] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] , [ə; eɪ]['riːəl] [bɔːl] ,
I take him with me to a ball , a real ball ,
我 拿 他 和 我 到 一个 球 , 一个 真实的 球 ,

我带他去参加舞会，一个真正的舞会。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [dɑːns] [gəʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
where people who have learnt to dance go to enjoy themselves .
在哪里 人们 WHO 有 学会了 到 舞蹈 去 到 享受 他们自己 .

学会跳舞的人去那里享受快乐时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['weɪkɪŋ] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət][ai] [sək'siːd] .
It is difficult to keep him in a more or less waking condition , but I succeed .
它 是 难的 到 保持 他 在 一个 更多的 或者 较少的 醒来 状况 , 但 我 成功 .

让他保持大致清醒的状态很困难，但我做到了。

[wiː; wi][sɪt]['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['meri] [θrɒŋ] .
We sit quietly in a corner and watch the merry throng .
我们 坐 悄悄 在 一个 角落 和 手表 这 欢乐 人群 .

我们静静地坐在角落里，看着熙熙攘攘的人群。

[ai] [seɪ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] .
I say not a word , but look at his wide - open eyes .
我 说 不是 一个 单词 , 但 看 在 他的 宽的 - 打开 眼睛 .

我一句话也没说，只是看着他睁得大大的眼睛。

" ['fɑːðə(r)] , [waɪ] [dʌz] [ðæt] [mæn][dʒʌmp][laɪk] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['ɔːfli] [hɒt] ? "
" Father , why does that man jump like that , when he is so awfully hot ? "
" 父亲 , 为什么 做 那 男人 跳 喜欢 那 , 什么时候 他 是 所以 非常 热的 ? "

“父亲，那个人为什么这么热，还会跳来跳去呢？”

" [jes] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Yes ; can you understand it ? "
" 是的 ; 能 你 理解 它 ? "

“是的，你能听懂吗？”

" [waɪ] [dʌz] [ðæt] ['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] [lʊk] [səʊ]['taɪəd] ? . . .
" Why does that lady with her head on one side look so tired ? . . .
" 为什么 做 那 女士 和 她 头 在 一 边 看 所以 疲劳的 ? . . .

"为什么那位头歪向一边的女士看起来那么疲惫？……"

[waɪ] [dʌz] [ðæt] [fæt] ['wʊmən] [hɒp] [ə'baʊt] [səʊ] ['fʌnəli] , ['fɑːðə(r)] ? . . .
Why does that fat woman hop about so funnily , Father ? . . .
为什么 做 那 胖的 女士 跳 关于 所以 有趣的是 , 父亲 ? . . .

神父，那个胖女人为什么跳来跳去那么滑稽？

['fɑːðə(r)] , [wɒt] [kwɪə(r)] [legz] [ðæt] [mæn] [ðeə(r)] [hæz; həz] !
Father , what queer legs that man there has !
父亲 , 什么 酷儿 腿 那 男人 那里 有 !

父亲，那男人的腿真奇怪！

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
" It rains questions and observations .
" 它 雨 问题 和 观察 .

"问题和观察纷至沓来。"

[wiː; wi] [meɪk] [dʒəʊks] [ænd; ənd] [lɑːf] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [aɪz] .
We make jokes and laugh till the tears come to our eyes .
我们 制作 笑话 和 笑 直到 这 眼泪 来 到 我们的 眼睛 .

我们开玩笑，大笑到眼泪都出来了。

[wiː; wi] ['wɪspə(r)] ['nɔːti] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] - [ruːm] [ænd; ənd]
We whisper naughty things to each other and go into a side - room and
我们 耳语 淘气 事物 到 每个 其他 和 去 进入 一个 边 - 房间 和
['mɪmɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['krʊkɪd] [legz] [tɪl] [wiː; wi] [kænt] [həʊld] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] .
mimic a pair of crooked legs till we can't hold ourselves for laughter .
模仿 一个 一对 的 歪 腿 直到 我们 不能 抓住 我们自己 为了 笑声 .

我们互相低声说着下流话，然后走进旁边的房间，模仿一双弯曲的腿，直到我们忍不住大笑起来。

[wiː; wi] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [stiːm] ['θræʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɒn] [ɪts] [raʊnd] ['kɒmz] [pɑːst] [ˌjuː 'es] ;
We sit and wait till a steam thrashing - machine on its round comes past us ;
我们 坐 和 等待 直到 一个 蒸汽 猛烈抽打 - 机器 在 它是 圆形的 来 过去的 我们 ;

我们坐着等待，直到一辆蒸汽脱粒机绕着圈经过我们身边；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] [wen] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pʌf] [ænd; ənd] [bləʊ] .
and we are fit to die when we hear it puff and blow .
和 我们 是 合身 到 死 什么时候 我们 听到 它 噗 和 吹 .

听到它呼啸而过，我们都感到生无可恋。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
We enjoy ourselves beyond measure .
我们 享受 我们自己 超过 措施 .

我们玩得非常开心。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] .
And we make a hit .
和 我们 制作 一个 打 .

我们成功了。

[ðə; ði] [stiːm] ['θræʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] ['wʊmən]
The steam thrashing - machine and the crooked legs and the fat woman
这 蒸汽 猛烈抽打 - 机器 和 这 歪 腿 和 这 胖的 女士
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kraʊd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)]
and the hot gentleman and others crowd round us and admire the dear
和 这 热的 绅士 和 其他的 人群 圆形的 我们 和 钦佩 这 亲爱的
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
little boy .
小的 男生 .

蒸汽打谷机、歪腿、胖女人、帅气的绅士和其他人围着我们，欣赏着这个可爱的小男孩。

[wiː; wi] [ək'sept] [ðeə(r)] ['preɪzɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'griːd] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk]
We accept their praises , for we have agreed not to say what we think
我们 接受 他们的 赞扬 , 为了 我们 有 同意 不是 到 说 什么 我们 思考
[tuː; tə] ['enibɒdi] ,
to anybody ,
到 任何人 ,

我们接受他们的赞扬，因为我们已经约定好不向任何人透露我们的真实想法。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] ['dɜːti] .
except to Mother , when we come home , and then , of course , to Dirty .
除了 到 母亲 , 什么时候 我们 来 家 , 和 然后 , 的 课程 , 到 肮脏的 .

除了回家时对母亲，当然还有对脏兮兮的人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪŋk] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] ['aʊə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fʌn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fɔːl] [ə'sliːp]
And we wink our eyes and enjoy our delightful fun until we fall asleep
和 我们 眨眼 我们的 眼睛 和 享受 我们的 愉快 乐趣 直到 我们 落下 睡着了
[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
and are driven home and put to bed .
和 是 驱动 家 和 放 到 床 .

我们眨眨眼，享受着这美好的乐趣，直到睡着，然后被送回家，安顿在床上。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] .
And then we have done with the dancing - school .
和 然后 我们 有 完毕 和 这 跳舞 - 学校 .

舞蹈学校的事情就此结束了。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [peɪnts] [ɪn] [strɒŋ] ['kʌləs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɝːtiːz] ['benɪfɪt] ,
My little boy paints in strong colours , for his Dirty's benefit ,
我的 小的 男生 油漆 在 强的 颜色 , 为了 他的 脏兮兮的 益处 ,

为了取悦他的脏兮兮的妹妹，我的小男孩用鲜艳的颜色作画。

[wɒt] ['hɛnrɪk] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [wen] [hiː; hi] ['dɑːnsɪz] .
what Henrik will look like when he dances .
什么 亨里克 将要 看 喜欢 什么时候 他 舞蹈 .

亨里克跳舞时的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sez] [ænd; ənd]
It is no use for that young man to deny all that my little boy says and
它 是 不 使用 为了 那 年轻的 男人 到 否定 全部 那 我的 小的 男生 说道 和
[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['dɪfrənt] ['elɪgənt] [steps] .
to execute different elegant steps .
到 执行 不同的 优雅的 步骤 .

那个年轻人否认我儿子所说的一切，并采取各种花哨的手段，都是徒劳的。

[ai] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;
I was prepared for this ;
我 曾是 准备 为了 这 ;

我对此早有准备；

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [telz] [ɪg'zʌltəntli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊə(r)]
and my little boy tells exultantly that this is only something with which they lure
和 我的 小的 男生 讲述 欣喜若狂 那 这 是 仅有的 某物 和 哪个 他们 饵
['stjuːpɪd]['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [end] [wɪð] ['hɛnrɪks] ['getɪŋ]
stupid people at the start and that it will certainly end with Henrik's getting
愚蠢的 人们 在 这 开始 和 那 它 将要 当然 结尾 和 亨里克的 获得
['veri] [hɒt] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [raʊnd] [ɒn] ['krʊkɪd] [legz] [wɪð] [ə; eɪ] [fæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs]
very hot and hopping round on crooked legs with a fat woman and a face
非常 热的 和 跳跃 圆形的 在 歪 腿 和 一个 胖的 女士 和 一个 脸
[ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
of despair .
的 绝望 .

我的小儿子兴高采烈地说，这只是他们一开始用来引诱傻瓜的伎俩，最后肯定会是亨里克浑身发热，双腿发软地和一个胖女人一起跳来跳去，脸上满是绝望。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] ,
In the meantime , of course , I do not forget that ,
在 这 与此同时 , 的 课程 , 我 做 不是 忘记 那 ,

与此同时，我当然不会忘记这一点。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊl] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [end] [baɪ] ['lændɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][æn; ən]
if we pull down without building up we shall end by landing ourselves in an
如果 我们 拉 向下 没有 建筑 向上 我们 将 结尾 经过 降落 我们自己 在 一个
[ˌʌn'həʊlsəm] ['skeptɪsɪzəm] .
unwholesome scepticism .
不健康的 怀疑论 .

如果我们只顾破坏而不进行建设，最终只会让自己陷入一种不健康的怀疑主义之中。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'vent] ['veəriəs] ['dɑːnsɪz] ,
We therefore invent various dances ,
我们 所以 发明 各种各样的 舞蹈 ,

因此，我们发明了各种各样的舞蹈，

[wɪtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['eksɪkjuːts][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [tuː; tə] [dɚːtiːz] [dʒɔɪ][ænd; ənd][tuː; tə] ['hɛnrɪks]
which my little boy executes in the courtyard to Dirty's joy and to Henrik's
哪个 我的 小的 男生 执行 在 这 庭院 到 脏兮兮的 喜悦 和 到 亨里克的
[məʊst] ['dʒeləs] ['envi] .
most jealous envy .
最多 嫉妒的 嫉妒 .

我的小男孩在院子里表演这个节目，让脏兮兮的人高兴极了，也让亨里克嫉妒得发狂。

[wiː; wi] [pɔɪnt] [ɪm'fætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːnsɪz][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ,
We point emphatically to the fact that the dances are our own ,
我们 观点 强调地 到 这 事实 那 这 舞蹈 是 我们的 自己的 ,

我们郑重指出，这些舞蹈是我们自己创作的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən][wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] ['əʊnli]
that they are composed only for the woman we love and performed only
那 他们 是 由 仅有的 为了 这 女士 我们 爱 和 执行 仅有的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

这些歌曲只为我们心爱的女人创作，只为她演奏。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [wɪtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wiːld] ,
There is , for instance , a dance with a stick , which my little boy wields ,
那里 是 , 为了 实例 , 一个 舞蹈 和 一个 戳 , 哪个 我的 小的 男生 挥舞 ,

例如，有一种用棍子跳舞的舞蹈，我的小男孩就挥舞着那根棍子。

[waɪl] ['hɛnrɪk] [drɔːz] [bæk] .
while Henrik draws back .
尽管 亨里克 平局 后退 .

亨里克退缩了。

[ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['mɪt(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['dɜːti] .
Another with a pair of new mittens for Dirty .
其他 和 一个 一对 的 新的 连指手套 为了 肮脏的 .

另一只手拿着一副给Dirty的新手套。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðə; ði]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] [dɑːns] , [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'tempt]
And , lastly , the liquorice dance , which expresses an extraordinary contempt
和 , 最后 , 这 甘草 舞蹈 , 哪个 表达 一个 非凡的 鄙视
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fuːdstʌf] .
for that foodstuff .
为了 那 食品 .

最后，还有甘草舞，它表达了对这种食物的极度蔑视。

[ðæt] ['dɜːti] [ʃʊd; ʃəd] [sʌk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
That Dirty should suck a stick of liquorice , which she has received from
那 肮脏的 应该 吸 一个 戳 的 甘草 , 哪个 她 有 已收到 从
['hɛnrɪk] ,
Henrik ,
亨里克 ,

那个脏兮兮的应该吮吸一根甘草棒，那是亨里克送给她的。

[waɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [-] ['sætaɪə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] ['stægəz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
while enjoying her other admirer's satire , naturally staggers my little boy .
尽管 享受 她 其他 仰慕者的 讽刺 , 自然 踉跄 我的 小的 男生 .

在欣赏另一位仰慕者的讽刺作品时，我的小男孩自然而然地感到震惊。

[bʌt; bət][ai][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz]
But I explain to him that that is because she is a woman and that that is
但 我 解释 到 他 那 那 是 因为 她 是 一个 女士 和 那 那 是
[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
a thing which can't be helped .
一个 事物 哪个 不能 是 帮助 .

但我向他解释说，那是因为她是女人，这是无法改变的。

[wɒt] ['bɔːrnɒnˌvɪl] [[ˌtuː'tuː]] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
What Bournonville [2] would say , if he could look down upon us from
什么 布农维尔 [2] 会 说 , 如果 他 可以 看 向下 之上 我们 从
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
his place in Heaven ,
他的 地方 在 天堂 ,

如果布农维尔[2]能从天堂俯瞰我们，他会说什么呢?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] .
But I don't believe that he can .
但 我 不 相信 那 他 能 .

但我认为他做不到。

[ɪf] [hiː; hi] , [ʌp] [ðeə(r)] , [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [dɑːns] [daʊn] [hɪə(r)] , [hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [nɒt] [steɪ]
If he , up there , could see how people dance down here , he really would not stay
如果 他 , 向上 那里 , 可以 看 如何 人们 舞蹈 向下 这里 , 他 真的 会 不是 停留
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

如果他能从天上看到下面人们跳舞的样子，他肯定不会再待在那里了。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌhʌləbə'luː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði]
There is a battle royal and a great hullabaloo among the children in the
那里 是 一个 战斗 皇家 和 一个 伟大的 喧闹 之中 这 孩子们 在 这
['kɔːtjɑːd] .
courtyard .
庭院 .

院子里的孩子们爆发了一场混战，一片喧闹。

[aɪ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] " [dʒuː] !
I hear them shouting " Jew !
我 听到 他们 喊叫 " 犹 !

我听到他们喊“犹太人！”

" [ænd; ənd] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ɒv; əv]
" and I go to the window and see my little boy in the front rank of
" 和 我 去 到 这 窗户 和 看 我的 小的 男生 在 这 正面 秩 的
[ðə; ði] ['bændits] ,
the bandits ,
这 强盗 ,

“我走到窗边，看到我的小儿子在强盗们的最前面，

['skriːmɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kæp] .
screaming , fighting with clenched fists and without his cap .
尖叫 , 斗争 和 紧握 拳头 和 没有 他的 帽 .

他尖叫着，紧握双拳，奋力反抗，而且没戴帽子。

[aɪ] [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] [ə'gen] ,
I sit down quietly to my work again ,
我 坐 向下 悄悄 到 我的 工作 再次 ,

我静静地坐下来继续工作。

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [iːz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
certain that he will appear before long and ease his heart .
肯定 那 他 将要 出现 前 长的 和 舒适 他的 心 .

他确信他很快就会出现，让他安心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʌmz] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] .
And he comes directly after .
和 他 来 直接地 后 .

他紧随其后。

[hiː; hi] [stændz] [stɪl] , [æz; əz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wei] , [baɪ] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] .
He stands still , as is his way , by my side and says nothing .
他 站立 仍然 , 作为 是 他的 方式 , 经过 我的 边 和 说道 没有什么 .

他像往常一样，静静地站在我身边，一言不发。

[aɪ] [stiːl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] : [hiː; hi] [ɪz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [glæd] ,
I steal a glance at him : he is greatly excited and proud and glad ,
我 偷 一个 瞥一眼 在 他 : 他 是 非常 兴奋的 和 自豪的 和 高兴的 ,

我偷偷瞥了他一眼：他非常兴奋、自豪和高兴。

[laɪk][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['fɪələsli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] .
like one who has fearlessly done his duty .
喜欢 一 WHO 有 无畏地 完毕 他的 责任 .

就像一个无畏地履行了自己职责的人。

" [wɒt] [fʌn] [juːv] [biːn] ['hævɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ! "
" What fun you've been having down there ! "
" 什么 乐趣 你已经 到过 拥有 向下 那里 ! "

“你们在下面玩得真开心啊！”

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sez] , ['mɒdɪstli] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒuː] [bɔɪ] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪkɪŋ] .
" Oh , " he says , modestly , " it was only a Jew boy whom we were licking .
" 哦 , " 他 说道 , 谦虚地 , " 它 曾是 仅有的 一个 犹 男生 谁 我们 是 舔舐 .

“哦，”他谦虚地说，“我们舔的只是一个犹太男孩。”

" [ai][dʒʌmp][ʌp][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ai][ˌʌp'set][maɪ][tʃeə(r)] :
" I jump up so quickly that I upset my chair :
" 我 跳 向上 所以 迅速地 那 我 沮丧的 我的 椅子 :

我跳起来太快，把椅子都碰翻了：

" [ə; eɪ][dʒuː] [bɔɪ] ?
" A Jew boy ?
" 一个 犹 男生 ?

“一个犹太男孩？”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['lɪkɪŋ] [hɪm] ?
Were you licking him ?
是 你 舔舐 他 ?

你当时在舔他吗？

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ? "
What had he done ? "
什么 有 他 完毕 ? "

他做了什么？

" ['nʌθɪŋ] . . . .
" Nothing . . . .
" 没有什么 . . . .

“没有什么。。。。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][nɒt] ['veri] ['sɜːt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʊk] [səʊ][kwɪə(r)] .
" His voice is not very certain , for I look so queer .
" 他的 嗓音 是 不是 非常 肯定 , 为了 我 看 所以 酷儿 .

“他的声音不太确定，因为我看起来很奇怪。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
And that is only the beginning .
和 那 是 仅有的 这 开始 .

而这仅仅是个开始。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [snætʃ] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai] [kæn; kən][ænd; ənd] [ʃaʊt] :
For now I snatch my hat and run out of the door as fast as I can and shout :
为了 现在 我 抢夺 我的 帽子 和 跑步 出去 的 这 门 作为 快速地 作为 我 能 和 喊 :

现在我抓起帽子，以最快的速度冲出门口，大喊：

" [kʌm] . . .
" Come . . .
" 来 . . .

“来。。。

[kʌm] . . .
come . . .
来 . . .

来。。。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm][ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] !
we must find him and beg his pardon !
我们 必须 寻找 他 和 求 他的 赦免 !

我们必须找到他，请求他的原谅！

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hʌri] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
" My little boy hurries after me .
" 我的 小的 男生 匆忙 后 我 .

我的小儿子紧随其后。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
He does not understand a word of it , but he is terribly in earnest .
他 做 不是 理解 一个 单词 的 它 , 但 他 是 可怕 在 认真 .

他一个字也听不懂，但他非常认真。

[wiː; wi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [wiː; wi] [ʃaʊt] [ænd; ənd][kɔːl] .
We look in the courtyard , we shout and call .
我们 看 在 这 庭院 , 我们 喊 和 称呼 .

我们向院子里望去，我们大声喊叫。

[wiː; wi] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
We rush into the street and round the corner ,
我们 匆忙 进入 这 街道 和 圆形的 这 角落 ,

我们冲到街上，绕过街角，

[səʊ]['iːgə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
so eager are we to come up with him .
所以 渴望的 是 我们 到 来 向上 和 他 .

我们多么渴望找到他。

['breθləsli] , [wiː; wi][ɑːsk] [θriː] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [siːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪl] -
Breathlessly , we ask three passers - by if they have not seen a poor , ill -
气喘吁吁 , 我们 问 三 过路人 - 经过 如果 他们 有 不是 已见 一个 贫穷的 , 患病的 -
[juːst] [dʒuː] [bɔɪ] .
used Jew boy .
用过的 犹 男生 .

我们气喘吁吁地问三个路人，他们是否见过一个可怜的、受虐待的犹太男孩。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] : [ðə; ði][dʒuː] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] .
All in vain : the Jew boy and all his persecutors are blown away into space .
全部 在 徒劳 : 这 犹 男生 和 全部 他的 迫害者 是 吹 离开 进入 空间 .

一切都是徒劳：犹太男孩和所有迫害他的人都被炸飞到了太空。

[səʊ][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ə'gen] ,
So we go and sit up in my room again ,
所以 我们 去 和 坐 向上 在 我的 房间 再次 ,

于是我们又回到我的房间里坐下。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [weə(r)] ['aʊə(r)] [səʊl] [ɪz] ['krɪstəlaɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
the laboratory where our soul is crystallized out of the big events of our little
这 实验室 在哪里 我们的 灵魂 是 结晶 出去 的 这 大的 活动 的 我们的 小的
[laɪf] .
life .
生活 .

这是一个实验室，我们的灵魂在这里从我们渺小人生中的重大事件中结晶而成。

[maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪz] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [ai] [drʌm] [dɪs'kɒnsələtli] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
My forehead is wrinkled and I drum disconsolately with my fingers on the table .
我的 前额 是 皱 和 我 鼓 沮丧地 和 我的 手指 在 这 桌子 .

我额头布满皱纹，沮丧地用手指敲击着桌子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz]
The boy has both his hands in his pockets and does not take his eyes
这 男生 有 两个都 他的 双手 在 他的 口袋 和 做 不是 拿 他的 眼睛
[frɒm; frəm] [maɪ] [feɪs] .
from my face .
从 我的 脸 .

男孩双手插在口袋里，眼睛一刻也没离开过我的脸。

" [wel] , " [ai] [seɪ] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
" Well , " I say , decidedly , " there is nothing more to be done .
" 出色地 , " 我 说 , 绝对地 , " 那里 是 没有什么 更多的 到 是 完毕 .

“好吧,”我斩钉截铁地说，“已经没有什么可做的了。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðæt] [dʒuː] [bɔɪ] [wʌn] [deɪ] ,
I hope you will meet that Jew boy one day ,
我 希望 你 将要 见面 那 犹 男生 一 天 ,

我希望有一天你能见到那个犹太男孩。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
so that you can give him your hand and ask him to forgive you .
所以 那 你 能 给 他 你的 手 和 问 他 到 原谅 你 .

这样你就可以向他伸出手，请求他的原谅。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['stjuːpɪd] .
You must tell him that you did that only because you were stupid .
你 必须 告诉 他 那 你 做过 那 仅有的 因为 你 是 愚蠢的 .

你必须告诉他，你那样做只是因为你很蠢。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , ['eniwʌn] [dʌz] [hɪm] ['eni] [hɑːm] ,
But if , another time , anyone does him any harm ,
但 如果 , 其他 时间 , 任何人 做 他 任何 伤害 ,

但如果再有一次，有人伤害了他，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [hɪm] [ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən]
I hope you will help him and lick the other one as long as you can
我 希望 你 将要 帮助 他 和 舔 这 其他 一 作为 长的 作为 你 能
[stɜː(r)] [ə; eɪ] [lɪm] .
stir a limb .
搅拌 一个 肢 .

我希望你能帮帮他，只要你还能动弹，就舔舔另一只。

" [ai] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ai] [wɪʃ] .
" I can see by my little boy's face that he is ready to do what I wish .
" 我 能 看 经过 我的 小的 男孩们 脸 那 他 是 准备好 到 做 什么 我 希望 .

“从我儿子的脸上，我可以看出他愿意做我想让他做的事。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɜːsənəri] , [huː] [dʌz] [nɒt] [ɑːsk] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [flæg] ,
For he is still a mercenary , who does not ask under which flag ,
为了 他 是 仍然 一个 雇佣兵 , WHO 做 不是 问 在下面 哪个 旗帜 ,

因为他终究是个雇佣兵，他不会问自己效忠于哪面旗帜。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['buːti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
so long as there is a battle and booty to follow .
所以 长的 作为 那里 是 一个 战斗 和 赃物 到 跟随 .

只要有战斗，就有战利品可拿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [treɪn] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'kruːt] ,
It is my duty to train him to be a brave recruit ,
它 是 我的 责任 到 火车 他 到 是 一个 勇敢的 招募 ,

我的职责是训练他成为一名勇敢的新兵。

[huː] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][feə(r)]['mʌðə(r)] - [lænd] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [kən'tɪnjuː] :
who will defend his fair mother - land , and so I continue :
WHO 将要 保卫 他的 公平的 母亲 - 土地 , 和 所以 我 继续 :

他将捍卫他美丽的祖国，所以我继续说道：

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði][dʒuːz][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] .
" Let me tell you , the Jews are by way of being quite wonderful people .
" 让 我 告诉 你 , 这 犹太人 是 经过 方式 的 存在 相当 精彩的 人们 .

“让我告诉你，犹太人其实是非常了不起的民族。”

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)]['deɪvɪd] , [ə'baʊt] [huːm] ['dɜːti] [riːdz] [æt; ət] [skuːl] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] [bɔɪ] .
You remember David , about whom Dirty reads at school : he was a Jew boy .
你 记住 大卫 , 关于 谁 肮脏的 阅读 在 学校 : 他 曾是 一个 犹 男生 .

你还记得大卫吗？迪蒂在学校读到过关于他的故事：他是一个犹太男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]['dʒiːzəs] , [huːm] ['evribɒdi] ['wəːʃips] [ænd; ənd] [lʌvz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][daɪd]
And the Child Jesus , Whom everybody worships and loves , although He died
和 这 孩子 耶稣 , 谁 大家 崇拜 和 爱 , 虽然 他 死亡

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] :
two thousand years ago :
二 千 年 前 :

还有那位人人敬拜爱戴的圣婴耶稣，尽管他已去世两千年了：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒuː]['ɔːlsəʊ] .
He was a little Jew also .
他 曾是 一个 小的 犹 还 .

他也有点犹太血统。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][maɪ] [niː] [ænd; ənd][ai][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] .
" My little boy stands with his arms on my knee and I go on with my story .
" 我的 小的 男生 站立 和 他的 武器 在 我的 膝盖 和 我 去 在 和 我的 故事 .

“我的小男孩双手搭在我的膝盖上，我继续讲我的故事。”

[ðə; ði][əʊld] ['hiːbruːz] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['splendə(r)] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
The old Hebrews rise before our eyes in all their splendour and power ,
这 老的 希伯来书 上升 前 我们的 眼睛 在 全部 他们的 辉煌 和 力量 ,

古老的希伯来人以其辉煌和力量在我们眼前重现，

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [dɜːtiːz] [bɑːlslɛv] .
quite different from Dirty's Balslev .
相当 不同的 从 脏兮兮的 巴尔斯列夫 .

与 Dirty 的 Balslev 截然不同。

[ðeɪ] [raɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['kæmlz] [ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] [ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] [bɪrdz] :
They ride on their camels in coats of many colours and with long beards :
他们 骑 在 他们的 骆驼 在 外套 的 许多 颜色 和 和 长的 胡须 :

他们骑着骆驼，身穿五彩斑斓的外套，留着长长的胡须：

['məʊzɪz][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd]['sæmsən][ænd; ənd]['deɪvɪd]
Moses and Joseph and his brethren and Samson and David
摩西 和 约瑟夫 和 他的 弟兄们 和 参孙 和 大卫
[ænd; ənd] [sɔːl] .
and Saul .
和 扫罗 .

摩西、约瑟和他的兄弟们、参孙、大卫和扫罗。

[wiː; wi][hɪə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] .
We hear wonderful stories .
我们 听到 精彩的 故事 .

我们听到了许多精彩的故事。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .
The walls of Jericho fall at the sound of the trumpet .
这 墙壁 的 耶利哥 落下 在 这 声音 的 这 喇叭 .

号角一响，耶利哥的城墙便倒塌了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [nekst] ? " [sez] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" And what next ? " says my little boy ,
" 和 什么 下一个 ? " 说道 我的 小的 男生 ,

“接下来呢？”我的小男孩问道。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]
using the expression which he employed when he was much smaller and
使用 这 表达 哪个 他 受雇 什么时候 他 曾是 很多 较小的 和
[wɪtʃ] [stɪl] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [wen'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] .
which still comes to his lips whenever he is carried away .
哪个 仍然 来 到 他的 嘴唇 每当 他 是 携带 离开 .

他用的是他小时候经常说的那种语气，每当他情绪激动时，这种语气仍然会脱口而出。

[wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][dʒuːz] [tʊk] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
We hear of the destruction of Jerusalem and how the Jews took their little
我们 听到 的 这 破坏 的 耶路撒冷 和 如何 这 犹太人 采取 他们的 小的
[bɔɪz] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
boys by the hand and wandered from place to place ,
男孩们 经过 这 手 和 漫步 从 地方 到 地方 ,

我们听说了耶路撒冷的毁灭，以及犹太人如何牵着小男孩的手，四处流离。

[skɔf, skɔːf][æt; ət] , [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] .
scoffed at , despised and ill - treated .
嘲笑 在 , 被鄙视的 和 患病的 - 治疗 .

被嘲笑、被鄙视、被虐待。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [əʊn] ['naɪðə(r)] [haʊs] [nɔː(r)][lænd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]
How they were allowed to own neither house nor land , but could only be
如何 他们 是 允许 到 自己的 两者都不 房子 也不 土地 , 但 可以 仅有的 是
['mɜːrtʃənt] ,
merchants ,
商人 ,

他们既不能拥有房屋也不能拥有土地，只能经商。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['rɔbəz] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [tə'geðə(r)] .
and how the Christian robbers took all the money which they had got together .
和 如何 这 基督教 强盗 采取 全部 这 钱 哪个 他们 有 得到 一起 .

以及这些基督徒劫匪如何抢走了他们积攒的所有钱财。

[haʊ] , [ˌnevəðə'les] ,
How , nevertheless ,
如何 , 尽管如此 ,

然而，如何呢？

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊld] ['seɪkrɪd] ['kʌstəmz] [ɪn] [ðə; ði]
they remained true to their God and kept up their old sacred customs in the
他们 剩余 真的 到 他们的 上帝 和 保留 向上 他们的 老的 神圣 海关 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [heit] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [ðem; ðəm] .
midst of the strangers who hated and persecuted them .
中间 的 这 陌生人 WHO 憎恨 和 受迫害 他们 .

在憎恨和迫害他们的陌生人中间，他们仍然忠于自己的上帝，并保持着古老的圣洁习俗。

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] .
The whole day is devoted to the Jews .
这 所有的 天 是 奉献 到 这 犹太人 .

整天都献给犹太人。

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [əʊld] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɪtʃ] [ai] [lʌv] [best] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
We look at old books on the shelves which I love best to read and which
我们 看 在 老的 图书 在 这 货架 哪个 我 爱 最好的 到 读 和 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [neɪm] ,
are written by a Jew with a wonderful name ,
是 书面 经过 一个 犹 和 一个 精彩的 姓名 ,

我们翻看着书架上那些我最喜欢读的旧书，这些书是一位名字很美的犹太人写的。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
which a little boy can't remember at all .
哪个 一个 小的 男生 不能 记住 在 全部 .

一个小男孩完全不记得这件事。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [mæn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['denmɑːk] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒuː] .
We learn that the most famous man now living in Denmark is a Jew .
我们 学习 那 这 最多 著名的 男人 现在 活的 在 丹麦 是 一个 犹 .

我们了解到，目前居住在丹麦最著名的人是一位犹太人。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wen] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sɪts] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɒŋ]
when evening comes and Mother sits down at the piano and sings the song
什么时候 晚上 来 和 母亲 坐着 向下 在 这 钢琴 和 唱歌 这 歌曲
[wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [lʌvz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [sɔːŋz] ,
which Father loves above all other songs ,
哪个 父亲 爱 多于 全部 其他 歌曲 ,

夜幕降临，母亲坐在钢琴前，唱起父亲最爱的那首歌。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [wʌn] [dʒuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['melədi]
it appears that the words were written by one Jew and the melody
它 出现 那 这 字 是 书面 经过 一 犹 和 这 旋律
[kəm'pəʊzd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
composed by another .
由 经过 其他 .

歌词似乎是一位犹太人写的，曲子则是另一位犹太人谱写的。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [hɒt] [ænd; ənd] [red] [wen] [hiː; hi] [fɔːls] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
My little boy is hot and red when he falls to sleep that night .
我的 小的 男生 是 热的 和 红色的 什么时候 他 瀑布 到 睡觉 那 夜晚 .

那天晚上，我的小儿子睡着的时候脸红得像要滴血。

[hiː; hi] [tɜːnz] ['restləsli] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
He turns restlessly in bed and talks in his sleep .
他 转弯 躁动不安 在 床 和 会谈 在 他的 睡觉 .

他在床上辗转反侧，还会说梦话。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] , " [sez] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" He is a little feverish , " says his mother .
" 他 是 一个 小的 发烧 , " 说道 他的 母亲 .

“他有点发烧，”他母亲说。

[ænd; ənd][ai][bend] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] , ['kɑːmli] :
And I bend down and kiss his forehead and answer , calmly :
和 我 弯曲 向下 和 吻 他的 前额 和 回答 , 平静地 :

于是我弯下腰，吻了吻他的额头，平静地回答：

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] .
" That is not surprising .
" 那 是 不是 奇怪 .

“这并不奇怪。”

[tə'deɪ] [ai][hæv; həv]['væksɪneɪtɪd][hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [miːn] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] [dɪ'ziːzɪz] .
Today I have vaccinated him against the meanest of all mean and vulgar diseases .
今天 我 有 已接种疫苗 他 反对 这 最卑鄙的 的 全部 意思是 和 庸俗 疾病 .

今天我给他接种了疫苗，预防最卑鄙、最庸俗的疾病。

" ['ɛks'viː]
" XV
" 十五

“十五

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['steɪ,ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [aʊt] , [weə(r)] [ðə; ði]['riːəl] ['kʌntri] [ɪz] .
We are staying in the country , a long way out , where the real country is .
我们 是 入住 在 这 国家 , 一个 长的 方式 出去 , 在哪里 这 真实的 国家 是 .

我们住在乡下，很远的地方，那里才是真正的乡村。

[kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [pɪgz][ænd; ənd] [ʃiːp] ,
Cows and horses , pigs and sheep ,
牛 和 马匹 , 猪 和 羊 ,

牛和马，猪和羊，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒg][ænd; ənd][henz][ænd; ənd] [dʌks] [fɔːm] ['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] .
a beautiful dog and hens and ducks form our circle of acquaintances .
一个 美丽的 狗 和 母鸡 和 鸭子 形式 我们的 圆圈 的 熟人 .

一只漂亮的狗，还有几只母鸡和几只鸭子，构成了我们的社交圈。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ,
In addition to these ,
在 添加 到 这些 ,

除此之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tuː] - [legd] ['biːɪŋs] [huː] [əʊn] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔː(r)] - [legd] [wʌnz][ænd; ənd] [huː] ,
there are of course the two - legged beings who own and look after the four - legged ones and who ,
那里 是 的 课程 这 二 - 腿 生物 WHO 自己的 和 看 后 这 四 - 腿 一个 和 WHO ,

当然，还有那些拥有并照顾四条腿动物的两足动物，以及……

[ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [aɪz] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
in my little boy's eyes , belong to quite the same kind .
在 我的 小的 男孩们 眼睛 , 属于 到 相当 这 相同的 种类 .

在我儿子眼里，它们属于同一类。

[ðə; ði] [greɪt] [siː] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] .
The great sea lies at the foot of the slope .
这 伟大的 海 谎言 在 这 脚 的 这 坡 .

浩瀚的大海就在山坡脚下。

[ʃɪps] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Ships float in the distance and have nothing to say to us .
船舶 漂浮 在 这 距离 和 有 没有什么 到 说 到 我们 .

远处的船只漂浮着，它们对我们无话可说。

[ðə; ði] [sʌn] [bɜːnz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['brɒnzɪz] [ˌjuː 'es] .
The sun burns us and bronzes us .
这 太阳 烧伤 我们 和 青铜器 我们 .

太阳灼伤我们，也把我们晒成古铜色。

[wiː; wi] [iːt] [laɪk] ['θræʃə(r)] , [sliːp] [laɪk] ['gɪni] - [pɪgz][ænd; ənd] [weɪk] [laɪk] [lɑːk] .
We eat like thrashers , sleep like guinea - pigs and wake like larks .
我们 吃 喜欢 鸫鸟 , 睡觉 喜欢 几内亚 - 猪 和 唤醒 喜欢 云雀 .

我们吃东西像鸫鸟，睡觉像豚鼠，醒来像云雀。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['sɒrəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd]
The only real sorrow that we have suffered is that we were not allowed
这 仅有的 真实的 悲哀 那 我们 有 遭受 是 那 我们 是 不是 允许
[tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['brɪtʃɪz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][flæp][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
to have our breeches made with a flap at the side ,
到 有 我们的 马裤 制成 和 一个 瓣膜 在 这 边 ,

我们唯一真正感到遗憾的是，我们不被允许制作侧边带翻盖的马裤。

[laɪk][ðə; ði][əʊld] [wʊd] - ['kʌtərz] .
like the old wood - cutter's .
喜欢 这 老的 木头 - 切割机 .

就像老伐木工的伐木工一样。

['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] , [wiː; wi] [get] ['neɪbɜːrz] .
Presently , it happens that , for better or worse , we get neighbours .
目前 , 它 发生 那 , 为了 更好的 或者 更糟 , 我们 得到 邻居 .

目前的情况是，无论好坏，我们都会拥有邻居。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)] [koʊpənheɪgənɚz] .
They are regular Copenhageners .
他们 是 常规的 哥本哈根人 .

他们是地道的哥本哈根人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [nɒt][tuː; tə][faɪnd] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] ; [bʌt; bət] ,
They were prepared not to find electric light in the farm - house ; but ,
他们 是 准备 不是 到 寻找 电的 光 在 这 农场 - 房子 ; 但 ,

他们事先已经做好了农舍里没有电灯的准备；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
if they had known that there was no water in the kitchen ,
如果 他们 有 已知 那 那里 曾是 不 水 在 这 厨房 ,

如果他们知道厨房里没水的话，

[gɒd] [nəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] .
God knows they would not have come .
上帝 知道 他们 会 不是 有 来 .

天知道他们本来是不会来的。

[ðeɪ] [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði]['kləʊvə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['maɪə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
They trudge through the clover as though it were mire and are
他们 跋涉 通过 这 三叶草 作为 尽管 它 是 沼泽 和 是
['sɒri] [tuː; tə][faɪnd][səʊ] [fjuː] ['kɔːnflaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪ] .
sorry to find so few cornflowers in the rye .
对不起 到 寻找 所以 很少 矢车菊 在 这 黑麦 .

他们艰难地穿过三叶草，就像穿过泥潭一样，却遗憾地发现黑麦地里几乎没有矢车菊。

[ə; eɪ] [kaʊ] ['gəʊɪŋ] [luːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [fɪlz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['terə(r)] [wɪtʃ] [mait] ['iːzəli]
A cow going loose along the roads fills them with a terror which might easily
一个 奶牛 去 松动的 沿着 这 道路 填充 他们 和 一个 恐怖 哪个 可能 容易地
[hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taɪgə(r)] .
have satisfied a royal tiger .
有 使满意 一个 皇家 老虎 .

一头牛在路上乱跑，就足以让他们感到恐惧，这种恐惧甚至足以让一只皇家老虎都感到害怕。

[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz]['ɜːnə] .
The pearl of the family is Erna .
这 珍珠 的 这 家庭 是 埃尔娜 .

埃尔娜是家里的掌上明珠。

['ɜːnə][ɪz][faɪv] [j'iəz] [əʊld] ; [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [smɔːl] [feɪs] [ɪz] [peɪl] [griːn] ,
Erna is five years old ; her very small face is pale green ,
埃尔娜 是 五 年 老的 ; 她 非常 小的 脸 是 苍白 绿色的 ,

艾娜五岁了；她小小的脸蛋呈浅绿色。

[wɪð] ['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [kɜːrlz] .
with watery blue eyes and yellow curls .
和 水状的 蓝色的 眼睛 和 黄色的 卷发 .

一双水汪汪的蓝眼睛，还有一头黄色的卷发。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['geɪli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['slʌv(ə)nli] [sæʃ] , ['deɪntɪli] -
She is richly and gaily dressed in a broad and slovenly sash , daintily -
她 是 丰富 和 兴高采烈地 穿着 在 一个 广阔 和 邋遢的 窗扇 , 轻柔地 -
[im'brɔidəd] [ˌpæntə'lets] ,
embroidered pantalets ,
绣花 灯笼裤 ,

她身着华丽而艳丽的服饰，系着宽大而松垮的腰带，穿着精致刺绣的灯笼裤。

[ʃɔːt] ['əʊpən] - [wɜːk] [sɒks] [ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] ['ʃuːz] .
short open - work socks and patent - leather shoes .
短的 打开 - 工作 袜子 和 专利 - 皮革 鞋 .

短款镂空袜和漆皮鞋。

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [muːvz] [ə; eɪ] [fʊt] ,
She falls if she but moves a foot ,
她 瀑布 如果 她 但 移动 一个 脚 ,

她只要动一下就会摔倒。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] ['əʊnli][tuː; tə]['glaɪdɪŋ]['əʊvə(r)] ['pɒlɪʃt] [flɔːz] [ɔː(r)] ['æsfælt] .
for she is used only to gliding over polished floors or asphalt .
为了 她 是 用过的 仅有的 到 滑翔 超过 抛光 楼层 或者 沥青 .

因为她只习惯在光滑的地板或沥青路面上滑行。

[ai][æt; ət][wʌns] [pə'siːv] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I at once perceive that my little boy's eyes have seen a woman .
我 在 一次 感知 那 我的 小的 男孩们 眼睛 有 已见 一个 女士 .

我立刻意识到，我的小男孩的眼睛里看到了女人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]
He has seen the woman that comes to us all at one time or another
他 有 已见 这 女士 那 来 到 我们 全部 在 一 时间 或者 其他

[ænd; ənd] [tɜːnz] ['aʊə(r)] [hedz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌslɪŋ] [sɪlks] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [heə(r)]
and turns our heads with her rustling silks and her glossy hair
和 转弯 我们的 头部 和 她 沙沙声 帛 和 她 光滑 头发

[ænd; ənd] [weəz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] ['ʌndə(r)]
and wears her soul in her skirts and our poor hearts under
和 穿着 她 灵魂 在 她 裙子 和 我们的 贫穷的 心 在下面

[hɜː(r); hə(r)] [hiːl] .
her heel .
她 脚跟 .

他见过这样的女人，她迟早都会来到我们身边，用沙沙作响的丝绸和闪亮的秀发吸引我们的目光，将灵魂穿在裙子里，将我们可怜的心踩在脚下。

" [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['perələs] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɜːti] , " [ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]
" Now comes the perilous moment for Dirty , " I say to the mother of my
" 现在 来 这 危险的 片刻 为了 肮脏的 , " 我 说 到 这 母亲 的 我的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
little boy .
小的 男生 .

"现在，脏兮兮的危险时刻到了，"我对儿子的母亲说。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [suː'pɪəriə(r)] .
This time it is my little boy's turn to be superior .
这 时间 它 是 我的 小的 男孩们 转动 到 是 优越的 .

这次轮到我的小儿子当老大了。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['əːnə] .
He knows the business thoroughly and explains it all to Erna .
他 知道 这 商业 彻底 和 解释 它 全部 到 埃尔娜 .

他对这门生意了如指掌，并把一切都解释给了艾娜。

[wen] [hiː; hi] ['wʌrɪs] [ðə; ði] [hɔːs] , [ʃiː; ʃi] ['trembəlz] , [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
When he worries the horse , she trembles , impressed with his courage and
什么时候 他 担忧 这 马 , 她 颤抖 , 印象深刻 和 他的 勇气 和

['mænlinəs] .
manliness .
男子气概 .

当他惊扰那匹马时，马儿颤抖起来，被他的勇气和男子气概所打动。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hen] ,
When she has a fit of terror at the sight of a hen ,
什么时候 她 有 一个 合身 的 恐怖 在 这 视线 的 一个 母鸡 ,

当她看到母鸡时，会惊恐万分。

[hiː; hi] [ɪz] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkəsi] .
he is charmed with her delicacy .
他 是 迷住了 和 她 美味 .

他被她的温柔婉约所吸引。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɪθs] , [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [sləʊp] ,
He knows the way to the smith's , he dares to roll down the high slope ,
他 知道 这 方式 到 这 史密斯 , 他 敢于 到 卷 向下 这 高的 坡 ,

他知道去铁匠铺的路，他敢从高坡上滚下来。

[hiː; hi] ['ʃɪvlərəsli] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [keɪp] .
he chivalrously carries her ridiculous little cape .
他 骑士精神 携带 她 荒谬的 小的 岬 .

他绅士般地帮她拿着那件滑稽的小披风。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Altogether , there is no doubt as to the condition of his heart .
共 , 那里 是 不 怀疑 作为 到 这 状况 的 他的 心 .

总而言之，他的心脏状况是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ɜːnəz] ['fæməli] [ə'pærəntli] ['feɪvə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [ðə; ði]
And , while Erna's family apparently favour the position — for which may the
和 , 尽管 埃尔娜的 家庭 显然 偏爱 这 位置 — 为了 哪个 可能 这
['dev(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm] !
devil take them !
魔鬼 拿 他们 !

而埃尔娜的家人显然赞成这个立场——愿魔鬼带走他们！

— [ai][mʌst; məst] [niːdz] [weɪt] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][laɪk][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['evri] [mænz]
— I must needs wait with resignation like one who knows that love is every man's
— 我 必须 需求 等待 和 辞职 喜欢 一 WHO 知道 那 爱 是 每一个 男人的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

——我只能像一个明白爱情是每个人主人的人那样，带着顺从的心态等待。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][prə'pəuziz] .
One morning he proposes .
一 早晨 他 提议 .

一天早上，他向我求婚了。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
He is sitting with his beloved on the lawn .
他 是 坐着 和 他的 心爱 在 这 草地 .

他和心爱的人正坐在草坪上。

[kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Close to them ,
关闭 到 他们 ,

在他们附近，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪz] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɔː'rəʊsɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [red] ['pærəsɒl][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
her aunt is nursing her chlorosis under a red parasol and with a
她 阿姨 是 护理 她 叶绿素缺乏症 在下面 一个 红色的 阳伞 和 和 一个
['nɒv(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bəʊni][læp] .
novel in her bony lap .
小说 在 她 骨质 膝 .

她的姑姑撑着一把红色阳伞，瘦骨嶙峋的膝盖上放着一本小说，正在养病，她患有黄疸病。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['bælkəni] [ə'bʌv] [sɪt][ai] , [æz; əz] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] , [maɪ'self] [ˌʌn'siːn]
Up in the balcony above sit I , as Providence , and see everything , myself unseen
向上 在 这 阳台 多于 坐 我 , 作为 普罗维登斯 , 和 看 一切 , 我 看不见
.
.
.

我坐在楼上的阳台上，如同上帝一般，俯瞰着一切，而我自己却隐身于世。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['swiːthɑːt] , " [sez] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" You shall be my sweetheart , " says my little boy .
" 你 将 是 我的 亲爱的 , " 说道 我的 小的 男生 .

“你将成为我的甜心，”我的小男孩说。

" [jes] , " [sez] ['ɜːnə] .
" Yes , " says Erna .
" 是的 , " 说道 埃尔娜 .

“是的，”埃尔娜说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌkəʊpən'heɪɡən] , " [hiː; hi] [sez] , ['praʊdli] .
" I have a sweetheart already in Copenhagen , " he says , proudly .
" 我 有 一个 亲爱的 已经 在 哥本哈根 , " 他 说道 , 自豪地 .

"我在哥本哈根已经有女朋友了,"他自豪地说。

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ləuə] [ɝːnəz] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
This communication naturally by no means lowers Erna's suitor in her eyes .
这 沟通 自然 经过 不 方法 下 埃尔娜的 求婚者 在 她 眼睛 .

这种交流自然丝毫不会降低埃尔娜对追求者的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊzɪz] [ɔːl] ['æntiz] ['mɒrəl] ['ɪnstɪŋkt] :
But it immediately arouses all Auntie's moral instincts :
但 它 立即地 唤起 全部 阿姨的 道德 本能 :

但这立刻唤起了姑妈所有的道德本能:

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
" If you have a sweetheart , you must be true to her . "
" 如果 你 有 一个 亲爱的 , 你 必须 是 真的 到 她 . "

"如果你有爱人,就必须对她忠诚。"

" ['əːnə][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['swiːthɑːt] .
" Erna shall be my sweetheart .
" 埃尔娜 将 是 我的 亲爱的 .

"艾娜将成为我的爱人。"

" ['ɑːnti] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] :
" Auntie turns her eyes up to Heaven :
" 阿姨 转弯 她 眼睛 向上 到 天堂 :

"阿姨仰望苍天:

" ['lɪs(ə)n] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Listen , child , " she says .
" 听 , 孩子 , " 她 说道 .

"听着,孩子,"她说。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [bɔɪ] .
" You're a very naughty boy .
" 你是 一个 非常 淘气 男生 .

你真是个淘气的孩子。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][də'rektə(r)] — [də'rektə(r)] — — "
If you have given Dir — Dir — — "
如果 你 有 给定 目录 — 目录 — — "

如果您已给予 Dir—Dir——"

" ['dɜːti] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Dirty , " says the boy .
" 肮脏的 , " 说道 这 男生 .

"脏兮兮的,"男孩说。

" [wel] , [ðæts] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [neɪm] !
" Well , that's an extraordinary name !
" 出色地 , 那就是 一个 非凡的 姓名 !

"哇,这名字真特别!"

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl]
But , if you have given her your word , you must keep it till
但 , 如果 你 有 给定 她 你的 单词 , 你 必须 保持 它 直到
[juː; jʊ][daɪ] .
you die .
你 死 .

但是,如果你已经向她许诺,你就必须信守诺言,直到生命的尽头。

[els] [jʊl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] .
Else you'll never , never be happy .
别的 你会 绝不 , 绝不 是 快乐的 .

否则你永远不会快乐。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌʌndə'stændz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" My little boy understands not a word and answers not a word .
" 我的 小的 男生 明白 不是 一个 单词 和 答案 不是 一个 单词 .

"我的小男孩一个字也听不懂，也不会回答。"

['əːnə] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kraɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [mætʃ] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ɒf] .
Erna begins to cry at the prospect that this good match may not come off .
埃尔娜 开始 到 哭 在 这 前景 那 这 好的 匹配 可能 不是 来 离开 .

想到这场原本很美好的比赛可能无法成行，艾娜开始哭泣。

[bʌt; bət] [ai] [bend] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bæləstə(r)] [ænd; ənd] [reɪz] [maɪ] [hæt] :
But I bend down over the baluster and raise my hat :
但 我 弯曲 向下 超过 这 栏杆 和 增加 我的 帽子 :

但我弯下腰，越过栏杆，举起帽子：

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , - .
" I beg your pardon , Fröken .
" 我 求 你的 赦免 , - .

"请原谅，Fröken。"

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [juː; jʊ] [huː] ['dʒɪltɪd] [ˌeɪtʃ 'ɑː(r)] .
Was it not you who jilted Hr .
曾是 它 不是 你 WHO 被抛弃 hr .

难道不是你抛弃了Hr吗?

['piːtərsən] ? . . . "
Petersen ? . . . "
彼得森 ? . . . "

彼得森? ......

" [gʊd] ['hevənz] ! . . .
" Good heavens ! . . .
" 好的 天 ! . . .

我的天哪! ......

" [ʃiː; ʃi] [pæks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [klɔː'rəʊsɪs] [ænd; ənd] [,disə'piə] [wɪð] ['əːnə] , ['mʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
" She packs up her chlorosis and disappears with Erna , mumbling something
" 她 包装 向上 她 叶绿素缺乏症 和 消失 和 埃尔娜 , 喃喃自语 某物
[ə'baʊt] [laɪk] ['fɑːðə(r)] ,
about like father ,
关于 喜欢 父亲 ,

"她收拾好她的黄化病，和厄娜一起消失了，嘴里嘟囔着什么像父亲一样的话，

[laɪk] [sʌn] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] .
like son , and goodness knows what .
喜欢 儿子 , 和 善良 知道 什么 .

像儿子一样，天知道是什么。

['prez(ə)ntli] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [stændz] [ænd; ənd] [hæŋz] [ə'baʊt] .
Presently , my little boy comes up to me and stands and hangs about .
目前 , 我的 小的 男生 来 向上 到 我 和 站立 和 悬挂 关于 .

现在，我的小儿子会走到我身边，站着，在我周围转悠。

" [weə(r)] [hæz; həz] ['əːnə] [gɒn] [tuː; tə] ?
" Where has Erna gone to ?
" 在哪里 有 埃尔娜 已消失 到 ?

艾娜去哪儿了?

" [ai][ɑːsk][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" I ask my little boy .
" 我 问 我的 小的 男生 .

我问我的小儿子。

" [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [gəʊ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sez] , [dɪ'dʒektɪdli] .
" She mustn't go out , " he says , dejectedly .
" 她 不得 去 出去 , " 他 说道 , 沮丧地 .

"她不能出去,"他沮丧地说。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [lʊks] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
He puts his hands in his pockets and looks straight before him .
他 放置 他的 双手 在 他的 口袋 和 看起来 直的 前 他 .

他把手插进口袋,直视前方。

" ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sez] , " [kænt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['swiːtˌhɑːts] ?
" Father , " he says , " can't you have two sweethearts ?
" 父亲 , " 他 说道 , " 不能 你 有 二 甜心们 ?

"父亲,"他说,"您不能有两个情人吗?"

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['kɒmz] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" The question comes quite unexpectedly and , at the moment , I don't know what to answer .
" 这 问题 来 相当 不料 和 , 在 这 片刻 , 我 不 知道 什么 到 回答 .

"这个问题来得非常突然,目前我不知道该如何回答。"

" [wel] ? " [sez] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['eɪmiəbli] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] .
" Well ? " says the mother of my little boy , amiably , and looks up from her newspaper .
" 出色地 ? " 说道 这 母亲 的 我的 小的 男生 , 友好地 , 和 看起来 向上 从 她 报纸 .

"怎么样?"我小男孩的母亲和蔼地问道,并从报纸上抬起头来。

[ænd; ənd][ai] [pʊl] [maɪ] ['weɪskəʊt] [daʊn] [ænd; ənd][maɪ]['kɒlə(r)] [ʌp] :
And I pull my waistcoat down and my collar up :
和 我 拉 我的 马甲 向下 和 我的 衣领 向上 :

我拉下马甲,竖起衣领:

" [jes] , " [ai] [seɪ] , ['fɜːmli] .
" Yes , " I say , firmly .
" 是的 , " 我 说 , 牢牢 .

"是的,"我坚定地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] .
" You can .
" 你 能 .

"你可以。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] .
But it is wrong .
但 它 是 错误的 .

但这是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][mɔː(r)] [fʌs] [ænd; ənd] [ʌn'plezntnəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [kən'siːv] .
It leads to more fuss and unpleasantness than you can possibly conceive .
它 线索 到 更多的 大惊小怪 和 不愉快 比 你 能 可能 构想 .

它带来的麻烦和不快远超你的想象。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" A silence .
" 一个 沉默 .

一片寂静。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['əːnə] ? " [ɑːsks] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Are you so fond of Erna ? " asks our mother .
" 是 你 所以 喜爱 的 埃尔娜 ? " 问 我们的 母亲 .

"你这么喜欢艾尔娜吗?"妈妈问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Do you want to marry her ? "
" 做 你 想 到 结婚 她 ? "

你想娶她吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ai] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌb] [maɪ] [hændz] :
" I get up and rub my hands :
" 我 得到 向上 和 擦 我的 双手 :

我起身搓了搓手:

" [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] , " [ai] [seɪ] .
" Then the thing is settled , " I say .
" 然后 这 事物 是 定居 , " 我 说 .

"那这件事就这么定了,"我说。

" [wiːl; wil] [raɪt] [tuː; tə] ['dɜːti] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] .
" We'll write to Dirty and give her notice .
" 出色地 写 到 肮脏的 和 给 她 注意 .

"我们会写信给Dirty,通知她离职。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
There's nothing else to be done .
有 没有什么 别的 到 是 完毕 .

已经没有其他办法了。

[ai] [wɪl] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['letə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊstmən] ,
I will write now and you can give the letter yourself to the postman ,
我 将要 写 现在 和 你 能 给 这 信 你自己 到 这 邮差 ,

我现在就写,你可以自己把信交给邮递员。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
when he comes this afternoon .
什么时候 他 来 这 下午 .

他今天下午会来。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] .
If you take my advice , you will make her a present of your ball .
如果 你 拿 我的 建议 , 你 将要 制作 她 一个 展示 的 你的 球 .

如果你听我的建议,就把你的舞会送给她吧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] . "
Then she will not be so much upset . "
然后 她 将要 不是 是 所以 很多 沮丧的 . "

这样她就不会那么难过了。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][ɡəʊld] - [fɪʃ] [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" She can have my gold - fish too , if she likes , " says the boy .
" 她 能 有 我的 金子 - 鱼 也 , 如果 她 点赞 , " 说道 这 男生 .

“如果她喜欢的话，我的金鱼也可以给她，”男孩说。

" ['eksələnt] , ['eksələnt] .
" Excellent , excellent .
" 出色的 , 出色的 .

“太好了，太好了。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɡəʊld] - [fɪʃ] .
We will give her the gold - fish .
我们 将要 给 她 这 金子 - 鱼 .

我们会把金鱼送给她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['riːəli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .
Then she will really have nothing in the world to complain of .
然后 她 将要 真的 有 没有什么 在 这 世界 到 抱怨 的 .

那样的话，她就真的没什么可抱怨的了。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɡəʊz] [ə'weɪ] .
" My little boy goes away .
" 我的 小的 男生 去 离开 .

“我的小男孩要走了。”

[bʌt; bət] , ['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] :
But , presently , he returns :
但 , 目前 , 他 返回 :

但现在，他回来了：

" ['fɑːðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['dɜːti] ? "
" Father , have you written the letter to Dirty ? "
" 父亲 , 有 你 书面 这 信 到 肮脏的 ? "

“父亲，你给脏鬼写信了吗？”

" [nɒt] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Not yet , my boy .
" 不是 然而 , 我的 男生 .

“还没呢，孩子。”

[ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
There is time enough .
那里 是 时间 足够的 .

时间足够。

[ai] ['ʃɑːnt] [fə'ɡet] [ˌaɪ 'tiː] . "
I sha'n't forget it . "
我 不会 忘记 它 . "

我不会忘记的。

" ['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dɜːti] . "
" Father , I am so fond of Dirty . "
" 父亲 , 我 是 所以 喜爱 的 肮脏的 . "

“父亲，我太喜欢脏兮兮的了。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] .
" She was certainly a dear little girl .
" 她 曾是 当然 一个 亲爱的 小的 女孩 .

她确实是个可爱的小女孩。

" [ə; eɪ]['saɪləns] .
" A silence .
" 一个 沉默 .

一片寂静。

" ['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['əːnə] .
" Father , I am also so fond of Erna .
" 父亲 , 我 是 还 所以 喜爱 的 埃尔娜 .

"父亲，我也很喜欢艾尔娜。"

" [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" We look at each other .
" 我们 看 在 每个 其他 .

我们互相看着对方。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] :
This is no joke :
这 是 不 开玩笑 :

这不是开玩笑：

" [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][weɪt] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] , " [ai] [seɪ] .
" Perhaps we had better wait with the letter till tomorrow , " I say .
" 也许 我们 有 更好的 等待 和 这 信 直到 明天 , " 我 说 .

"或许我们最好等到明天再寄这封信，"我说。

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['dɜːti] [ɑː'selvz] ,
" Or perhaps it would be best if we talked to Dirty ourselves ,
" 或者 也许 它 会 是 最好的 如果 我们 谈话 到 肮脏的 我们自己 ,

"或许我们最好亲自和Dirty谈谈。"

[wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
when we get back to town .
什么时候 我们 得到 后退 到 镇 .

当我们回到镇上的时候。

" [wiː; wi][bəuθ]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" We both ponder over the matter and really don't know what to do .
" 我们 两个都 思考 超过 这 事情 和 真的 不 知道 什么 到 做 .

"我们俩都仔细考虑过这件事，但真的不知道该怎么办。"

[ðen] [maɪ] [aɪz] [sə'praɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [smaɪl] [ɒn]['aʊə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .
Then my eyes surprise an indescribable smile on our mother's face .
然后 我的 眼睛 惊喜 一个 无法形容 微笑 在 我们的 母亲的 脸 .

然后，我的目光意外地落在了母亲脸上那难以言喻的笑容上。

[ɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [mænz] ['ɒnəsti] [ɪz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [smaɪl]
All a woman's incapacity to understand man's honesty is contained within that smile
全部 一个 女性的 无能力 到 理解 男人的 诚实 是 包含 之内 那 微笑
[ænd; ənd][ai] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] :
and I resent it greatly :
和 我 怨恨 它 非常 :

女人无法理解男人诚实的全部都体现在那笑容里，我对此深恶痛绝：

" [kʌm] , " [ai] [seɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Come , " I say and give my hand to my little boy .
" 来 , " 我 说 和 给 我的 手 到 我的 小的 男生 .

"来，"我说着，把手伸向我的小男孩。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .
" Let us go .
" 让 我们 去 .

放我们走。

" [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ,
" And we go to a place we know of , far away behind the hedge ,
" 和 我们 去 到 一个 地方 我们 知道 的 , 远的 离开 在后面 这 对冲 ,

"然后我们去了一个我们知道的地方，就在树篱后面很远的地方，

[weə(r)] [wiː; wi][laɪ][ɒn][ˈaʊə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [tɔːk] [təˈgeðə(r)]
where we lie on our backs and look up at the blue sky and talk together
在哪里 我们 说谎 在 我们的 背部 和 看 向上 在 这 蓝色的 天空 和 讲话 一起
[ˈsensəbli] ,
sensibly ,
明智地 ,

我们仰面躺着，望着蓝天，理智地交谈着。

[æz; əz] [tuː] [ˈdʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] .
as two gentlemen should .
作为 二 先生们 应该 .

就像两位绅士应该做的那样。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
My little boy is to go to school .
我的 小的 男生 是 到 去 到 学校 .

我的小儿子要去上学了。

[wiː; wi][kænt] [kiːp] [hɪm][æt; ət][həʊm] [ˈeni][lɒŋgə(r)] , [sez] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .
We can't keep him at home any longer , says his mother .
我们 不能 保持 他 在 家 任何 更长 , 说道 他的 母亲 .

“我们不能再让他待在家里了，”他母亲说。

[hiː; hi][hɪmˈself][ɪz][glæd][tuː; tə][gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [skuːl]
He himself is glad to go , of course , because he does not know what school
他 他自己 是 高兴的 到 去 , 的 课程 , 因为 他 做 不是 知道 什么 学校
[ɪz] .
is .
是 .

他自己当然很高兴去上学，因为他根本不知道学校是什么。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I know what it is and I know also that there is no escape for him ,
我 知道 什么 它 是 和 我 知道 还 那 那里 是 不 逃脱 为了 他 ,

我知道那是什么，我也知道他无处可逃。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .
that he must go .
那 他 必须 去 .

他必须离开。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .
But I am sick at heart .
但 我 是 生病的 在 心 .

但我内心感到无比痛苦。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][riˈvəult, -ˈvɔːlt] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
All that is good within me revolts against the inevitable .
全部 那 是 好的 之内 我 叛乱 反对 这 不可避免的 .

我内心所有美好的事物都在反抗不可避免的命运。

[səʊ][wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][lɑːst] [ˈmɔːnɪŋ] [wɔːk] ,
So we go for our last morning walk ,
所以 我们 去 为了 我们的 最后的 早晨 走 ,

于是我们开始了最后一次晨间散步。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
along the road where something wonderful has always happened to us .
沿着 这 路 在哪里 某物 精彩的 有 总是 发生 到 我们 .

沿着这条路，美好的事情总是会发生在我们身上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [kreɪp] [wuːnd] [raʊnd] [ðeə(r)] [tɒps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜdz] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [kiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [steə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] .
It looks to me as if the trees have crape wound round their tops and the birds sing in a minor key and the people stare at me with earnest and sympathetic eyes .
它 看起来 到 我 作为 如果 这 树木 有 黑纱 伤口 圆形的 他们的 最高额 和 这 鸟类 唱歌 在 一个 次要的 钥匙 和 这 人们 盯 在 我 和 认真 和 交感神经 眼睛 .

在我看来，树梢仿佛缠绕着紫薇，鸟儿唱着小调，人们用真挚而同情的目光注视着我。

[bʌt; bət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [siːz] ['nʌθɪŋ] .
But my little boy sees nothing .
但 我的 小的 男生 看到 没有什么 .

但我的小儿子什么也看不见。

[hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] .
He is only excited at the prospect .
他 是 仅有的 兴奋的 在 这 前景 .

他只是对这个前景感到兴奋而已。

[hiː; hi] [tɔːks] [ænd; ənd] [ɑːsks] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .
He talks and asks questions without stopping .
他 会谈 和 问 问题 没有 停止 .

他不停地说话、提问。

[wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['juːʒuəl] [dɪtʃ] — [ə'læs] , [ðæt] [dɪtʃ] !
We sit down by the edge of our usual ditch — alas , that ditch !
我们 坐 向下 经过 这 边缘 的 我们的 通常 沟 — 唉 , 那 沟 !

我们坐在我们常坐的那条沟渠边——唉，就是那条沟渠！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [hɑːt] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
And suddenly my heart triumphs over my understanding .
和 突然 我的 心 胜利 超过 我的 理解 .

突然间，我的情感战胜了我的理智。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ['penətreɪts] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] ['kwaɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɒnsət] ;
The voice of my clear conscience penetrates through the whole well - trained and harmonious choir which is to give the concert ;
这 嗓音 的 我的 清除 良心 渗透 通过 这 所有的 出色地 - 受过训练 和 和谐 唱诗班 哪个 是 到 给 这 音乐会 ;

我清澈的良心发出的声音，穿透了即将举行音乐会的整个训练有素、和谐的合唱团；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ɪts] ['səʊləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] :
and it sings its solo in the ears of my little boy :
和 它 唱歌 它是 独奏 在 这 耳朵 的 我的 小的 男生 :

它在我小男孩的耳边轻声吟唱着独唱：

" [ai] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [skuːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [pleɪs] , " [ai] [seɪ] .
" I just want to tell you that school is a horrid place , " I say .
" 我 只是 想 到 告诉 你 那 学校 是 一个 可怕的 地方 , " 我 说 .

“我只想告诉你，学校是个可怕的地方，”我说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð]
" You can have no conception of what you will have to put up with
" 你 能 有 不 概念 的 什么 你 将要 有 到 放 向上 和
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“你根本无法想象在那里你会忍受什么。”

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] . . . . "
They will tell you that two and two are four . . . . "
他们 将要 告诉 你 那 二 和 二 是 四 . . . . "

他们会告诉你二加二等于四……

" ['mʌðə(r)][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl'redi] , " [sez] [hiː; hi] , ['blaɪðli] .
" Mother has taught me that already , " says he , blithely .
" 母亲 有 教授 我 那 已经 , " 说道 他 , 兴高采烈地 .

“妈妈已经教过我了，”他轻松地说。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] !
" Yes , but that is wrong , you poor wretch !
" 是的 , 但 那 是 错误的 , 你 贫穷的 可怜虫 !

“是的，但那是错的，你这个可怜的家伙！”

" [ai][kraɪ] .
" I cry .
" 我 哭 .

我哭了。

" [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][fɔː(r)] , [ɔː(r)]['əʊnli] ['veri] ['seldəm] .
" Two and two are never four , or only very seldom .
" 二 和 二 是 绝不 四 , 或者 仅有的 非常 很少 .

“二加二永远不会等于四，或者说极少会等于四。”

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .
And that's not all .
和 那就是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌtehə'ræn, -raːn][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['pɜːʃə]
They will try to make you believe that Teheran is the capital of Persia
他们 将要 尝试 到 制作 你 相信 那 德黑兰 是 这 首都 的 波斯
[ænd; ənd] [ðæt] [mɒnt] [blæŋk][ɪz] - ,
and that Mont Blanc is 15 ,
和 那 蒙特 布兰克 是 - ,

他们会试图让你相信德黑兰是波斯的首都，勃朗峰位于15公里处。

- [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːd] .
781 feet high and you will take them at their word .
- 脚 高的 和 你 将要 拿 他们 在 他们的 单词 .

781 英尺高，你会相信他们的话。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bəuθ][ˌtehə'ræn, -raːn][ænd; ənd] ['pɜːʃə] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
But I tell you that both Teheran and Persia are nothing at all ,
但 我 告诉 你 那 两个都 德黑兰 和 波斯 是 没有什么 在 全部 ,

但我告诉你，德黑兰和波斯都算不了什么。

[æn; ən] ['empti] [saʊnd] , [ə; eɪ]['stjuːpɪd][dʒəʊk] .
an empty sound , a stupid joke .
一个 空的 声音 , 一个 愚蠢的 开玩笑 .

空洞的声音，愚蠢的笑话。

[ænd; ənd] [mɒnt] [blæŋk] [ɪz] [nɒt] [hɑ:f] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [maʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tæləʊ] - ['tʃændlərz]
And Mont Blanc is not half as big as the mound in the tallow - chandler's
和 蒙特 布兰克 是 不是 一半 作为 大的 作为 这 冢 在 这 脂 - 钱德勒的
[bæk] - ['gɑ:d(ə)n] .
back - garden .
后退 - 花园 .

勃朗峰连蜡烛商后花园里的土堆的一半都不到。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] : [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:(r)] [taɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [wɪð]
And listen : you will never have any more time to play in the courtyard with
和 听 : 你 将要 绝不 有 任何 更多的 时间 到 玩 在 这 庭院 和
['ainə; 'ainɑ:] .
Einar .
埃纳尔 .

听着：你以后再也没有时间和埃纳尔在院子里玩耍了。

[wen] [hi:; hi] [ʃaʊts] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ,
When he shouts to you to come out ,
什么时候 他 喊叫 到 你 到 来 出去 ,

当他喊你出来的时候，

[jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['hɒrəb(ə)l] [əʊld] [kɪŋz] [hu:] [hæv; həv]
you'll have to sit and read about a lot of horrible old kings who have
你会 有 到 坐 和 读 关于 一个 很多 的 可怕 老的 国王 WHO 有
[bi:n] [ded] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
been dead for hundreds and hundreds of years ,
到过 死的 为了 数百 和 数百 的 年 ,

你得坐下来读读那些已经死去几百年的可怕老国王的故事。

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ɔ:l] , [wɪtʃ] [ai] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] , ['sɪmpli] [doʊnt] [bɪ'li:v] .
if they ever existed at all , which I , for my part , simply don't believe .
如果 他们 曾经 存在 在 全部 , 哪个 我 , 为了 我的 部分 , 简单地 不 相信 .

如果它们真的存在过的话，而我个人根本不相信它们存在。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] .
" My little boy does not understand me .
" 我的 小的 男生 做 不是 理解 我 .

我的小儿子听不懂我的话。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [si:z] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [sæd] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [maɪn] :
But he sees that I am sad and puts his hand in mine :
但 他 看到 那 我 是 伤心 和 放置 他的 手 在 矿 :

但他看出我很难过，便把手放在我的手上：

" ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [bɔɪ] , " [hi:; hi]
" Mother says that you must go to school to become a clever boy , " he
" 母亲 说道 那 你 必须 去 到 学校 到 变得 一个 聪明的 男生 , " 他
[sez] .
says .
说道 .

他说："妈妈说你必须上学才能成为一个聪明的孩子。"

" ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] ['ainə; 'ainɑ:] [ɪz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['stju:pɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə]
" Mother says that Einar is ever so much too small and stupid to go to
" 母亲 说道 那 埃纳尔 是 曾经 所以 很多 也 小的 和 愚蠢的 到 去 到
[sku:l] .
school .
学校 .

"妈妈说埃纳尔太小太笨，不适合上学。"

" [ai][baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] [ænd; ənd][nɒd][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" I bow my head and nod and say nothing .
" 我 弓 我的 头 和 点头 和 说 没有什么 .

我低下头，点点头，什么也没说。

[ðæt] [ɪz][pɑːst] .
That is past .
那 是 过去的 .

那都过去了。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][stɔːrmz] [ʌp][ðə; ði][steps] [wɪ'ðaʊt] [səʊ]
And I take him to school and see how he storms up the steps without so
和 我 拿 他 到 学校 和 看 如何 他 暴风雨 向上 这 步骤 没有 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
much as turning his head to look back at me .
很多 作为 转弯 他的 头 到 看 后退 在 我 .

我送他去学校，看到他径直走上台阶，甚至都没回头看我一眼。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[hɪə(r)][endz] [ðɪs] [bʊk] [ə'baʊt][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Here ends this book about my little boy .
这里 结束 这 书 关于 我的 小的 男生 .

关于我的小男孩的故事就到此结束了。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə] [tel] ?
What more can there be to tell ?
什么 更多的 能 那里 是 到 告诉 ?

还有什么可说的呢?

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][maɪn] .
He is no longer mine .
他 是 不 更长 矿 .

他不再属于我了。

[ai][hæv; həv]['hændɪd] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][sə'saɪəti] .
I have handed him over to society .
我 有 递交 他 超过 到 社会 .

我已经把他交给社会了。

[ˌeɪtʃ 'ɑː(r)] .
Hr .
hr .

小时。

['piːtərsən] , ['kændɪdət] [ɪn] ['lɛtəz] , [ˌeɪtʃ 'ɑː(r)] . ['niːlsən] , ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd]
Petersen , candidate in letters , Hr . Nielsen , student of theology , and
彼得森 , 候选人 在 信件 , hr . 尼尔森 , 学生 的 神学 , 和
- ['hænsən] , [sə'tɪfɪkeɪtɪd] ['tiːtʃə(r)] ,
Fröken Hansen , certificated teacher ,
- 汉森 , 已认证 老师 ,

Petersen（文学候选人）、Hr. Nielsen（神学学生）和Fröken Hansen（持证教师）

[wɪl] [naʊ] [set][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['aʊəz] ['deɪli] .
will now set their distinguished example before him for five hours daily .
将要 现在 放 他们的 杰出的 例子 前 他 为了 五 小时 日常的 .

他们现在每天将有五个小时在他面前树立杰出的榜样。

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːm] [hɪm'self] [ɪn] [ðeə(r)] ['laɪknəs] .
He will form himself in their likeness .
他 将要 形式 他自己 在 他们的 相似 .

他要按着他们的样式造自己。

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['hɔvəz] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æt; ət] [skuːl] : [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
Their spirit hovers over him at school : he brings it home with him ,
他们的 精神 悬停 超过 他 在 学校 : 他 带来 它 家 和 他 ,

他们的精神在他上学时如影随形：他把这种精神带回了家。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'ʃædəu] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['zeləsli] [miːt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
it overshadows him when he is learning the lessons which they zealously mete out to him .
它 黯然失色 他 什么时候 他 是 学习 这 课程 哪个 他们 热忱地 测量 出去 到 他 .

当他学习他们热情地传授给他的课程时，这件事让他感到很困扰。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
I don't know these people .
我 不 知道 这些 人们 .

我不认识这些人。

[bʌt; bət] [ai] [peɪ] [ðem; ðəm] .
But I pay them .
但 我 支付 他们 .

但我会付钱给他们。

[ai] ,
I ,
我 ,

我，

[huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [θɔːts] [friː] [ænd; ənd] [maɪ] [lɪmz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [diːp] [wuːndz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ,
who have had a hard fight to keep my thoughts free and my limbs unrestrained and who have not retired from the fight without deep wounds of which I am reminded when the weather changes ,
WHO 有 有 一个 难的 斗争 到 保持 我的 想法 自由的 和 我的 四肢 不受约束的 和 WHO 有 不是 退休 从 这 斗争 没有 深的 伤口 的 哪个 我 是 提醒 什么时候 这 天气 变化 ,

他们曾为保护我的思想自由和肢体不受束缚而浴血奋战，他们也从未在战斗中毫发无损，每当天气变化，我都会想起他们留下的伤痕。

[ai] [hæv; həv] , [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] , [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪmɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
I have , of my own free will , brought him to the institution for maiming human beings .
我 有 , 的 我的 自己的 自由的 将要 , 带来 他 到 这 机构 为了 致残 人类 生物 .

我出于自愿，把他带到了残害人类的机构。

[ai] , [huː] [æt; ət] [taɪmz] [hæv; həv] [sɔːrd] [tuː; tə] [piːks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [əʊn] ,
I , who at times have soared to peaks that were my own ,
我 , WHO 在 时代 有 飙升 到 高峰 那 是 我的 自己的 ,

我，有时曾攀上属于我自己的高峰，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɝdz] [deəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
because the other birds dared not follow me ,
因为 这 其他 鸟类 敢于 不是 跟随 我 ,

因为其他鸟儿不敢跟着我，

[hæv; həv][maɪ'self] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ]

have myself brought him to the place where wings are clipped for flying

有 我 带来 他 到 这 地方 在哪里 翅膀 是 剪辑 为了 飞行

[rɪ'spektəbli] , [wɪð] [ðə; ði] [flɒk] .

respectably , with the flock .

体面地 , 和 这 群 .

我自己把他带到了一个地方，在那里，为了让他能体面地和羊群一起飞翔，人们会剪掉他的翅膀。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sez] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

" There was nothing else to be done , " says the mother of my little boy .

" 那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 , " 说道 这 母亲 的 我的 小的 男生 .

“已经没有别的办法了,”我儿子的母亲说。

" ['riːəli] ? " [ai][rɪ'plaɪ] , ['bɪtəli] .

" Really ? " I reply , bitterly .

" 真的 ? " 我 回复 , 苦涩地 .

“真的吗？”我苦涩地回答。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

" Was there nothing else to be done ?

" 曾是 那里 没有什么 别的 到 是 完毕 ?

难道就没有其他办法了吗?

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [pʊt] [baɪ] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

But suppose that I had put by some money ,

但 认为 那 我 有 放 经过 一些 钱 ,

但假设我事先存了一些钱，

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] ['mesəz] . ['piːtərsən] [ænd; ənd] ['niːlsən] [ænd; ənd] - ['hænsən]

so that I could have saved Messrs . Petersen and Nielsen and Fröken Hansen

所以 那 我 可以 有 已保存 先生们 . 彼得森 和 尼尔森 和 - 汉森

[ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [maɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ'self] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [lændz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

their trouble and employed my day in myself opening out lands for that little

他们的 麻烦 和 受雇 我的 天 在 我 开幕 出去 土地 为了 那 小的

['trævələ(r)] [huːm] [ai][maɪ'self][hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ?

traveller whom I myself have brought into the land ?

游客 谁 我 我 有 带来 进入 这 土地 ?

这样我就可以省去彼得森先生、尼尔森先生和弗罗肯·汉森先生的麻烦，并利用我的时间，亲自为我带到这片土地上的那个小旅行者开辟道路?

[sə'pəʊz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] [smɔːl] [bɔɪz] [huː]

Suppose that I had looked round the world for people with small boys who

认为 那 我 有 看起来 圆形的 这 世界 为了 人们 和 小的 男孩们 WHO

[θɪŋk] [æz; əz][ai][duː; də][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðiːz]

think as I do and that we had taken upon us to bring up these

思考 作为 我 做 和 那 我们 有 已采取 之上 我们 到 带来 向上 这些

[jʌŋ] ['ænɪmlz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [saɪt] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ænd; ənd] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] ?

young animals so that they kept sight of horns and tails and fairy - tales ?

年轻的 动物 所以 那 他们 保留 视线 的 角 和 尾巴 和 仙女 - 故事 ?

"

"

"

假设我环游世界，寻找那些和我想法一样的小男孩，然后我们承担起抚养这些小家伙的责任，让他们从小就接触角、尾巴和童话故事呢?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

" Yes , " she says .

" 是的 , " 她 说道 .

“是的,”她说。

" [smɔːl] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Small boys have a bad time of it , you know . "
" 小的 男孩们 有 一个 坏的 时间 的 它 , 你 知道 . "

"你知道，小男孩的日子不好过。"

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːs] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] . "
" They had a worse time of it in the old days . "
" 他们 有 一个 更糟 时间 的 它 在 这 老的 天 . "

"他们以前的日子更难过。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmfət] .
" That is a poor comfort .
" 那 是 一个 贫穷的 舒适 .

"这实在令人难以接受。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [wɜːs] [ə'gen] .
And it can become worse again .
和 它 能 变得 更糟 再次 .

而且情况可能会再次恶化。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [ʃeɪk] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [hedz] [ænd; ənd]
The world is full of parents and teachers who shake their foolish heads and
这 世界 是 满的 的 父母 和 教师 WHO 摇 他们的 愚蠢 头部 和
[tɜːn] [ʌp][ðeə(r)][əʊld] [aɪz] [ænd; ənd] [krɒs] [ðeə(r)][flæt] [tʃests] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'prævəti]
turn up their old eyes and cross their flat chests with horror at the depravity
转动 向上 他们的 老的 眼睛 和 叉 他们的 平坦的 箱子 和 恐怖 在 这 堕落
[ɒv; əv] [juːθ] :
of youth :
的 青年 :

世界上有很多家长和老师，他们对年轻人的堕落摇头叹息，瞪大了眼睛，挺起胸膛，满脸惊恐：

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [səʊ] ['nɔːti] , [səʊ][self] - ['wɪld] [ænd; ənd] [tɔːk] [səʊ]
children are so disobedient , so naughty , so self - willed and talk so
孩子们 是 所以 忤 , 所以 淘气 , 所以 自己 - 意志 和 讲话 所以
[ˌdɪsrɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['eldəz] ! . . .
disrespectfully to their elders ! . . .
不尊重 到 他们的 长者 ! . . .

孩子们真是太不听话、太淘气、太任性了，而且对长辈说话也太不尊重了！

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] , [wiː; wi] [huː] [nəʊ] ['betə(r)] ? "
And what do we do , we who know better ? "
和 什么 做 我们 做 , 我们 WHO 知道 更好的 ? "

那么，我们这些明明知道真相的人，又该怎么做呢？

" [wiː; wi][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] .
" We do what we can .
" 我们 做 什么 我们 能 .

我们尽力而为。

" [bʌt; bət][ai] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
" But I walk about the room ,
" 但 我 走 关于 这 房间 ,

"但我会在房间里走来走去，

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [pɑːt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]
more and more indignant and ashamed of the pitiful part which I am
更多的 和 更多的 愤怒 和 羞愧 的 这 可怜 部分 哪个 我 是
['pleɪɪŋ] :
playing :
玩耍 :

我越来越感到愤慨和羞愧，因为我扮演的角色实在太可怜了：

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
" Do you remember , a little while ago ,
" 做 你 记住 , 一个 小的 尽管 前 ,

你还记得不久前吗?

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]
he came to me and said that he longed so for the country and
他 来了 到 我 和 说 那 他 渴望 所以 为了 这 国家 和
[ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?
asked if we couldn't go there for a little ?
问 如果 我们 不能 去 那里 为了 一个 小的 ?

他来找我说他非常想念那个国家，问我们能不能去那里待一段时间?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [griːn] ['fiːldz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There were horses and cows and green fields to be read in his eyes .
那里 是 马匹 和 牛 和 绿色的 字段 到 是 读 在 他的 眼睛 .

他的眼神里流露出马、牛和绿油油的田野。

[wel] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [maɪ] [wɜːk] .
Well , I couldn't leave my work .
出色地 , 我 不能 离开 我的 工作 .

唉，我不能离开工作岗位。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
And I couldn't afford it .
和 我 不能 买得起 它 .

我买不起。

[səʊ][ai] ['triːtɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [haɪ] - [klɑːs] ['sɜːmən] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪlə(r)][tuː; tə]
So I treated him to a shabby and high - class sermon about the tailor to
所以 我 治疗 他 到 一个 破旧 和 高的 - 班级 讲道 关于 这 裁缝 到
[huːm] [ai] [əud] ['mʌni] .
whom I owed money .
谁 我 欠款 钱 .

于是，我给他讲了一篇关于我欠钱的裁缝的粗俗而高雅的布道。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [let] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [duː; də][maɪ] [wɜːk] ,
Don't you understand that I let my little boy do my work ,
不 你 理解 那 我 让 我的 小的 男生 做 我的 工作 ,

你难道不明白我让我儿子替我干活吗?

[ðæt] [ai] [let] [hɪm] [peɪ] [maɪ] [det] ? . . .
that I let him pay my debt ? . . .
那 我 让 他 支付 我的 债务 ? . . .

我竟然让他替我还债? ……

" [ai] [bend] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ['ɜːnɪstli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ; [duː; də]
" I bend down over her and say earnestly , " You must know ; do
" 我 弯曲 向下 超过 她 和 说 切实 , " 你 必须 知道 ; 做
[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] — [gɒd] [help] [ˌem 'iː] ,
please tell me — God help me ,
请 告诉 我 — 上帝 帮助 我 ,

我俯下身，恳切地说：“你一定知道；请告诉我——上帝保佑我。”

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] — [ɪf] [ai] [ɔːt] [nɒt]['rɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]
I do not know — if I ought not rather to have paid my debt to the boy
我 做 不是 知道 — 如果 我 应该 不是 相当 到 有 有薪酬的 我的 债务 到 这 男生
[ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ? "
and cheated the other ? "
和 作弊 这 其他 ? "

我不知道——我是否应该先还清欠那个男孩的债，然后欺骗另一个男孩呢?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" You know quite well , " she says .
" 你 知道 相当 出色地 , " 她 说道 .

"你很清楚,"她说。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [tuː] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l] [aɪz]
She says it in such a way and looks at me with two such sensible eyes
她 说道 它 在 这样的 一个 方式 和 看起来 在 我 和 二 这样的 明智的 眼睛

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [truː] [ðæt] [ai] ['sʌd(ə)nli] [θɪŋk] [θɪŋz] [lʊk] [kwaɪt] [wel]
and is so strong and so true that I suddenly think things look quite well
和 是 所以 强的 和 所以 真的 那 我 突然 思考 事物 看 相当 出色地

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
for our little boy ;
为了 我们的 小的 男生 ;

她说话的方式，以及她用那双充满智慧的眼睛看着我的方式，还有她那坚定而真诚的话语，让我突然觉得我们的小男孩的情况看起来相当不错；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'kʌm] ['restfl] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪk] [hɜː'self] :
and I become restful and cheerful like herself :
和 我 变得 宁静 和 快乐 喜欢 她自己 :

我变得像她一样平静快乐：

" [let] ['piːtərsən] [ænd; ənd] ['niːlsən] [ænd; ənd]['hænsən] [lʊk] [aʊt] !
" Let Petersen and Nielsen and Hansen look out !
" 让 彼得森 和 尼尔森 和 汉森 看 出去 !

"让彼得森、尼尔森和汉森小心点！"

" [ai] [seɪ] .
" I say .
" 我 说 .

我说。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][keə(r)] ,
" My little boy , for what I care ,
" 我的 小的 男生 , 为了 什么 我 关心 ,

"我的小男孩，我不在乎，

[meɪ] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt]
may take from them all the English and geography and history that
可能 拿 从 他们 全部 这 英语 和 地理 和 历史 那

[hiː; hi][kæn; kən] .
he can .
他 能 .

他可能会尽可能多地从他们身上学到英语、地理和历史知识。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [nəʊ] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But they shall throw no dust in his eyes .
但 他们 将 扔 不 灰尘 在 他的 眼睛 .

但他们绝不能让尘土蒙蔽他的双眼。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][aʊt]
I shall keep him awake and we shall have great fun and find them out
我 将 保持 他 醒 和 我们 将 有 伟大的 乐趣 和 寻找 他们 出去

. "
. "
. "

我会让他保持清醒，我们会玩得很开心，并找出他们。"

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [help] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , "
" And I shall help him with his English and geography and history , "
" 和 我 将 帮助 他 和 他的 英语 和 地理 和 历史 , "
[sez] [ʃiː; ʃi] .
says she .
说道 她 .

"我会帮助他学习英语、地理和历史，"她说。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[wʌn]] ['luːθərz] [liːl] - , [ðə; ði] ['luːθərən] ['kætəkɪzəm][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn] ['denmɑːk] . —
[1] Luther's Lille Katekismus , the Lutheran catechism in general use in Denmark . —
[1] 路德的 里尔 - , 这 路德宗 教理问答 在 一般的 使用 在 丹麦 . —
[ə; eɪ] . [tiː] . [diː][em] .
A . T . de M .
一个 . T . 德 M .

[1] 路德的《里尔教理问答》，丹麦普遍使用的路德教理问答。—AT de M.

[[ˌtuː'tuː]] [ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] ['bæleɪ] - ['mɑːstə(r)] [huː] ['fɪgəd] [æt; ət][ðə; ði][ˌkəʊpən'heɪgən] ['ɒprə]
[2] A famous French ballet - master who figured at the Copenhagen Opera
[2] 一个 著名的 法语 芭蕾舞 - 掌握 WHO 想 在 这 哥本哈根 歌剧
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] . — [ə; eɪ] . [tiː] . [diː][em] .
House in the eighteenth century . — A . T . de M .
房子 在 这 第十八 世纪 . — 一个 . T . 德 M .

[2] 一位著名的法国芭蕾舞大师，在十八世纪的哥本哈根歌剧院担任要职。—AT de M.

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['maɪnə(r)] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
Minor variations in spelling and punctuation have been preserved .
次要的 变体 在 拼写 和 标点 有 到过 保存完好 .

拼写和标点符号方面的一些细微差别被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神